

BEST OF

KANTON ST. GALLEN

GRATIS ZUM
MITNEHMEN



Paul Schlegel Seite 3

Giulia Steingruber Seite 7

Manuel Stahlberger Seite 17



Clinic Bad Ragaz The Finest Art of Rehabilitation

«The Finest Art of Rehabilitation» ist die Prämisse, welche das Handeln aller Mitarbeitenden der Clinic Bad Ragaz voraussetzt, damit den Patienten höchste medizinische Kompetenz in einem exklusiven Ambiente angeboten wird.

In der neu eröffneten Clinic Bad Ragaz haben die Patienten die Möglichkeit, die einzigartige Kombination aus stationärer Rehabilitation, höchster Qualität und exklusivem Betreuungsangebot auf 5-Sterne-Niveau in Anspruch zu nehmen.

Die «Clinic Bad Ragaz – The Finest Art of Rehabilitation» umfasst folgende Bereiche der stationären Rehabilitation:

- Muskuloskelettale Rehabilitation
- Internistisch-onkologische Rehabilitation

Der Bereich der stationären Rehabilitation in der ersten bis dritten Etage der Spa Suites umfasst 26 Betten.

Der Mehrwert für die Patienten ist evident: Dank dem hoch qualifizierten Ärzteteam sowie den professionellen Behandlungs- und Pflegeteams wird jedem Patienten eine optimale, individuelle und nachhaltige Rehabilitation garantiert.

Bei medizinisch-therapeutischen Fragen sowie bei Fragen zu Konditionen mit den Versicherern oder für die Anmeldung von Patienten, steht Ihnen unsere medizinische Disposition jederzeit unter Tel. +41 81 303 38 38 oder via E-Mail medizin@resortragaz.ch zur Verfügung.



CLINIC BAD RAGAZ

The Finest Art of Rehabilitation



Die Chancen für den Kanton St. Gallen

Der Kanton St. Gallen ist ein attraktiver Ringkanton. Mit den Ländern Deutschland, Liechtenstein und Österreich sowie den Kantonen Appenzell Ausserrhoden, Appenzell Innerrhoden, Glarus, Graubünden, Thurgau, Schwyz und Zürich hat er insgesamt zehn verschiedene Nachbarn auf nationaler und internationaler Ebene. Wir sind umgeben von Freunden, Mitbewerbern und Mitbewerberinnen, dies motiviert uns zu Bestleistungen.

Der Säntis als zentraler Gipfel der Ostschweiz ist ein wunderbarer Höhepunkt mit herrlicher Aussicht im Kanton St. Gallen. Überall bieten sich unterschiedliche Chancen an, so profitiert die Region Werdenberg mit dem schönen Städtli Werdenberg vom Nachbarn Fürstentum Liechtenstein, Bad Ragaz ist stolz auf das Grand Resort mit dem neuen Medizinischen Zentrum. Leute aus nah und fern kommen ins prächtige Sarganserland. Das Hochtal Toggenburg ist immer wieder ein imposanter Aufenthaltsort im Sommer sowie im Winter.

Die Region See Gaster grenzt an Zürich. Kennen sie unseren weltbekanntesten National Circus Knie in Rapperswil am Zürichsee? Die Vielfalt und der Charme der Stadt St.Gallen mit seiner Textilgeschichte und dem interessanten Bildungsplatz präsentiert sich auf den vordersten Plätzen der schönsten Schweizer Städte. Wer kennt nicht die Olma und ihre Bratwurst?

Rorschach verändert sich im Schnellzugstempo und erfreut viele Gesichter. Der Bodensee ist ein Anziehungspunkt von höchster Lebensqualität. Das Rheintal mit seinem eigenen starken Charakter und den vielen bekannten Industriebetrieben hat sich enorm als wichtiger Exportstandort entwickelt. Die Region Wil mit dem historischen Städtchen zeigt heimelige Offenheit und ist immer eine Reise wert.



Liebe Leserinnen und Leser, besuchen Sie unseren schönen Kanton und verbringen Sie Zeit mit uns. St. Gallen kann es!

Das St.Galler Volk ist fleissig und ehrgeizig. Mit der nächsten Landesausstellung 2027 in der Region Bodensee-Ostschweiz wollen wir uns der ganzen Schweiz und unseren Nachbarn von der besten Seite zeigen. Diese Chance soll genutzt werden, ich mache mit. Die Aufbruchsstimmung ist spürbar und gemeinsam wird an den Zielen gearbeitet. Machen Sie auch mit!

Liebe Leserinnen und Leser, besuchen Sie unseren schönen Kanton und verbringen Sie Zeit mit uns. St. Gallen kann es!

Ihr Paul Schlegel
Kantonratspräsident 2014/ 2015

Inhaltsverzeichnis

Überregional

7	Giulia Steingruber
8	Hotel Säntispark
10	DIEKLETTERHALLE St. Gallen AG
11	Ostschweizer Kinderspital AG
12	Helialpin AG
13	Altenrhein Luftfahrt GmbH
14	Kühnis Brillen + Hörwelt
17	Manuel Stahlberger
18	Sunrise Communications AG
20	FOSTAC AG
22	QuantiSana GesundheitsZentrum AG
25	Bénédict-Schule St. Gallen
26	BVS St. Gallen

Region Fürstenland, St. Gallen und Rorschach

28	Stiftsbibliothek St. Gallen
30	ChinaMed
32	Sisano GmbH
34	Naropa Reha AG
35	Thermofonte AG
36	Möbel Gamma AG
37	Johann Hofstetter AG
38	Mettler2Invest AG
39	Nidi Wear GmbH
40	travelXperts ag
42	ECONAG Executive Consulting AG
44	Spörndli & Seger AG
46	Gebrüder Weiss AG
47	PMO Keller AG
48	Restaurant Rössli
50	HEV Verwaltungen AG
52	Wiler Turm

Region Rheintal und Werdenberg

53	miAPP Rheintal
54	Golfclub Gams-Werdenberg
56	Sky-Fun Ballon AG
57	immoservice ostschweiz GmbH
58	Spitalregion RWS
58	Spital Altstätten
58	Spital Grabs
58	Spital Walenstadt
60	Rheinobst Genossenschaft Laserzentrum Schweiz
61	SOLID GROUP – United Services GmbH
62	SternGarage.ch AG
64	Bischof Lagerhaus AG
65	multi support
66	pq-mobile GmbH
67	BEO IT AG
68	Lukashaus Stiftung, LandschaftsSINNfonie
70	miAPP Werdenberg

Region Sarganserland

71	Heidiland Tourismus AG
73	Bergbahnen Flumserberg AG
74	Pizolbahnen AG
75	Sorell Hotel Tamina
77	Thomas Jud
78	Schiffsbetrieb Walensee AG
79	Bootswerft Wolf GmbH
80	Seehus Quinten
81	Restaurant Molseralp
82	Hotel Gemse Weisstannen
83	Elvira und Robert Schwitter, Weinbau Burghof
84	VSSM-SG Schreinermeisterverband St. Gallen
86	Bildungszentrum Neu-Schönstatt
88	Versuchs-Stollen Hagerbach AG

Region Toggenburg und See-Gaster

89	Huskystuff GmbH
90	Stättlichäsi Lichtensteig GmbH, Willi Schmid
91	Schreinerei Stolz
92	ESG Edelmetallservice GmbH
94	Romy-Plast GmbH
95	Schewa-Trans AG

Aus der Nachbarschaft (AR/AI)

96	GEO Data Swiss AG
96	EKM Swiss AG
98	VKK GmbH
99	JUST Schweiz AG
100	SCHWARZ Optik GmbH
102	Vertex Nutrition Ina Grizelj
103	BTE Bautechnik AG
106	autolina.ch gmbh

Umschlagseiten und Wettbewerb

U2	Clinic Bad Ragaz
104	Kreuzworträtsel
105	Wettbewerbspreise, Teilnahmebedingungen
105	Impressum
U3	multi support
U4	THOMA Immobilien Treuhand AG



Giulia Steingruber Seite 7



Manuel Stahlberger Seite 17



Thomas Jud Seite 77



Bild: Schweizer Illustrierte, Fotograf: Sandro Bähler

Traumtänzerin aus Leidenschaft

Text und Interview: Maximilian Marti

Als Giulia Steingruber am 24. März 1994 das Licht von Gossau erblicke, ahnten ihre Eltern wohl kaum, dass sie die erste Schweizer Goldmedaillengewinnerin im Mehrkampf wickelten. Ihrer sportlichen Neigung folgend, wurde Giulia wenig später Mitglied des TZ Fürstenland Frauen. 2011 war sie soweit und wurde erstmals in allen Einzeldisziplinen Boden, Schwebelbalken, Sprung und Stufenbarren Schweizer Meisterin, dasselbe auch im Mehrkampf.

In ihrer Paradedisziplin Sprung holte sie 2012 an der EM in Brüssel Bronze, 2013 in Moskau Gold und verteidigte 2014 in Sofia ihren Titel erfolgreich. Trotz ihrer umwerfenden Erfolge hat Giulia ihre heimische Bodenhaftung nicht verloren und freut sich über jeden Erfolg ihres TZ Fürstenland Frauen.

Heute ist die sympathische Ostschweizerin in der internationalen athletischen Szene



Bild: Stefan Wurzer



Bild: www.kummer-kummer.com

ein prägender Faktor mit Blick auf die EM 2015 in Montpellier und, wenn die Gesundheit mitmacht und alles nach Plan läuft, Olympia 2016 in Rio. Eines Ihrer Zitate lautet: «Ich hatte einen Traum. Heute ist er mein Beruf.»

So gesagt scheint ihr Erfolg ein Geschenk des Himmels zu sein. Ein Geschenk, das nebst einigen Fitnessprogrammen und viel Verzicht auf ein «normales» Familienleben, verpackt ist in 30 Stunden hartes Training pro Woche, die Unverzichtbarkeit der täglich erforderlichen Selbstmotivation, oft auch den Umgang mit Schmerzen und einen unbeirrbaren Glauben an die eigene Leistungsfähigkeit.

Dazu befragt gab Giulia Auskunft:

Es ist ein hoher Preis, mit 14 von zu Hause wegzuziehen in die harte Schule nach Magglingen, au Bout du Monde. Auf der anderen Seite ist es wundervoll, sich für einen Ort qualifizieren zu können wo man in einer Gastfamilie leben kann und in einem professionellen Umfeld nach besten und optimalen Möglichkeiten gefördert und gefordert wird. Die Infrastruktur und der total sportlich orientierte Alltag dort oben sind genial. Es ist schon ein Unterschied, ob man quasi à discretion trainiert oder sich unter der Führung und Aufsicht eines erfahrenen Spitzentrainers wie Zoltan Jordanov entwickeln darf.



Ich hatte einen Traum.
Heute ist er mein Beruf.

Brachte der Wegzug aus der elterlichen Aufsicht auch etwas Freiheit?

Aber ja doch! Plötzlich darf man selber entscheiden, wann Bettruhe ist, und kostet diese Freiheit erst mal aus. Aber man lernt schnell, dass Schlafmangel keine Kraftreserve ist und Übermüdung ein schlechtes Zielgerät, wenn die Füsse den Schwebelbalken finden und die Hände die Holme sicher fassen sollen. Auch in körperlich optimalem Zustand und bei grösster Konzentration ist immer ein Gefahrenpotential vorhanden, das nicht unterschätzt werden darf. Kein guter Platz für Schlafmützen!

Alles in allem betrachtet braucht es eine unglaubliche Zähigkeit, wenn nicht Sturheit um ein Ziel dermassen verbissen zu verfolgen. Giulia, bist Du ein Sturkopf?

Ja, und stolz darauf, wenn man wie ich unter Sturheit planmässiges Vorgehen versteht, das Anstreben eines gefassten Ziels, ohne sich durch was auch immer davon abbringen oder ablenken zu lassen. Turnen ist meine grosse Leidenschaft. Ich lasse nicht locker, bis ich auf einem Podest stehe und etwas Glänzendes in der Hand habe. Wenn ich dann als Begleitmelodie noch unsere Nationalhymne hören darf und ein bisschen feuchte Augen bekomme, bin ich selig, weil ich mich damit wie jetzt bei allen bedanke, die an meine Fähigkeit glauben, die mich unterstützt und bis zu diesem Moment begleitet haben.

Alle Mühsal, jeder Verzicht ist vergessen, bis der nächste Wettkampf ruft.

www.giulia-steingruber.ch

Ihr Hotel für Business, Freizeit, Gesundheit und Sport

Rund neun Monate nach der feierlichen Gesamteröffnung des neuen Hotel Sântispark blickt das Hotelteam zurück auf eine intensive aber durchaus erfolgsversprechende Zeit. Auch wenn sich vieles verändert hat – den festen Wert eines renommierten und erfolgreichen Unternehmens konnte sich das Hotel Sântispark stets erhalten.

Vera Wichmann, Direktorin, zieht rund neun Monate nach dem Um- und Erweiterungsbau eine positive Bilanz. «Die Architektur, das Angebot, die Mitarbeitenden – eine Triologie, die bestens harmoniert», findet sie. Dies bestätigen auch die zahlreichen Auszeichnungen, die das Hotel Sântispark in den letzten Monaten entgegen nehmen durfte. «Am meisten gefreut hat uns die Auszeichnung von Schweiz Tourismus – der



Top 100 Prix Bienvenu bescheinigt uns, dass wir zu den beliebtesten Hotels der Schweiz gehören! Dieser Award ist ein grosses Lob für unser Team und eine Anerkennung für unser tägliches Engagement zum Wohle unserer Gäste», erzählt die Direktorin mit Stolz.

Das Hotel Sântispark hat sich mit seiner Vielfalt optimal auf seine vier Gäste-segmente ausgerichtet. Der Seminarbereich spricht Businesskunden unter der Woche an. Das Freizeitzentrum lockt Familien mit Kindern und Erholungssuchende an, die vor allem die Wochenenden belegen und das Zentrum für Medizin & Sport empfängt Patientinnen und Patienten für ambulante Rehabilitationsprogramme. Im Sommer ist das Hotel beliebt bei professionellen Sportmannschaften, die für ihre mehrwöchigen Trainingslager anreisen und einen hohen Qualitätsanspruch haben.



Ein Hotel – drei Sommerterrassen

Jetzt im Sommer bietet sich dem Gast die Qual der Wahl – auf welcher Terrasse ist es am schönsten? Darf es die des Ristorante Oliveto mit seinem mediterranen Flair sein? Zwischen Ölweiden und Sonnensegel reist man gefühlsmässig nach Bella Italia. Oder doch lieber das Bewährt-Bekannte aus der Schweiz? Umgeben vom liebevoll gepfleg-



ten «Buuregarte», kann man auf der Terrasse des Restaurant Schnabelweid die Seele baumeln lassen und entspannte Momente zwischen Kräutern, Blumen und Gemüse geniessen. Auf der Terrasse der Pit Stop Lounge & Bar laden die Lounge Möbel zum feinen Feierabendbier oder zum genussvollen Apéro ein. Egal für welche Terrasse sich der Gast entscheidet, der Genuss ist garantiert!

Bankette und Feiern

Das Hotel Säntispark ist aber nicht nur für seine grosszügigen Zimmer bekannt, sondern auch für die vielseitige Gastronomie. Als «Geheimtipp» in der Region hat sich der grosszügige Bankettsaal mit seiner Fensterfront mit Blick in den hoteleigenen Park herumgesprochen. Dieser lädt zum Feiern nach Lust und Laune ein – der Geburtstag, das Jubiläum oder die Hochzeit – mit Sitzplätzen für bis zu 150 Personen, dem edlen Parkettboden aus Eichenholz und den überraschenden Lichteffekten bietet der Saal das perfekte Ambiente für stilvolle Anlässe. So verwundert es nicht, dass vor allem für Hochzeitsfeiern bereits früh für ein Datum angefragt wird, wie Tullia Halbmayr, Leiterin Conference Service & Banqueting bestätigt. «Den schönsten Tag eines Paares mitgestalten und miterleben zu können ist immer auch für uns etwas Besonderes. Durch die oft intensive Vorbereitungszeit entstehen emotionale Bindungen und man fiebert fast schon gemeinsam mit dem Paar dem Hochzeitstag entgegen», fügt sie lächelnd an.

säntispark ★★★

Hotel Säntispark

Wiesenbachstrasse 5
9030 Abtwil

Telefon 071 373 11 11
E-Mail hotel@saentispark.ch

www.hotel-saentispark.ch

Nach dem Hotel nun das Freizeitzentrum
Kaum sind die Umbauten im Hotel Säntispark abgeschlossen, investiert die Migros Ostschweiz in eine umfassende Erneuerung und Erweiterung in der Bäder- und Saunawelt des Freizeitentrums Säntispark. Das Kinderbecken, das Aussenbad, Teile der Saunawelt sowie die Garderoben werden saniert und modernisiert. Die neue Hauptattraktion ist eine Einrichtung mit acht grossen Rutschbahnen.

Die Erneuerungen im Freizeitzentrum Säntispark bringen auch dem Hotel Vorteile. Durch die neuen Attraktionen wird das Areal Säntispark zu einem Highlight in der Ostschweiz und zu einem Hotspot für action- sowie erholungssuchende Gäste.



Bankettsaal



Terrasse Ristorante Oliveto

Luftige Höhen erklimmen bei jedem Wetter

Im März 2010 öffnete die Kletterhalle in St. Gallen ihre Tore. Mitinitiant Diego Lampugnani blickt auf eine erfolgreiche Zeit zurück und einer vielversprechenden Zukunft entgegen.

Mit gut 3000m² ist die Kletterhalle St. Gallen eine der grössten Hallen schweizweit – hier kommen alle auf ihre Kosten, egal ob Anfänger oder Profikletterer. Ein Team teilt sich ein Pensum von acht Vollzeitstellen. Diego Lampugnani war bereits früher Initiant einer kleineren Kletterhalle, die jedoch bald aus allen Nähten platzte. So entstand die Idee zu dieser äusserst grosszügigen Anlage, die seit der Eröffnung boomt und immer mehr Besucher anlockt. Seit 23 Jahren schon ist Lampugnani passionierter Kletterer; heute klettert seine ganze Familie mit Begeisterung. «Klettern ist eine Lebenseinstellung», sagt der sympathische Climber. Immer mehr Leute finden Gefallen an diesem attraktiven Breitensport.

Kletterspass für alle

Das Publikum ist breit: Vom Hobbykletterer über den Alpinisten bis hin zum Wettkampfkletterer findet hier, bei einem einzigartigen Angebot von 240 Routen, jeder die passende Herausforderung. Spezielle Voraussetzungen braucht es nicht zum Klettern. Diego Lampugnani: «Wenn du mühelos eine Leiter hinauf- und heruntersteigen kannst, hast du hier in der Kletterhalle mit Sicherheit ein Erfolgserlebnis.» Das Alter der Kletterer/innen liegt durchschnittlich bei rund 40 Jahren und Kinder sind genauso vertreten wie Senioren. «Unsere ältesten



zwei Kunden kommen als Seilschaft von 83 und 85 Jahren», meint Lampugnani stolz.

Vielfältiges Kursangebot

Seit der Eröffnung haben rund 3440 Teilnehmer Kletterkurse besucht, was rund 680 Teilnehmenden pro Jahr entspricht. Geboten wird ein vielfältiges Kletterprogramm und Kursangebot. Schulklassen und Firmen können auf sie zugeschnittene Kurse buchen. Aber auch Kindergeburtstage werden hier gefeiert und Schulungen für Höhenarbeiter angeboten. Dazu wurde extra ein Dach konstruiert, auf dem Angehörige sämtlicher entsprechender Berufsgattungen zum Thema Sicherheit und Prävention ausgebildet werden.

Kletterhalle in- und outdoor

Fehlt einem die Zeit in die Berge zu fahren, vergnügt man sich an der Kletterwand im Freien. Dank Lounge und Outdoor-Grill fühlt man sich hier wie in den Ferien. Im Innern der Kletterhalle stehen den Besucherinnen und Besuchern nebst den attraktiv farbig gehaltenen Kletterwänden eine gediegene Lounge mit Kamin im Bistro zur Verfügung. Ein Seminarraum für Referate und Sitzungen rundet das attraktive Angebot ab.

Firmenanlässe und Gruppenevents

Nicht zuletzt eignet sich die Kletterhalle hervorragend für spezielle Events wie Firmenfeiern. Ausflüge in eine der schönsten Schweizer Kletterhallen dienen auch der

Teamförderung und sind für den Geschäftsalltag eine nützliche Abwechslung. «Wege entstehen dadurch, dass man sie geht», schrieb Franz Kafka. Gegenseitige Verantwortung und Vertrauen werden durch die gemeinsame Seilarbeit gestärkt, so dass neue Wege zur Teamfindung eingeschlagen werden können. Ihre Mitarbeiter werden begeistert sein; geniessen Sie dieses besondere Erlebnis.

kletter zentrum st.gallen



Die Kletterhalle

DIEKLETTERHALLE St. Gallen AG

Edisonstrasse 9
9015 St. Gallen

Telefon 071 310 09 09
E-Mail info@diekletterhalle.ch

 www.diekletterhalle.ch



Hier steht die Gesundheit von Kindern im Vordergrund

Das Ostschweizer Kinderspital St. Gallen ist ein Spital, in dem sich Kinder wohlfühlen können. Helle Farben, Spielplätze und eine kindergerechte, äusserst liebevolle Betreuung lassen die Schmerzen vergessen.

Eine privatrechtliche Stiftung für das Wohl der Kinder

Am 18. Mai 1909 ist auf Initiative der Ärztin Frida Imboden-Kaiser das Säuglingsspital eröffnet worden, aus dem später das Ostschweizer Kinderspital hervorgegangen ist. 1966 wurde das Kinderspital als gemeinnützige Stiftung mit Sitz in St. Gallen umgewandelt. Damit sollte das Kinderspital zu einem Kompetenzzentrum für Kinderheilkunde und Jugend- und Kinderchirurgie ausgebaut werden. Zu den Trägern des Spitals gehören die Ostschweizer Kantone Appenzell Innerrhoden, Appenzell Auser rhoden, St. Gallen, Thurgau sowie das Fürstentum Liechtenstein.

Aufgrund seiner medizinischen Leistungen erfährt das Ostschweizer Kinderspital weit über den eigenen Standort hinaus Anerkennung und Wertschätzung.



Zentrum für Kinderheilkunde (Pädiatrie), Jugend- und Kinderchirurgie und Jugendmedizin

Das «KISPI» übernimmt für seine Stiftungsträger die Aufgabe eines regionalen Zentrums für Kinderheilkunde, Jugend- und Kinderchirurgie und Jugendmedizin. In der Region rund um die Stadt St. Gallen stellt das Ostschweizer Kinderspital die allgemeine medizinische Grundversorgung für spitalbedürftige Kinder und Jugendliche sicher.

Der Kanton St. Gallen hat der Stiftung Ostschweizer Kinderspital im Herbst 2001 zudem die Aufgabe erteilt, für Kinder und Jugendliche in Krisensituationen ein Kinderschutzzentrum mit Beratungs-, Betreuungs- und Behandlungsmöglichkeiten zu führen.

Moderne Diagnostik und Therapien

Das Ostschweizer Kinderspital bildet einen wichtigen Eckpfeiler der Grund- und Notfallversorgung im Stiftungsgebiet (Kantone Appenzell A.Rh., Appenzell I.Rh., St. Gallen, Thurgau und dem Fürstentum Liechtenstein).

Das breite und hoch spezialisierte medizinische Angebot ist eine ideale Voraussetzung, um auch komplexe und multiple Erkrankungen fundiert abzuklären und zu behandeln. Der Leistungsauftrag verpflichtet das Spital, die Kinder und Jugendlichen in der Phase ihrer Krankheit zu betreuen und auf dem Weg zum Gesundwerden zu begleiten.

Bei Notfällen bietet das Ostschweizer Kinderspital telefonische Beratung zur Dringlichkeit der Behandlung. Die Notfallaufnahme ist für schwerwiegende Erkrankungen rund um die Uhr erreichbar. Bei leichtgradigen Erkrankungen bietet die Kindernotfallpraxis ausserhalb der Sprechstunden des Kinder- oder Hausarztes medizinische Betreuung. (www.kindernotfallpraxis.ch)
Telefon: 0900 144 000 (1.92 CHF/Min. ab Festnetz)



Ostschweizer Kinderspital

Ostschweizer Kinderspital

Claudiusstrasse 6, 9006 St. Gallen

Telefon 071 243 71 11

Notfall 0900 144000

(1.92 CHF/Min ab Festnetz)

 www.kispisg.ch



Über den Wolken ...

Abschalten und geniessen als Passagier oder selber das Steuer übernehmen und Pilot werden. Fliegen gehört seit jeher zu den Träumen, die heute nicht mehr ganz so schwer zu erfüllen sind wie früher. Vielleicht wird das Fliegen auch zu Ihrem Hobby oder sogar zum Beruf?

Freie Sicht auf die Landschaft von oben – mit der Firma Helialpin AG wird dieser lang ersehnte Traum vom Fliegen wahr. Mit der Helikopterbasis direkt am Bodensee, nahe der Berge und im Dreiländereck Schweiz, Österreich und Deutschland liegend, bilden wir den idealen Ausgangspunkt für Ihre Taxi- und Rundflüge, Schnupperflüge oder eine komplette Ausbildung.

Ihr Weg zu uns ins Cockpit – schnell und unkompliziert!

Ab Autobahnausfahrt sind Sie in 5 Minuten bei uns im Hangar. Tauschen Sie den PKW gegen den Helikopter und tauchen in eine andere Welt ein. Die Welt der Vogelperspektive und den Groove der Piloten. Hat Sie das Flugfieber gepackt und möchten Sie die



Aufgaben eines Piloten noch besser kennenlernen? Dann ist das ohne Vorkenntnisse im Rahmen eines Schnupperfluges möglich.

Der erste Schritt ins Cockpit ist die Privatpilotenlizenz (PPL), mit der Sie in ganz Europa selbstständig fliegen dürfen. Der nächste Schritt wäre dann nur noch die Ausbildung zum Berufs- oder Linienpiloten (Commercial Pilot/ CPL/ ATPL). Alle Ausbildungslehrgänge die bei uns angeboten werden, sind vom Bundesamt für Zivilluftfahrt bzw. der EASA anerkannt. Gleiches gilt für die zahlreichen Weiterbildungsmöglichkeiten, wie z.B. Gebirgsausbildung (MOU), Nachtflug (NIT), Aussenlast-Transporte

(ECS) und Abflüge bei Boden- oder Hochnebel (HOF), Multy Engine Pisten (MEP) und Instrumentenrating (IFR) sowie Fluglehrer-ausbildungen (FI) die hier ebenfalls absolviert werden können.

Besuchen Sie uns

Betrachten Sie die Umgebung einmal aus der Luft und heben Sie bei einem spannenden atemberaubenden Rundflug mit unseren professionellen Piloten ab.

Möchten Sie Ihren Liebsten ein besonderes Erlebnis schenken? Geburtstagsflug, Hochzeitsflug oder planen Sie einen Hochzeitsantrag? Gletscherflug mit Landung, Alpenrundflüge oder eine individuell zusammengestellte Route mit Halt in einem Bergrestaurant? Wir beraten Sie gerne und freuen uns auf Ihren Besuch.



helialpin.ch

Helialpin AG

Rütiweg 1340
9423 Altenrhein

Telefon 071 422 50 50
E-Mail info@helialpin.ch

 www.helialpin.ch

PEOPLE^s

VIENNALINE | BUSINESSAIRPORT
ST.GALLEN-ALTENRHEIN

Best of St. Gallen-Altentrhein:

People's Viennaline



Mehr Zeit für Sie. Mit Sicherheit.



Ihre Flugverbindung
von **ALTENRHEIN**
nach **WIEN** und zurück.

www.peoples.ch



L1



L1



Lyric

Das Hörgerät das alles kann?



Kann ein Hörgerät Ihr Leben verändern ohne zu verändern, wie Sie leben? Lyric kann:

- rund um die Uhr getragen werden – beim Schlafen, beim Telefonieren, beim Musikhören, beim Sport treiben und sogar beim Duschen.
- bis zu vier Monate getragen werden, ohne Batteriewechsel, Reinigung oder Wartung.
- von Ihnen und anderen nicht gesehen werden – und damit praktisch vergessen werden.
- in jeder Umgebung eine aussergewöhnliche Tonqualität liefern, da es sich die natürliche Anatomie Ihres Ohrs zu Nutze macht.
- nicht veralten – Sie erhalten innerhalb des Lyric Abonnements bei jedem Gerätewechsel die jeweils aktuellste Technologie-Version.
- Ihnen die Gewissheit geben, dass Sie die richtige Wahl getroffen haben: Über 91% aller Lyric Träger sind sehr zufrieden mit der Tonqualität, und 93% würden Lyric sogar Freunden oder Angehörigen empfehlen.

Wie kann Lyric Ihr Leben verändern – finden Sie es jetzt heraus, ohne Risiko und ohne Kaufzwang. Für weitere Informationen, oder um einen unverbindlichen Beratungstermin mit einem unserer autorisierten Lyric Akustikern in Altstätten, Gossau oder Heerbrugg zu vereinbaren, besuchen Sie www.kuehnis.ch.



Ein starkes Team.



Kühnis Brillen

Altstätten · Gerbergasse 1
Tel. 071 755 30 55

Appenzell · Zielstrasse 19
Tel. 071 780 03 50

Buchs · Bahnhofstrasse 21
Tel. 081 756 26 76

Gossau · St.Gallerstr. 108
Tel. 071 385 63 60

Pizolpark · Mels-Sargans
Tel. 081 723 42 33

Widnau · Rhydorf-Center
Tel. 071 722 16 72

Kühnis Hörwelt

Altstätten · Breite 21
Tel. 071 755 01 01

Appenzell · Zielstrasse 19
Tel. 071 787 20 02

Gossau · St.Gallerstr. 110
Tel. 071 385 41 21

Heerbrugg · Aechelistr. 6
Tel. 071 727 00 27

Sargans · Grossfeldstr. 44
Tel. 081 710 41 51

www.kuehnis.ch

Ein sichtlicher Gewinn für Sie!



Wir kennen Sie, Sie kennen uns

Für Kühnis war es schon immer besonders wichtig, dass Sie als Kundin oder Kunde ein einzigartiges Beratungserlebnis erfahren und dadurch Ihre ideale Brille oder ihr perfektes Hörsystem finden.

Mit unseren attraktiven Dienst- und Serviceleistungen bieten wir individuelle Lösungen – für Sie massgeschneidert.

Lassen Sie sich von uns beraten.



Jetzt mal ernsthaft gelacht

Text und Interview: Maximilian Marti

«Das ist der Buster Keaton unserer Zeit, ausgerüstet mit ironisch geschliffenem Sezierbesteck», flüstert mein Kumpel, mit dem ich im Parkett sitze und dem Mann auf der Bühne zusehe.

Dieser erklärt uns jetzt mit todernter Miene und singend, warum im Super-Neumarkt in St. Gallen viele den rettenden Ausgang gar nicht mehr oder viel zu spät finden und die Fleischtheke an einer komplett andern Stelle als gewohnt. Alles sehr einleuchtend, leicht irritierend und zum Brüllen komisch, weil alle im Saal irgendwann mit solchen Katastrophen konfrontiert wurden.

Dort oben steht der bekannte Ostschweizer Comiczeichner, Musiker, Sänger und Mundartdichter Manuel Stahlberger. Seine Markenzeichen sind eine umwerfend komische Sicht der Dinge wie zum Beispiel ein Jasskarten-Musical mit vertauschten Props, selbstgedrehte Crèmeschnitten oder diese seelenvollen Lieder, die ins Leere und doch zum Ziel führen und eben, dieses Stahlberger Poker-Face, wie es weiland Buster Keaton zur Schau stellte, wenn er unter Lebensgefahr die wildesten Abenteuer überstand.

Die jetzt folgende, blutige, in familientauglicher Comic-Technik chronologisch präsentierte Karriere des Harnisch tragenden, Lanzen schwingenden Turnierreiters Karl, hoch zu Ross, lässt Parallelen zu aktuellen Gepflogenheiten durchschimmern. In einer anderen Dia-Show entwickeln warnende, inzwischen zur Harmlosigkeit degradierte Piktogramme unter Stahlbergers Einfluss teils einen erschreckenden, teils alternativ-suggestiven Charakter. Er trägt den schnelllebigen Ablauf des fulminanten Programms mit derselben ernsten Miene vor, mit der er auf die Bühne kam, eines seiner Instrumente ergriff und sich den ersten von vielen Lachern holte.

Sein erstes Soloprogramm «Innerorts» appelliert zielsicher an ein eher intellektuelles Publikum mit kontrollierter Schräglage, an ein Publikum, das den Saal heute das beruhigenden Wissen mitnimmt, dass das Leben von nun an um vieles verständlicher sein wird. Wer sonst sähe hinter die Logik, mit der dieses Multitalent das leidige Nummernspiel in den Poststellen einem ratio-



nellen Nutzen zuzuführen vermag? Oder wie heilsam für's müde Auge der Ausbruch des Baselbieter «Siebedupf» und dessen Integration in andere, weniger spektakuläre Kantonswappen, sich erweisen wird? Ja, Manuel Stahlberger packt die Fakten des Lebens bei den Hörnern. So auch den Salzburger Stier, der ihm 2009 verliehen wurde und jetzt das Regal teilt mit dem Kleinkunst-Innovationspreis «SurPrix», 2005 an Stahlberger-Heuss verliehen und dem Prix Walo für Kleinkunst, 2001 von Mölä & Stahl in Empfang genommen.

Nach der Show erkundigte ich mich beim Künstler:

Herr Stahlberger, Sie geben sich auf der Bühne etwas stoisch, hat der Erfolg Ihres ersten Soloprogramms Sie erschreckt?

Nein, erfreut. weil ich meine Vermutung bestätigt fand, dass Auftritte als Solist die optimale Möglichkeit sind, um meine Sicht der Dinge mit einem Publikum zu teilen. Kann schon sein, dass ich etwas ernster herüberkomme als erwartet, aber das entspricht meinem Naturell, so bin ich drauf auf der Bühne. Die einzelnen Lieder oder Bilderschaufenster sollen so stabil sein, dass ich als zurückhaltender Präsentator agieren kann, nicht als Entertainer.

Hegen Sie ein Lieblingsthema?

Jedes Thema ist gut. Ich mache vor allem aus den kleinen, alltäglichen Dingen etwas. Zahnseide zum Beispiel ist interessant.

Oftmals bekommen die Sachen durch Überhöhen, Vergrössern, Repetieren eine Komik. Obwohl es zwischendurch auch sehr ruhig zugeht bei meinen Auftritten. Es muss nicht immer lustig sein.

Was steht als Nächstes an?

Am 20. Oktober ist in St. Gallen Premiere mit dem neuen Programm «Neues aus dem Kopf», dann geht's los auf grosse Tournee. Daneben sind Projekte mit meiner Band am Laufen und zudem bin ich im Experimentierstadium mit so exotischen Sprachen wie Hochdeutsch.

Infos & Tourplan:

www.manuelstahlberger.ch

Bücher

Herr Mäder 1. Verlag Saiten, St. Gallen
2006 ISBN 3-9521302-2-2.

Herr Mäder 2. Verlag Saiten, St. Gallen
2005, ISBN 3-9521302-5-7.

Tonträger

Stahlberger & Band:
Rägebogesidlig, 2009
Abghenkt, 2011
Die Gschicht isch besser, 2014

Manuel Stahlberger solo:
Innerorts, 2012

Sunrise revolutioniert den Schweizer Mobilfunkmarkt

Sunrise trägt den heutigen Kundenbedürfnissen Rechnung: Sie lancierte als erste Schweizer Anbieterin ein Mobile-Angebot ohne Mindestvertragslaufzeiten – Sunrise Freedom.

Mit Sunrise Freedom ist ein Abowechsel jederzeit möglich. Die Kunden können so ihr Abo ganz einfach ihren aktuellen Bedürfnissen anpassen.

«Sunrise Freedom vereint die bisherigen Vorteile mit einer Flexibilität, die dem Kunden alle Freiheiten lässt», sagt Store Manager Petar Kalabic vom Sunrise center an der Multergasse 3 in St. Gallen. «Das neue Mobile-Angebot ist optimal auf die Bedürfnisse und Wünsche unserer Kunden ausgerichtet. Ob Job-Wechsel, Umzug oder Auslandsaufenthalt: Unsere Kunden können jederzeit und unkompliziert ihr Abo wechseln.»

Sunrise Freedom bietet zudem eine weitere Neuerung: Die Kosten für das Abo und die Kosten für das Gerät werden getrennt. Bei den bisherigen Abos waren die Handy-Kosten in der monatlichen Grundgebühr enthalten. Nun wissen die Kundinnen und Kunden ganz genau, wieviel sie wofür bezahlen. Ist das Gerät einmal abbezahlt, werden natürlich nur noch die Kosten für das Abo in Rechnung gestellt. Dabei können alle Geräte mit allen



Petar Kalabic, Store Manager Sunrise center Multergasse 3, St. Gallen

Abos frei kombiniert werden und alle Geräte, auch das neue Samsung Galaxy S6, sind ab 1 Franken Anzahlung erhältlich.

«Kunden die ein neues Handy beziehen möchten, müssen nun nicht mehr warten, bis ihr Abo abläuft», so Petar Kalabic. «Sie können einfach den Restbetrag ihres Geräteplans abbezahlen und können dann sofort ein neues Handy beziehen. Das ist echte Freiheit und Flexibilität!»

- Mit Sunrise Freedom ist ein Abo- oder Gerätewechsel jederzeit möglich
- Kostentransparenz dank Trennung von Abo- und Gerätekosten
- Abos sind neu monatlich kündbar

«Meine Kollegen und ich erhalten seit Sunrise Freedom nur positives Feedback von unseren Kunden. So macht das Beraten richtig Freude und mein Team und ich können mit unserer Kompetenz das Leben der

Kunden mit bedürfnisgerechten Produkten vereinfachen», sagt Petar Kalabic.

Sunrise bietet ihren rund 3,3 Millionen Kunden aber auch weitere Produkte und Dienstleistungen in den Bereichen Mobiltelefonie, Festnetz, Internet und Digital TV an. Mit Sunrise Share Data nutzen Sunrise Kunden das Datenvolumen ihres Sunrise Freedom Mobilabos auch mit einer zweiten SIM-Karte – zum Beispiel auf einem Tablet. Sunrise TV, die neueste Generation des Entertainments, zeichnet sich durch die grösste Auswahl an HD-Sendern im Basispaket, die Funktion «ComeBack TV» und «Live Pause» sowie eine einzigartige Vielfalt an TV- und Radio-Kanälen aus. Mit MTV mobile und MTV home deckt Sunrise auch vollumfänglich die Bedürfnisse junger Erwachsener bis zu ihrem 30. Lebensjahr ab.

Für Geschäftskunden wartet Sunrise mit einer cleveren Neuerung auf: Mit Microsoft OneDrive for Business sind Dokumente und Unterlagen jederzeit online und offline verfügbar.

Schweizweit betreibt Sunrise knapp 100 Sunrise center, wovon sich zwei in St. Gallen an der Multergasse 3 und an der Neugasse 44 befinden.

«Mein Team im Sunrise center an der Multergasse 3 in St. Gallen zeichnet sich vor allem durch Kompetenz, Zuverlässigkeit und nicht zuletzt durch Passion aus. Willkommen in Ihrem Sunrise center an der Multergasse 3 in St. Gallen!», so Store Manager Petar Kalabic.



Sunrise center Multergasse 3 in St. Gallen



Sunrise Communications AG
Sunrise center

Multergasse 3, 9001 St. Gallen
Telefon 0800 707 909

 www.sunrise.ch



**SUNRISE FREEDOM
SPRICHT FÜR SICH:**

Das flexible Abo ohne Mindestlaufzeit.

Mit Sunrise Freedom haben Sie die Freiheit, Ihr Mobilabo zu wechseln, wann Sie wollen. Weil Roger Federer nichts dazu sagen muss, hat er frei und Zeit für anderes. Jetzt informieren auf sunrise.ch/Rf



Das macht Sinn. **Sunrise**

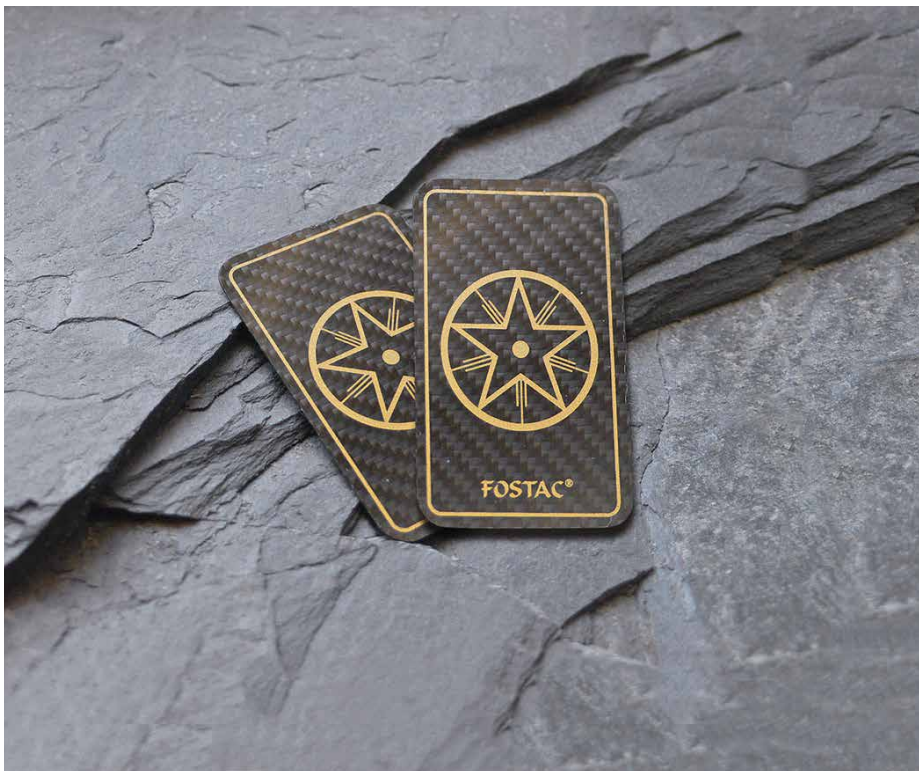
Gesund und vital durchs Leben

FOSTAC Produkte als Unterstützung für bewusste Menschen (besonders auch Elektrosensible), welche sich nicht mehr ungeschützt allen Arten von negativ beeinflussenden Strahlen und Feldern moderner Technik aussetzen wollen.

Mit der fortschreitenden technischen Entwicklung sind Prozesse und Geräte in unser Leben getreten, welche die biologische Verträglichkeit der Lebens- und Arbeitsumgebung oftmals so stark verändern, dass sie unser natürliches, körperliches Gleichgewicht stören. Unsere Sensibilität auf solche Störfelder vergrößert sich von Tag zu Tag. Nicht nur durch den sogenannten Elektrosmog werden wir negativ beeinträchtigt. Ebenso durch zahlreiche geopathische Störfelder, durch Einflüsse aus Luft, Nahrung und Wasser. Tiere und Menschen haben ursprünglich hochkomplexe Wahrneh-



Der OCTARINO sorgt für ein angenehmes Raumklima und schützt vor negativen technischen Strahlungen.



Mit dem MASTER CHIP werden die negativen Strahlen mobiler Geräte biologisch verträglich gemacht.

mungssysteme für diese Schwingungen entwickelt, auf welche wir Menschen aber im Laufe der Zeit zu hören «verlernt» haben.

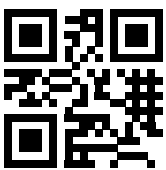
FOSTAC Produkte stehen für die Wiederherstellung eines natürlichen Umfeldes, in welchem das eigene Potenzial gefördert wird und wir den künstlichen, technischen, biologisch negativen Strahlen nicht mehr schutzlos ausgeliefert sind. Mit der FOSTAC® Technologie kann heutzutage auch in Gebäuden, Einfamilienhäusern und Wohnungen ein spürbar angenehmeres Klima erschaffen werden.

Bereits seit einem viertel Jahrhundert (FOSTAC feiert im 2015 ihr 25-jähriges Bestehen) verändern wir mit unseren Produkten nachhaltig die biologische Wirkkraft von Störfeldern, sodass diese ihre schädliche Relevanz verlieren.

Die Eigenfelder der FOSTAC Produkte stellen für Mensch, Tier und alle Arten von Gebäuden eine schützende und spürbare Harmonie her, mit einer hohen energetischen Wirkung.



Der RADISEE ist praktisch für unterwegs (Hotels etc.) und bietet auch im Auto Schutz vor biologisch negativen Strahlungen.



Folgenden Nutzen bieten Produkte von FOSTAC:

- Verbesserte Schlaf- und Lebensqualität
- Erhöhte Leistungs- und Konzentrationsfähigkeit
- Optimierung der Lernfähigkeit und Kreativität
- Ausrichtung von Geist, Seele und Körper
- Aktivierung der Selbstheilungsprozesse
- Steigerung eines erhöhten Bewusstseins

Rufen Sie uns an, wir sind gerne für Sie da!
Telefon: +41 (0)71 955 95 33
Oder besuchen Sie uns auf unserer Website unter www.fostac.ch.

FOSTAC AG

Dorfstrasse 28
9248 Bichwil

Telefon 071 955 95 33
E-Mail fostac@fostac.ch

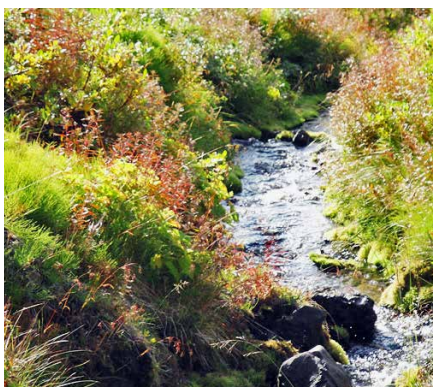
Wasser ist viel mehr als nur ein H₂O ...

... sondern auch ein:

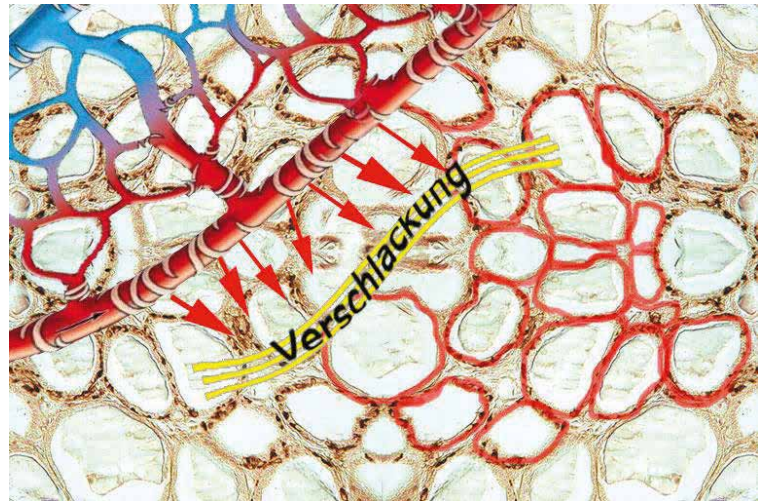
- Lösungsmittel
- Reinigungsmittel
- Transportmittel
- und wohl auch ein genialer Informationsträger.

Doch – kann unser Trinkwasser diese Aufgaben überhaupt noch wahrnehmen?

Prof. Dr. Louis Claude Vincent hat im Auftrag der französischen Regierung nachgewiesen, dass Wasser nur bis zu einer beschränkten Anzahl Partikeln in der Lage ist, dem Körper eine sehr gute Entschlackung zu bieten.



Was macht Wasser in unserem Körper?



Der natürliche Wasserkreislauf

6,8 Millionen Petrochemieverbindungen!
Fast 400 Herbizide, Pestizide, Fungizide!
Mehr als 80.000 verschiedene Medikamente!



- | | | | |
|------------------|-------------------|----------------|--------------|
| WC-Spülung | Wäsche waschen | Küchenabfälle | Lacke/Farben |
| Reinigungsmittel | Industrieabwässer | Hygieneartikel | Gülle |

Wie belastet ist das Trinkwasser?

Wie steht es um unser Leitungs-, Mineral- oder Quellwasser?

Eine Kläranlage reduziert ca. 47 Stoffe im Wasser, manche Wasserwerke bis zu 100. Die Mineralwasserverordnung (Flaschenwasser) überwacht nur 10 Stoffe im Wasser, und dies auch nur alle 12 Jahre. Bei den heute aber rund 6,8 Millionen chemischen- und/oder petrochemischen Verbindungen im Wasser lässt uns der Schein des «klaren» Wassers aber mehr als trügen!



Was passiert in unserem Körper?



Prof. Dr. Alfred Pischinger, 1899-1983

Seelische Belastungen, **Impfungen**, Wirbelfehlstellungen, **Arzneimittel**, **E-smog**, technische Magnetfelder, **Erdstrahlen**, falsche Ernährung, Nahrungsgifte & -zusätze, **Zahnbehandlungs-Stoffe**, Zahnherde, Umweltgifte, **Wohngifte**, kosmetische Produkte, ...

Der Organismus unterliegt heute einem «Dauerbeschuss» verschiedenster Belastungen.

Ist die Belastungsgrenze erreicht, werden wir krank.



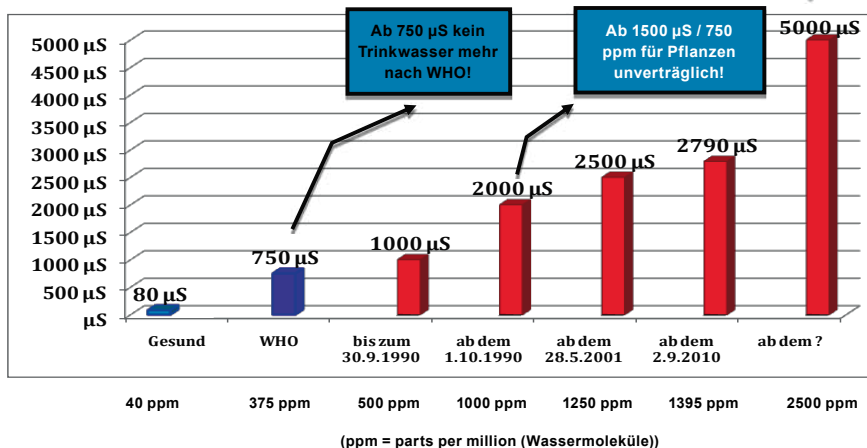
Entgiftungs-Kapazität

Dramatischer Anstieg an Erkrankungen



Die Grenzwerte für Trinkwasser!

Warum ständige Erhöhung?



Kann Ihr Wasser Sie entschlacken?

Trinkwasser- und Mineralwasserverordnung

Trinkwasserverordnung (TVQ)
46 Stoffe werden getestet

Blei	10 µg/l
Quecksilber	1 µg/l
Selen	10 µg/l
Arsen	10 µg/l
Nitrat	50.000 µg/l
Bor	1.000 µg/l
Mangan	50 µg/l
Cyanid	50 µg/l
Nickel	20 µg/l
Kupfer	2.000 µg/l
Cadmium	5 µg/l
Nitrit	500 µg/l
Ammonium	500 µg/l

Die einzigen Werte, die routinemässig untersucht werden:

Trübung, Färbung, Geruch, Geschmack

E coli, Enterokokken, Coliforme, Clostridium perfringens, Kolonien bei 22° und 36°

Elektrische Leitfähigkeit 2.790 µS/cm
pH-Wert 6,5–9,5



höher in der MVO

Mineralwasserverordnung (MVO)
15 Stoffe werden getestet

Antimon	5 µg/l
Chrom	50 µg/l
Blei	10 µg/l
Quecksilber	1 µg/l
Selen	10 µg/l
Bor	30.000 µg/l
Mangan	500 µg/l
Cyanid	70 µg/l
Nickel	50 µg/l
Nitrat	50.000 µg/l
Barium	1.000 µg/l
Uran	2 µg/l
Arsen	10 µg/l

Warum unterschiedliche Grenzwerte?

Beispiel Deutschland/Österreich



Standort QuantiSana GesundheitsZentrum: Schloss Wartensee, Rorschacherberg

Was belastet unseren Körper?

Bereits sind (nach Prof. Dr. Eric Boyland) mehr als 90 % aller Krebserkrankungen auf Chemikalien in Umwelt und Wasser zurückzuführen. Laut Dr. Norman Walker nimmt ein Mensch im Laufe von 70 Jahren mit dem Trinkwasser ca. 80–120 kg Kalk zu sich, davon können bis zu 10 % im Körper verbleiben. Warum werden ständig die Grenzwerte nach oben erhöht, z. B. Uran, Arsen?

Und warum haben wir extrem unterschiedliche Trinkwasser- und Mineralwasserverordnungen?

Was wissen Sie über Ihr Trinkwasser?

Gerne sind wir für Sie da.



Der Mensch besteht aus ca. 70 % Wasser. Gesundheit auch!



Dr. med. Manfred Doepp
Medizinischer Leiter



Alexander Glogg
Geschäftsleitung

Gutschein

Dieser Gutschein im Wert von **CHF 150.–** ermöglicht eine umfassende Beratung samt Trinkwasser-Test durch unsere Experten. Entweder bequem bei Ihnen zu Hause oder in unserem Zentrum.



QuantiSana GesundheitsZentrum AG

Schloss Wartensee, Wartenseestr. 2
9404 Rorschacherberg

Telefon +41 (0)848 64 64 64
Beratungs-Hotline +41 (0)71 544 95 62
E-Mail info@quantisana.ch

 www.quantisana.ch

Erfolg ist lernbar – Berufschancen verbessern

Lernen ist eine grundlegende Voraussetzung, um die eigene Arbeitsmarktfähigkeit zu erhalten oder zu verbessern. Die Intensität des Lernens ist sehr individuell, diese kann z. B. am Arbeitsplatz, beim Hobby oder in der Schule stattfinden.

Mit Sprachkenntnissen topfit für den Arbeitsmarkt!

Sprachkenntnisse werden immer wichtiger. Kein Wunder, dass in immer mehr Stellenanzeigen das Schlüsselwort «englische Sprachkenntnisse» auftaucht, kein Wunder auch, dass angesichts der wachsenden Globalisierung die Beherrschung weiterer Sprachen ganz selbstverständlich von Bewerbern gefordert wird.

Was aber tun, wenn die Sprachkenntnisse nicht ausreichen? Oder noch nie besonders gut waren? Oder wenn man stellenlos ist, aber aufgrund mangelnder Sprachkenntnisse keine neue Arbeit findet? Höchste Zeit für die sprachliche Weiterbildung. Im Power Free-System der Bénédict-Schule ist der Beginn eines massgeschneiderten Sprachkurses jederzeit möglich. Man lernt im eigenen Lerntempo, in Zusammenarbeit mit einer Lehrperson, zu individuellen Zeiten – daher ist das Power Free-System auch gut geeignet für Lernende mit anderen Verpflichtungen.

Kaufmännische Ausbildung/Kader- und Managementausbildung

Die Handelsschule bietet Erwachsenen die Möglichkeit an, einen kaufmännischen Lehrabschluss nachzuholen. Zudem ebnet sie den Weg zu einer Vielzahl von neuen berufsbegleitenden Kader-Lehrgängen an der «BBS Business-School», wie z. B. zum höheren Wirtschaftsdiplom VSK, Betriebswirtschaftlicher VSK bis hin zum BA-/MBA-Studium. Verfügt der Kursinteressent noch nicht über die erforderliche Praxiserfahrung, sind die Abschlüsse wie beispielsweise zum Marketingassistenten, Personalassistenten oder



auch zum Assistenten Finanz- und Rechnungswesen der ideale Einstieg in die Management-Ausbildung.

Medizinische Weiterbildung

Weiterbildungskurse aus den Bereichen Medizin und Gesundheit erfreuen sich einer immer grösseren Beliebtheit. Ernährung, Bewegung und Entspannung leisten einen grossen Beitrag zu Ihrem persönlichen Wohlbefinden. Sich wohl fühlen und zufrieden sein, ist das Ziel. Weshalb sollte dieser Lebensstil nicht auch vermehrt in Ihr Leben einfließen? Bénédict bietet an der medizinischen Fachschule diverse praxis-

anerkannte Lehrgänge im Gesundheitssektor an.

Alle Lehrgänge orientieren sich stark an den Bedürfnissen der Praxis und bieten ausgezeichnete Berufschancen. Neu: Kurse nach ASCA-/EMR-Richtlinien.

Für weitere Informationen stehen Ihnen unsere Ausbildungsberater in Bern, Zürich, Luzern oder St. Gallen für ein kostenloses und unverbindliches Beratungsgespräch zur Verfügung. Zögern Sie nicht, gestalten Sie jetzt Ihre berufliche Zukunft. Wir freuen uns auf Ihren Anruf.



Gratis Download
Benedict Edu App



www.facebook.com/benedict.stg

Bénédict

Bénédict-Schule St. Gallen

Neumarkt 1/St. Leonhard-Strasse 35
9001 St. Gallen
Telefon 071 226 55 55

www.benedict.ch

«Wir machen fast alles möglich»

Herzlich willkommen am Bildungszentrum BVS in St. Gallen. Wer sich beruflich weiterentwickeln möchte, der ist bei der BVS bestens aufgehoben. Hier steht der Mensch im Vordergrund.

Der Mensch im Vordergrund

An der BVS steht der Mensch im Vordergrund. Schon beim Betreten des Zentrums wird man herzlich empfangen. Das Ambiente ist hell, stilvoll und es herrscht eine Wohlfühlatmosphäre. Menschen verschiedensten Alters und verschiedenster Hintergründe treffen hier zu einem freundlichen Austausch aufeinander. Man spürt «es lebt». Dies ist in erster Linie Myrtha a Marca's Verdienst. Sie ist die Schulleiterin und Inhaberin der BVS. Seit 25 Jahren ist sie mit viel Engagement, Know-how und Sensibilität am stetigen Weiterbau der BVS. Was einst klein mit 24 Schülern begann, ist heute zu einem regional bekannten Bildungszentrum mit rund 1000 Schülern gewachsen. Der persönliche Kontakt zu den Lernenden ist Myrtha a Marca sehr wichtig: «Der Mensch liegt mir am Herzen.» Für jeden die passende Aus- und/oder Weiterbildung zu finden, ist Myrtha a Marca's Stärke. Mit viel Gespür berät sie die Interessierten kompetent und lösungsorientiert. Lernt man die Schulleiterin kennen, fühlt man sich sogleich gut aufgehoben, ihr Engagement und Herzblut ist spürbar. «Wichtig und spannend ist es für mich auch, fachlich immer «à jour» zu sein», so Myrtha a Marca.



Myrtha a Marca, Schulleitung



Wer sich weiterbilden möchte, ist bei der BVS mit Garantie an der richtigen Adresse.

Das Zentrum setzt sich aus folgenden vier Angeboten zusammen:

Berufswahlzentrum

Hier wird eine individuelle Laufbahngestaltung angeboten. Dazu gehören verschiedene Berufswahljahre sowie die kaufmännische Ausbildung auf schulischem Weg.

Sprachschulzentrum/Inlinguasystem

Breites Kursangebot für Einzelpersonen und Gruppen mit individuell gestalteten Kursen, auf Wunsch ausgerichtet auf anerkannte Sprachabschlüsse.

Bildungszentrum

Ausbildungsplattform mit einem differenzierten Angebot der Höheren Fachschule für Wirtschaft sowie diversen Kaderausbildungen. Die Lehrgänge mit anerkannten Abschlüssen ermöglichen eine berufsbezügliche Aus- und Weiterbildung.

Coachingzentrum

Neu bietet die BVS auch Coachings an. Coaching ist keine Therapie sondern dient der gezielten Förderung von Menschen mit intakter Selbstregulation.

Ein Coaching ermöglicht es, neue Wege zu beschreiten, ermöglicht Entwicklung, hilft die Talente und Potenziale zu erkennen, das Handlungsvermögen zu steigern, eingefahrene Gleise zu verlassen und veränderte Perspektiven und Sichtweisen zu entwickeln. Folgende Coachings werden angeboten:

- Job-Coaching im Bewerbungs-Marketing
- Einzelcoaching – Berufs- und/oder Privatleben
- Unternehmensberatung im HR-Bereich



Bildungszentrum
BVS St.Gallen



Berufswahlzentrum
BVS St.Gallen



Sprachschulzentrum
BVS St.Gallen

 **inlingua**[®]



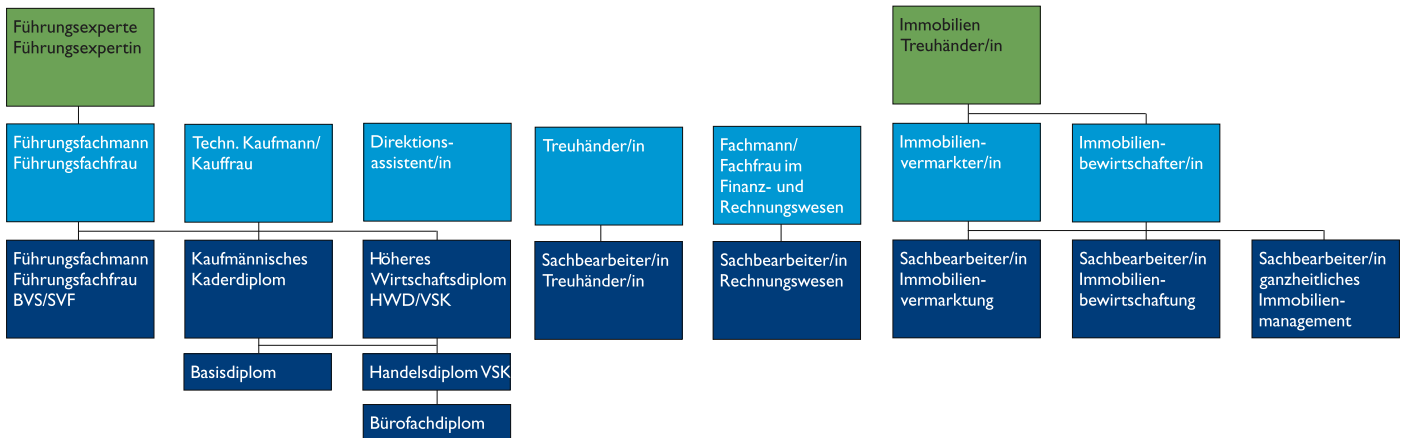
BVS St. Gallen

Vadianstrasse 45
9001 St. Gallen

Telefon 071 22 888 22
E-Mail sekretariat@bvs.ch

 www.bvs.ch

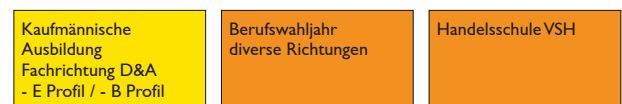
Kaderausbildung



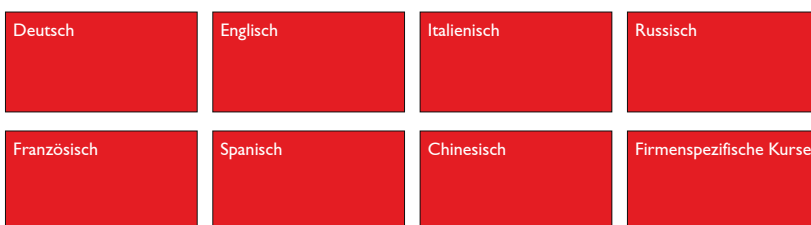
Informatikausbildung



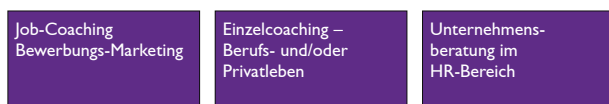
Berufsbildung



Sprachen - inlingua



Coachingzentrum



Legende

- Sprachabschlüsse
- Brückenangebote
- Berufsbildung
- Eidg. höhere Fachprüfung / NDS HF
- Eidg. Fachausweis
- Interne Abschlüsse BVS / SIZ
- Hilfe zur Selbsthilfe

Die Stiftsbibliothek in St. Gallen – ein Juwel des Wissens

Text: Matthias Horber

Die Altstadt von St. Gallen mit dem Stiftsbezirk gilt als eine der schönsten Altstädte im Bodenseeraum. Die gut erhaltene Architektur, die vielen Erker und die imposante Kathedrale beeindrucken Touristen aus aller Welt. Ein besonderes Juwel versteckt sich innerhalb der alten Klosteranlagen und ist etwas versteckt über einen Seiteneingang zugänglich – die Stiftsbibliothek mit dem überwältigend schönen Barocksaal.

St. Gallen – ein Zentrum des Wissens und des Glaubens

Im Mittelalter gehörte St. Gallen zu den bedeutendsten Zentren des kirchlichen Glaubens in Europa. Das Benediktinerkloster zählte vom 8. Jahrhundert über 1000 Jahre bis um das Jahr 1800 zu den wichtigsten Klöstern und verfügte über einen ausgedehnten Besitz und Einflussbereich. Im 7. Jahrhundert gründete der Mönch Gallus,



Bild © Stiftsbibliothek St. Gallen

der Namenspatron der Stadt, das Kloster. Im Laufe des Frühmittelalters entwickelte es sich mit seiner Schule und seinen gelehrten Mönchen zu einer europaweit ausstrahlenden Kulturstätte. In den Jahren 1755–1768 entstand der barocke Stiftsbezirk, dessen reich ausgestattete Barockkirche jährlich Tausende Besucher anzieht. Nebst der Kathedrale und dem Stiftsarchiv ist die Stiftsbibliothek besonders bemerkenswert. Sie beherbergt zwölf Jahrhunderte geistigen Wirkens mit Hunderten Buch-Handschriften auf Pergament von unschätzbarem Wert.

Der schönste Bibliothekssaal im Bodenseeraum

Die Stiftsbibliothek beeindruckt jedoch nicht nur mit dem unermesslichen Reichtum an Schriften, sondern auch mit einem

der schönsten Barocksäle Europas. Der Saal befindet sich im Westflügel des Klosters, welcher 1758/59 nach Plänen der Baumeister Peter Thumb und seines Sohns, Peter Franz Xaver Thumb, erbaut wurde. Der Barocksaal selber wurde von 1758 bis 1767 unter den Äbten Cölestin II. Guggler von Staudach und Beda Angehrn erbaut. Der Büchersaal der Stiftsbibliothek, kunstvoll geschmückt und in seinen Massen raffiniert ausgewogen, wird als der schönste nicht-kirchliche Barockraum der Schweiz und als einer der vollendetsten Bibliotheksbauten der Welt eingestuft.

Kommt man erstmals in den Raum, welcher wegen des wertvollen Holzfussbodens nur mit den bereitstehenden Filzpantoffeln betreten werden darf, stockt einem ob der Pracht und der reichen Ausstattung der Atem.

Eine Kartusche über dem Portal trägt die griechische Inschrift $\Psi\Upsilon\chi\eta\varsigma$ IATPEIONN, was frei übersetzt «Heilstätte der Seele» oder «Seelen-Apotheke» bedeutet. Eine vorzügliche Bezeichnung für den ehrwürdigen Raum, der eine unendliche Fülle an Wissen beherbergt.

Der Saal ist in der Form einer fünfjochigen Wandpfeilerhalle angelegt. Auf halber Höhe befindet sich rund um den Saal herum eine Galerie und in der Länge wechseln sich Bücherschränke und Fensternischen wellenförmig ab. Die Pfeiler sind in die Halle eingerückt und an den Ecken mit korinthischen Ziersäulen verstärkt. Zwischen solchen und weiteren flachen Pilastern stehen Tausende Bücher, eng aneinander ge-



Bild © Matthias Horber



Bild © Stiftsbibliothek St. Gallen

schmiegt, in vergitterten Büchergestellen. Ein Gewölbe mit Stichkappen überfängt den Saal. In den Fensternischen kann man die Klapptische noch sehen, auf welchen einst die Mönche des Klosters lasen und schrieben. Die Holzausstattung, die Harmonie der Bücherrücken sowie das Gewölbe mit Stuckaturen und Fresken prägen den Raum und üben auf den Besucher einen besonderen Zauber aus. Die Kontraste, Farben und Formen sind Teil einer raffinierten Gesamtplanung und perfekt aufeinander abgestimmt. Damit strahlt der ganze Raum Würde und Ruhe auf den Besucher aus.

Ein unermesslicher Bücher- und Schriftenschatz

Dass der Stiftsbezirk St. Gallen 1983 von der UNESCO in den Rang eines Weltkulturerbes erhoben wurde, liegt vor allem an der Handschriftensammlung der Stiftsbibliothek. Von den gesamthaft rund 2100 Schriften stammen rund 400 aus der Zeit vor dem Jahr 1100, also aus der eigentlichen Blütezeit des Klosters St. Gallen. Darunter befinden sich unter anderem das textgeschichtlich dem Original am nächsten stehende Exemplar der für die Entwicklung Europas grundlegenden Benediktsregel. Weitere künstlerisch bedeutende Handschriften wie der Folchart-Psalter, der Goldene Psalter und das Evangelium Longum mit den Elfenbeintafeln des Tuotilo von St. Gallen oder wichtige Handschriften zur Entwick-

lung der deutschen Sprache finden sich im Schatz der Bibliothek. Darunter auch das älteste deutsche Buch, der sogenannte Abrogans und die Übersetzungen Notkers des Deutschen (Notker III.). Die Stiftsbibliothek St. Gallen verfügt ausserdem über die grösste Sammlung frühmittelalterlicher irischer Handschriften auf dem europäischen Kontinent. Diese reich verzierten und aufwendig gestalteten Bücher üben eine spezielle Faszination auf den Betrachter aus. Man kann sich kaum vorstellen, mit welcher Hingabe und künstlerischer Fertigkeit die Verzierungen erstellt und die feinen Schriften aufgebracht wurden.

Ein besonders wertvolles Stück der Sammlung ist der älteste bekannte Architekturplan Europas und wohl auch der Welt. Den St. Galler Klosterplan aus dem 9. Jahrhundert schufen in den Jahren zwischen 819 und 830 zwei Mönche des Klosters Reichenau im Hinblick auf die Neubauten von Abt Gozbert und vermutlich im Austausch mit St. Galler Mönchen. Der Plan zeigt detailliert, wie ein typisches karolingisches Kloster zu der Zeit aussah. Auf fünf zusammengenähten Pergamentteilen mit einer Grösse von 112 cm x 77,5 cm zeigt er in Grundrissdarstellungen ungefähr vierzig Gebäudekomplexe, Gartenanlagen, Zäune, Mauern und Wege. Die Bauwerke sind durch ihre über 330 Beschriftungen klar zu identifizieren. Die Klosterkirche, das Skriptorium, eine Unterkunft der Gastmönche, Dormitorien, der Speisesaal, die Küche,

das Back- und Brauhaus, der Krankenbereich und eine grosse Anzahl an Wirtschaftsbauten und Handwerksbetrieben sind detailliert geplant und gezeichnet.

Eine bewegte Geschichte

Wie viele andere Kulturstätten hat auch das Kloster St. Gallen und die Stiftsbibliothek eine bewegte Geschichte hinter sich. Nebst dem Verlust bei Feuer und Raubzügen wurden im Laufe der Jahrhunderte etliche Handschriften auch von hochrangigen Würdenträgern entfernt. Den bedeutendsten Verlust erlitt die Bibliothek 1712 im Togenburgerkrieg. Die siegreichen Zürcher und Berner Truppen besetzten das Kloster und entführten zahlreiche Handschriften und Drucke. Der daraus hervorgegangene «Kulturgüterstreit» zwischen den Kantonen St. Gallen und Zürich wurde erst 2006 mit einem Vermittlungsverfahren durch den Bundesrat beigelegt.

Sollten Sie einmal, oder wieder einmal, in St. Gallen sein, lassen Sie sich einen Besuch der Stiftsbibliothek auf keinen Fall entgehen. Lassen Sie sich, wie jährlich 120 000 Besucher, von der Pracht und dem Wissensschatz verzaubern. Tauchen Sie ein in alte Schriften, den einzigartigen Klosterplan und aufwendig gestaltete Bücher. Und wundern Sie sich nicht, dass in diesem wundervollen Barocksaal auch die Mumie von Schepenesse, einer ägyptischen Prinzessin, in ihrem Sarkophag liegt. Aber wie diese in die Stiftsbibliothek gekommen ist, ist eine andere Geschichte.

Öffnungszeiten Barocksaal mit Ausstellung

30. November 2014 bis 8. November 2015
Montag bis Samstag: 10.00–17.00 Uhr
Sonntag: 10.00–16.00 Uhr

An Feiertagen gelten besondere Öffnungszeiten.

Aktuelle Informationen unter www.stibi.ch

Bildquellen

«BibliothekSG» von Stiftsbibliothek St. Gallen-Original uploader was Stibiwiki at de.wikipedia – Transferred from de.wikipedia. Lizenziert unter CC BY-SA 3.0 über Wikimedia Commons – <http://commons.wikimedia.org/wiki/File:BibliothekSG.jpg#mediaviewer/File:BibliothekSG.jpg>

ChinaMed Zentren geniessen erstklassigen Ruf

Die traditionelle chinesische Medizin (TCM) hat sich in der Schweiz als hilfreiche Ergänzung und Alternative zur klassischen Schulmedizin etabliert. Sehr hohes Ansehen geniessen die ChinaMed Zentren. Hier praktizieren TCM-Ärzte mit erstklassiger Universitätsausbildung und jahrelanger Erfahrung.



Dr. med. Ralph Manser, Zentrumsleiter

Die Traditionelle Chinesische Medizin ist seit mehr als 3000 Jahren erfolgreich. Für West-Europäer sind diese Therapieformen oft schwer zu verstehen. Zunächst muss man wissen, dass in der TCM die Gesundheit gleichbedeutend ist mit der Fähigkeit des Menschen, seine innere Harmonie zu erhalten, die sich im Gleichgewicht von Yin und Yang findet, im Westen als Homöostase bezeichnet. Das Ziel ist eine nachhaltige und lange Gesundheit. Behandelt werden neben schulmedizinisch schwer erfassbaren Beschwerden vor allem Kopfschmerzen, Verdauungsbeschwerden sowie Störungen des Bewegungsapparates. Der Therapieerfolg der TCM-Ärzte in den 21 Schweizer ChinaMed Zentren beruht auf der fundierten Universitätsausbildung in China. Doch erst die jahrzehntelange Erfahrung ist entscheidend für den Erfolg des TCM-Arztes.

ChinaMed verlangt von seinen TCM-Ärzten nach dem Universitätsabschluss erst 10 Jahre Praxis-Erfahrung

ChinaMed rekrutiert die besten Ärzte für TCM direkt aus China. Die Kriterien sind streng: Vorausgesetzt werden neben einem sehr guten Studienabschluss an einer anerkannten Universität, mindestens zehn Jahre Berufserfahrung in Akupunktur, Massage und Phytotherapie. Im ChinaMed Zentrum

St. Gallen arbeiten derzeit zwei chinesische TCM-Ärzte und Dr. med. Ralph Manser, Arzt und Naturheilpraktiker, der auch die zwei weiteren ChinaMed Zentren in Uzwil und Wil leitet.

Dr. med. Manser, Schulmediziner, leitet die ChinaMed Zentren in St. Gallen

Geleitet werden die insgesamt drei ChinaMed Zentren im Kanton St. Gallen von dem Schweizer Schulmediziner und Naturheilpraktiker Dr. med. Ralph Manser, der von 1994 bis 2002 an der Universität Zürich Humanmedizin studierte und sich bereits während dem Studium für TCM begeisterte. Er entschloss sich daher zu einem parallelen Zusatzstudium der TCM am Institut für Medizinische Fortbildung in Adliswil und München. Im Anschluss folgte eine dreimonatige praktische Tätigkeit am Universitätsspital in Jinan (Shandong Province, VR China).

2005 wurde ihm von der Fakultären Instanz für Allgemeinmedizin (FIAM) der Universität Bern die Doktorwürde verliehen. Das Thema seiner Promotionsarbeit lautete: «Traditionelle Chinesische Medizin in der Schweiz aus Patientensicht». 2009 erlangte er zusätzlich das für die Zulassung der Krankenkassen erforderliche Diplom zum Naturheilpraktiker Akupunktur TCM. Für Patienten mit Zusatzversicherung für Komplementärmedizin ist es möglich, die ambulant durchgeführten Therapien in den ChinaMed Zentren von den Krankenkassen erstatten zu lassen, da alle tätigen Therapeuten vom EMR und der ASCA anerkannt sind.

Die Therapiearten in der TCM sind vielfältig

Bei den möglichen Anwendungen denken die meisten zunächst an Akupunktur. Doch das gezielte Stechen mit Nadeln ist nur ein Teilgebiet der Traditionellen Chinesischen Medizin. Hinzu kommen die Tuina-Massage als Therapiemethode für Beschwerden des Bewegungsapparats und die chinesische Kräutermedizin, die in China eine der wichtigsten Lehren innerhalb der TCM darstellt. Dabei werden die Chinesischen Kräuter für jeden Patienten nach einer ausführlichen Untersuchung individuell zusammengestellt. Die Diagnosen sind jedoch in der TCM bei den schulmedizinisch schwer erfass-



baren Beschwerden weit umfassender als in der Schulmedizin.

Die TCM sieht den ganzen Menschen im Kontext seiner Lebensumstände

Der Mensch wird ganzheitlich betrachtet, dabei findet sein gesamtes bisheriges Leben und seine Lebensumstände Berücksichtigung. Besonderen Aufschluss über den Gesundheitszustand der letzten Monate bis Jahre geben die Farbe, die Form sowie der Belag der Zunge und der Puls liefert wichtige Informationen über den mo-

mentanen Zustand eines Menschen. In der TCM sind die subjektive Beobachtung und die Erfahrung des TCM-Arztes sehr wichtig, während sich der Schulmediziner verstärkt auf messbare Daten verlässt, die in vielen Fällen keine Ergebnisse liefern.

Dr. Manser erklärt hierzu: «Wenn es darum geht, unspezifische Beschwerden wie beispielsweise Kopf- oder Bauchweh zu behandeln, liegt die Schwäche der Schulmedizin in der Diagnostik, denn für den westlichen Arzt ist Krankheit ein rein mess-

barer Zustand.» Manser fügt aber hinzu: Bei Akut-Situationen ist die Schulmedizin unerreichbar – und oft kann nur eine schulmedizinische Intervention Leben retten. Abschliessend erklärt er: Die TCM versteht sich als Ergänzung zur Schulmedizin, die sich bestens kombinieren lässt.



ChinaMed Zentrum St. Gallen

Rorschacherstrasse 186, 9000 St. Gallen
Telefon 071 246 00 23
E-Mail st-gallen@chinamed.ch

Öffnungszeiten

Mo	9 – 12 / 14 – 19 Uhr
Di und Do	9 – 13 / 15 – 20 Uhr
Mi	9 – 13 / 15 – 19 Uhr
Fr	9 – 12 / 14 – 19 Uhr
Sa	9 – 13 Uhr

ChinaMed Zentrum Uzwil

Bahnhofstrasse 80, 9240 Uzwil
Telefon 071 951 03 03
E-Mail uzwil@chinamed.ch

Öffnungszeiten

Di	9 – 13 / 15 – 20 Uhr
Do	9 – 13 / 15 – 20 Uhr
Fr	9 – 12 Uhr

ChinaMed Zentrum Wil

Café Hirschy 1. Stock
Obere Bahnhofstr. 25, 9500 Wil
Telefon 071 910 17 12
E-Mail wil@chinamed.ch

Öffnungszeiten

Mo	9 – 13 / 15 – 20 Uhr
Mi	9 – 13 / 15 – 20 Uhr
Fr	15 – 18 Uhr



Sisano GmbH – die persönliche Arztpraxis mit vielfältigem Angebot

Seit 2012 führen Dr. med. Peter A. Sieber und seine Gattin Marianne Sieber-Heini die Arztpraxis Sisano GmbH an der Signalstrasse 12 in Rorschach. Gemeinsam mit ihrem vorzüglich geschulten Team bieten sie den Patienten nebst klassischer Allgemeinmedizin auch sportmedizinische Untersuchungen, manuelle Medizin, fussmedizinische Behandlungen und Ernährungsberatung an.

«Ich bin seit 1995 Hausarzt in Rorschach und somit häufig die erste Anlaufstelle für kleine Anliegen aber auch grössere Sorgen oder Leiden. Viele meiner Patienten kenne ich über Jahre und häufig hat sich auch ein freundschaftliches Verhältnis entwickelt. Ich liebe meinen Beruf, den ich mit all den Erfahrungen und Schicksalen, die ich erlebte, als den schönsten Beruf der Welt anschau», sagt Dr. med. Peter A. Sieber-



Heini. Mit einer Vielzahl von Weiterbildungen hat er sich ein umfassendes Wissen erworben, dank welchem er für viele Beschwerden die richtige Antwort und in enger Zusammenarbeit mit ausgewählten Spezialisten meist eine Lösung findet.

Eine Kernkompetenz von Sisano GmbH liegt in der Sportmedizin, wo der Fokus auf Vorbeugung, Erkennung, Behandlung und Rehabilitation von sportbedingten Überlastungsproblemen sowie Sportverletzungen gelegt wird. «Sportler bringen häufig hohe Erwartungen mit, sind andererseits aber auch bereit, selber einen überdurchschnitt-

lichen Einsatz zur Genesung zu leisten. Da wird die Behandlung zur Teamarbeit und der Arzt ist in der Rolle des «Rehabilitationscoaches» gefragt», erklärt Dr. Sieber-Heini seine Begeisterung für die Sportmedizin. Das Angebot von Sisano GmbH rundet die manuelle Medizin ab, wo mit Hilfe manualmedizinischer Untersuchungstests die Diagnose gestellt und in vielen Fällen die Funktionsstörung sowie Verspannungen und Triggerpunkte in der Muskulatur mit gezielten Handgriffen schonend behandelt werden. Techniken, die er auch erfolgreich in der Betreuung der Schweizer U16/U17 Fussballnationalmannschaft anwendet.



Dr. Sieber-Heini: «Der persönliche Kontakt und die Nähe zum Patienten sind für mich besonders wertvoll.»



Sportmedizin gehört zu den Kernkompetenzen von Dr. med. Peter A. Sieber-Heine.



Dr. med. Peter A. Sieber-Heine und seine Frau Marianne bieten als Team mehr, als nur eine Arztpraxis.

Fussmedizinische Behandlungen, Wundpflege, Diabetes

Innerhalb der Praxis Sisano GmbH bietet Marianne Sieber-Heini als ausgebildete medizinische Fusspflegerin mit zusätzlicher Ausbildung in Wundmanagement die medizinische Fusspflege und die Behandlung des diabetischen Fusses an. Über 10 Jahre arbeitete sie als ausgebildete Krankenschwester und Operationsschwester in verschieden grossen Spitälern wie im Uni Spital Zürich und eignete sich eine grosse Erfahrung in operativen Behandlungen aber auch der primären Versorgung von Wunden an. Nach dem Abschluss zur medizinischen Praxisassistentin mit Röntgendiplom und der Lehrmeisterausbildung, führte sie mit ihrem Mann einige Jahre die hausärztliche Praxis. Heute betreibt sie bei Sisano GmbH die eigene fussmedizinische Praxis und kann sich in speziellen Fällen jederzeit fachärztlich mit ihrem Mann absprechen.



Sisano GmbH

Signalstr. 12, 9400 Rorschach
Telefon 071 844 30 90



Vom breiten Wissen zum Wohle der Patienten und dem hohen Dienstleistungsgedanken profitieren auch zwei Lernende in ihrer Ausbildung zu Medizinischen Praxisassistentinnen. «Dieser etwas unterschätzte Beruf ist hoch spannend und befähigt die jungen Leute schon früh, mit verschiedensten Menschen und Situationen umzugehen. Damit bekommen sie nicht nur eine fachlich hochwertige, sondern auch menschlich wertvolle Bildung», plädiert Dr. Sieber-Heini für den Beruf der Medizinischen Praxisassistentin.

Egal ob Kind oder Senior, Sportlerin oder Manager; wer in Rorschach eine persönliche Arztpraxis mit hoher Fachkompetenz, individueller Betreuung und ausserordentlich umfassenden Dienstleistungen sucht, ist bei der Sisano GmbH und seinem kompetenten Team bestens aufgehoben.



Medizinische Fusspflege
Marianne Sieber-Heini

Dipl. Operations- und Krankenschwester
c/o Dr. med. P. Sieber-Heini

Signalstrasse 12
9400 Rorschach
071 844 30 90

Behandlung von Fussproblemen bei:

- Diabetes
- langen Nägeln
- eingewachsenen Nägeln
- verdickten Nägeln
- Hühneraugen
- Warzen
- schmerzender Hornhaut
- Hautschunden
- Druckstellen



Marianne Sieber-Heine ist Spezialistin in Fusspflege und Wundheilung.

Es gibt immer bessere Möglichkeiten, die Lebensqualität zu optimieren.

Irgendwann sind wir alle einmal auf Unterstützung angewiesen. Es ist schön, wenn wir dann auf Menschen vertrauen können, die uns den Alltag erleichtern und uns zusätzliche Lebensqualität und Lebensfreude schenken. Zum Glück kommt uns hierbei auch die Technik immer mehr zu Hilfe.

Mit zunehmendem Alter lässt unsere Mobilität mehr und mehr nach. Bei chronischen Erkrankungen wie Parkinson oder MS (Multiple Sklerose) ist die Einschränkung im Alltag noch höher. Nach einem Unfall werden selbst jüngere Menschen sehr früh mit dem Thema Pflege und Reha konfrontiert. Um ihr Leben dann optimal zu meistern, sind betroffene Menschen meist auf die Unterstützung durch Angehörige und Pflegepersonal angewiesen. Zum Glück kann der optimale Einsatz technischer Hilfsmittel die Mobilität erhöhen. «Oft erleichtern solche Geräte den Alltag massiv und erlauben es den betroffenen Personen einfach Dinge zu verrichten, bei welchen Sie sonst auf externe Hilfe angewiesen wären», erklärt die Dipl. Reha-technikerin Verena Kobler. Sie ist Geschäftsführerin der Naropa AG in Staad am Bodensee, einem der führenden Anbieter für Qualitätsprodukte im Rehabilitations- und Pflegebereich.



Die Naropa Reha AG ist offizieller Vertrags- und Verkaufspartner des Bundesamtes für Sozialversicherungen.

Das Spezialunternehmen Naropa AG, das u. a. ganz unterschiedliche Rollstühle, Rollatoren und Pflegebetten anbietet, unterstützt seine Kunden von Anfang an. Denn Betroffene stellen sich zunächst meist die Fragen: Welche technischen Hilfsmittel werden angeboten und was ist in den vorliegenden Räumlichkeiten, bei dem derzeitigen Grad der Einschränkung für mich die optimale Lösung? Die Mitarbeiter der Naropa AG fahren dann direkt vor Ort, um die Situation richtig zu erfassen und für eine evtl. Kostenübernahme entsprechend detailliert zu dokumentieren. Die umfangreiche Korrespondenz mit der AHV oder der IV bzw. mit der Krankenkasse, wird auf Wunsch – selbstverständlich ebenfalls kostenlos – von der Naropa AG übernommen.

Für Betroffene und Angehörige bedeutet diese komplette Unterstützung eine sehr grosse Erleichterung. Denn gerade in einer solchen Situation ist es wichtig, von Anfang an einen vertrauten Experten an seiner Seite zu wissen, auf den sich alle jederzeit verlassen können.



naropa reha
für ihr wohlbefinden

Naropa Reha AG

Hauptstrasse 82a, 9422 Staad
Telefon 071 845 24 04

Öffnungszeiten Ausstellung
Mo – Fr 13.30 – 17.00 Uhr
oder nach Terminvereinbarung

 www.naropa-reha.ch

Schnell fit mit Thermofit

Gibt es das universelle Trainingsgerät? Thermofonte AG in Flawil hat mit Thermofit seit einem Jahr ein Fitnessgerät im Programm, welches wirklich (fast) alles kann und überall einsetzbar ist.

Um es vorne weg zu nehmen, auch das Thermofit nimmt einem das Training nicht ab. Aber: «Im Gegensatz zu anderen Sportarten genügen mit dem Thermofit bereits wenige Minuten Anwendung pro Woche. Bereits tägliche Trainingseinheiten von nur 10 Minuten führen bei unseren Kunden zu spürbaren Gesundheitserfolgen», erklärt Gwendolin Herbst, Verkaufsleiterin bei Thermofonte in Flawil, begeistert. Seit über 40 Jahren ist das Familienunternehmen erfolgreich mit Fitness- und Wellnessprodukten, Kosmetika sowie Haus- und Gartenprodukten auf Messen in der Schweiz, in Österreich und Deutschland präsent. «Wir stellen höchste Ansprüche an beste Qualität und Langlebigkeit der Produkte, bieten einen dreisprachigen Kundendienst und führen stets aktuelle Wellness- und Fitnessprodukte, welche marktgerecht auf die Kundenbedürfnisse ausgerichtet sind», sagt Romina Holzmann, Junior Chefin bei Thermofonte. Auf der Suche nach Innovationen stiess Thermofonte auch auf die



Mit dem Thermofit werden Übungsblätter mit einer Vielzahl von Aufwärm-, Kräftigungs- und Lockerungsübungen mitgeliefert.



neueste Generation der Home-Fitness-Produkte, in welchen die Unternehmerfamilie sofort grosses Potenzial entdeckte.

Das Thermofit unterscheidet sich von den weit verbreiteten Vibrationstrainingsgeräten in Design und Schwingungsprinzip. Während Vibrationsplatten – wie schon der Name sagt – meist mit hohen Frequenzen vibrieren, funktioniert das Thermofit mit gelenkschonender, seitenalternierender Bewegung. Hierbei bewegt sich die obere Platte des Thermofit wie bei einer Wippe abwechselnd rechts und links nach oben und unten, wodurch eine Bewegung entsteht, die dem natürlichen Gehen ähnlich ist. Über eine Fernbedienung lassen sich bequem verschiedene Geschwindigkeitsstufen und Trainingsprogramme einstellen, was eine Anwendung für alle Bedürfnisse und Ansprüche ermöglicht: egal, ob man schon fit ist oder noch nicht. Die Geschwindigkeit reguliert die Intensität der Bewegung und somit die muskuläre Beanspruchung während Aufwärm-, Kräftigungs- und Lockerungsphase. Je nach dem, welche Übungsposition eingenommen wird, lassen sich gezielt alle Muskelgruppen im Körper aktivieren, trainieren und regenerieren. «Genau deshalb eignet sich das Thermofit als ideales Trainingsgerät für jede Altersgruppe», so Gwendolin Herbst. Daher set-



Am Messestand von Thermofonte können die Thermofit Geräte unter Anleitung ausprobiert werden.



Platzsparend wie eine grosse Personenwaage, leise im Betrieb und höchst effizient im Training: das Thermofit überzeugt auf der ganzen Linie.

zen bereits viele Unternehmen das Thermofit in verschiedensten Bereichen ein. Nicht nur bei Physiotherapeuten, Ärzten, in Pflege- und Altersheimen sowie Massagepraxen weiss man die Vorzüge dieses Gerätes zu schätzen, sondern auch immer mehr Hotels bieten ihren Gästen mit dem Thermofit einen zusätzlichen Service mit Wohlfühlfaktor.

Die vielfältigen Einsatzmöglichkeiten, die Laufruhe, die einfache Bedienung sowie die kompakte Bauweise machen Thermofit zu einem der modernsten und wirksamsten Trainingsgeräte auf dem Markt. «Besonders für Unternehmen oder Private, welche den Angestellten in kurzen Pausen etwas Gutes tun wollen, ist Thermofit die ideale Lösung, weil die Muskulatur nach langem Sitzen oder Stehen gelockert und die Konzentrationsfähigkeit gesteigert wird», meint Gwendolin Herbst.

Auch Sie können sich von den Spezialisten aus Flawil individuell beraten und betreuen lassen, um das Gerät nicht nur persönlich ideal nutzen zu können, sondern auch für Ihre Mitarbeiter und Kunden. Thermofit ermöglicht es, mit geringem Zeitaufwand in Gesundheit und Wohlbefinden zu investieren. Diese zehn Minuten pro Tag sollte wirklich jeder übrig haben.

THERMOFONTE

Thermofonte AG

Sternenstrasse 22, 9230 Flawil

Telefon 071 393 81 18

E-Mail info@thermofonte.ch

 www.thermofonte.ch

GÖNNEN SIE IHREM WUNSCH NACH INDIVIDUALITÄT EINEN PASSENDEN RAHMEN.

MOROSO^M

Original-Design, Handwerkskunst und dazu Premium-Service nach Mass.
Herzlich willkommen im Kreis anspruchsvoller Individualisten.



Amanda und Charly Gamma,
Inhaber und Einrichter aus Passion.



ST. GALLERSTRASSE 45
CH-9500 WIL
TEL. 071 914 88 88
WWW.GAMMA.CH

GAMMA
PERSÖNLICHER WOHNEN

Mode und Design: Die Natur liefert die wertvollsten Materialien

Pelze, Felle und Leder machen aus raffinierten Schnitten erst eine Mode für ganz besondere Ansprüche. Selbst schicke Wohnelemente werden durch diese natürlichen Edelmateriale erst zu einem echten Highlight. Für die Verarbeitung sind vor allem zwei Faktoren entscheidend: Ausgesuchte Materialien aus der Region und perfekte Handwerkskunst.

Pelze, Felle und Leder gehören zu den edelsten Materialien, welche die Natur uns für die hochwertige Verarbeitung liefert. Nur erfahrene Handwerkskünstler verstehen es hieraus qualitativ hochwertige Meisterwerke zu schaffen, die gutes Modedesign erst so richtig lebendig werden lassen. Doch auch im Wohnbereich lassen sich zum Beispiel aus Kuh- oder Lammfellen ganz hochwertige Wohn-Accessoires meistern, die Generationen überdauern.



Das Pelzhaus Hofstetter: Eine der ersten Adressen für Pelze, Felle und Leder.

In Flawil, im Kanton St. Gallen, ist das Pelzhaus Johann Hofstetter & Co seit jeher der renommierte Lieferant für unzählige Kürschner, Schneider und Designer und Fachhändler aus der gesamten Schweiz. Die zahlreichen, anspruchsvollen privaten Stammkunden des Traditionshauses schätzen hier vor allem die grosse Auswahl und das gute Design. Es ist zudem bekannt: Hier bei Hofstetter legt man sehr grossen Wert auf ausgesuchte Qualität und die regionale Herkunft der Ware. Das umfangreiche Produktsortiment umfasst mehr als 500 Einzelteile. Eine kleine Auswahl findet sich im Onlineshop des Traditionsbetriebes.



Damen und Herren finden hier stets die aktuelle Mode für unterschiedliche Ansprüche: Jede Saison werden hier die neuesten Modelle an Jacken, Mäntel, Handschuhen, sonstigen Modeartikeln und Accessoires präsentiert – für jeden Geschmack und in ganz unterschiedlichen Stilrichtungen.

Selbstverständlich können Sie im Atelier Hofstetter Ihr Lieblingsstück auch einfach umarbeiten oder ändern lassen. Oder Sie haben einen eigenen Entwurf, den Sie gerne von einem Experten realisieren lassen möchten? Auch das ist selbstverständlich möglich. Die Kürschner und Schneider im Pelzhaus Hofstetter sind hierfür bestens qualifiziert und geübt.

Selbst in schwierigen Fällen hat man hier meist eine Lösung parat. Am besten schauen Sie einfach unverbindlich rein. Wir beraten Sie gern.

 **Hofstetter**

FLAWIL

Leder- und Pelzfachgeschäft

Johann Hofstetter AG

St. Gallerstrasse 48, 9230 Flawil
Telefon 071 393 11 12

Öffnungszeiten

Mo – Fr 09.00 – 12.00 / 13.30 – 18.30
Samstag 09.00 – 12.00 / 13.30 – 16.00

 www.hofstetter-world.com

pleased²show



Davos, «SymondPark»



Spreitenbach, «Genevita Lindenbaum»



Stachen, «Südstrasse»



Zürich-Wiedikon, «Winterhalder Areal»



Altstätten, «Freihof Areal»



Pratteln, «VIERFELD»



Glattpark, «Kameha Grand Zürich»

Der Blick fürs Besondere. Die Erfahrung fürs Grosse. Das Herz für Details.

Dass man Partner braucht, auf die man sprichwörtlich bauen kann, ist gerade in der Immobilienbranche entscheidend. Spezialisiert auf die Entwicklung, Umsetzung und Finanzierung von mittleren bis komplexen Immobilienprojekten ist Mettler2Invest ein kompetenter Partner für perfekt strukturierte, effiziente Konzepte.

Bauen Sie bei Ihrem nächsten Projekt auf unseren wertvollen Erfahrungsschatz.
Wir freuen uns über Ihre Kontaktaufnahme.

mettler²invest

Wir erden Ideen.

Mettler2Invest AG

Nachhaltige
Projektentwicklung

Schönbüelpark 10
CH-9016 St. Gallen
Telefon +41 (0)71 791 91 91
www.mettler2invest.ch

_St. Gallen _Zürich _Basel

NIDI WEAR – das Berufs- und Freizeitmode Geschäft in Wil

In der historischen Altstadt von Wil findet bei NIDI WEAR jede Berufsgruppe ihre optimale Kleidung.



Claudia Niederer, Inhaberin von NIDI WEAR, findet mit Ihrem breiten Fachwissen für jeden Beruf die optimale und vorschriftsgerechte Bekleidung.

Eine solche muss robust und gleichzeitig bequem sein, hat Wind und Wetter zu trotzen und soll trotz allem funktionell und modisch sein. Diese Wissenschaft beherrscht die Firmeninhaberin von NIDI WEAR, Claudia Niederer, perfekt. Vom speziellen Sicherheits-Gummistiefel und Arbeitsschuh für Bauarbeiter über die teflonbeschichtete Hose für Köche oder den Hut für den Zimmermannsgesellen auf Wanderschaft führt sie eine schier unendliche Auswahl an Arbeitsbekleidung. Mit ihrem breiten Fachwissen beantwortet Claudia Niederer jede Frage ihrer vielfältigen Kundschaft und erfüllt auch Spezialwünsche schnell und unkompliziert. Kein Wunder, dass viele Betriebe in der Umgebung auf den Service von NIDI WEAR zählen. «Für mich steht die individuelle Beratung an oberster Stelle. Denn es ist ein grosser Unterschied, ob ich die Belegschaft einer Physiotherapie-Praxis mit neuen Poloshirts ausstatte oder für Zimmermannsleute Shirts für die nächste Aufrichte bestelle und bedrucken lasse», erklärt sie. Besonders auf dem Bausektor sind immer wieder neue, strenge Vorschriften zu beachten, sei es bei Sicherheits-Arbeitsschuhen oder Leuchtflächen auf Jacken und Hosen im Strassenbereich. Claudia Niederer findet immer eine Lösung oder Alternative und ist bekannt für ihren schnellen Lieferservice.



Für den Bau, in die Küche, für Zimmerleute, Ärzte oder Krankenschwestern – bei NIDI Wear findet jede Berufsgattung das passende Kleidungsstück.

«Ein neuer Angestellter einer Firma kann nicht wochenlang auf seine Bekleidung warten. Da muss die richtige Grösse schnell hier sein, inklusive Aufdruck oder aufnähen der Firmenlogos», so die Devise von Claudia Niederer.

NIDI WEAR führt auch ein breites Angebot an Outdoor- und Freizeitbekleidung. «Auf den ersten Blick erstaunt diese Mischung vielleicht. Aber Berufsbekleidung und Outdoor-Bekleidung haben vieles gemeinsam. Beide müssen robust, wetterbeständig und langlebig sein und doch angenehmen Tragekomfort bieten. Darum setzte ich auch bei der Freizeitbekleidung nur auf erstklassige Marken wie VAUDE, Helly Hansen, Nordblanc oder Jack Wolfskin», erklärt Claudia Niederer. Bei NIDI WEAR finden Hobbysportler vom Segler, Wanderer bis hin zum Alpinisten die ideale Bekleidung. Sollte ein gewünschtes Modell nicht gerade im Geschäft sein, bestellt Claudia Niederer schnell ein Muster zur Ansicht.



NIDI WEAR findet man an zentraler Lage in der wunderschönen historischen Altstadt von Wil.

Speziell erwähnenswert ist auch das Angebot an funktioneller Kinderbekleidung der Marken REIMA und Helly Hansen. Sei es als Regenbekleidung, als Sommerbekleidung mit einem UV 50-Schutz oder Waldspielgruppenhosen mit Zeckenschutz. Bei NIDI WEAR können die Eltern ihre Kinder optimal für jeden Spiel- und Freizeitspass einkleiden.

Ob Berufsbekleidung, Freizeitmode oder Kinderbekleidung: Wer bei NIDI WEAR einkauft, wird nicht nur freundlich und zuvorkommend bedient, sondern kann auch nach dem Kauf auf kompetente Unterstützung zählen.



Nidi Wear GmbH

Marktgasse 72, 9500 Wil
Telefon 071 911 13 30

Öffnungszeiten

Di	9.00 – 12.00 / 13.30 – 20.00
Mi	9.00 – 12.00 / 13.30 – 18.30
Do	9.00 – 12.00 / 13.30 – 18.30
Fr	9.00 – 12.00 / 13.30 – 18.30
Sa	9.00 – 16.00 Uhr

www.nidiwear.ch

Professionelles Travel Management



Stephan Zürcher, Travel Management-Beratungen, Inhaber & Geschäftsführer



Peter Springer, Leiter Geschäftsreisen, Tarif- & Geschäftsreise-Spezialist



Rolf Saladin, Tarif- & Geschäftsreise-Spezialist

Lieber Business-Traveller, ist Travel-Management mit Kostenoptimierung für Sie ein Thema?

Dann sollten wir uns kennen lernen. Wir von travelXperts ag sind spezialisiert auf Dienstleistungen für Geschäftsreisende. Nutzen Sie unsere persönliche, kompetente, exakt auf Ihren Bedarf ausgerichtete Beratung von ausgewiesenen Travel Management Spezialisten, die sich im dauernd verändernden Business-Travel Umfeld auskennen und zu behaupten wissen. Entsprechend Ihrer Situation erhalten Sie unseren Service entweder als Beratung Ihres eigenen Travel-Managers in Zeit-Miete oder als Mandat – Sie wählen die passende Variante.

Modernes Travel Management deckt nebst den klassischen Reisedienstleistungen (Flug, Hotel, Mietwagen, Bahn etc.) auch das Programm-Management der vor- und nachgelagerten Prozesse ab. Diese sollen, wenn immer möglich von geeigneten IT-Tools durchgängig und ohne Prozessbruch aufgesetzt werden:

Vor der Reise

Erstklassige Reiseberatung, Reisehinweise /-Warnungen, elektronische Reisebewilligungsverfahren, preis- und kostenbewusste Reisebuchungen (kreatives Ticketing), Unterstützung bei der Einhaltung von Reiserichtlinien, Effizienter Visa-Dienst, «pre-trip» Reporting etc.

Während der Reise

Unterstützung bei Reiseänderungen rund um die Uhr. Reisewarnungen und Sicherheit auf Reisen, Hilfestellung bei Notsituationen: weltweite «traveller localisation», Reiseversicherung. Effiziente und «smarte» Zahlungsmöglichkeiten für Reiseleistungen unterwegs (z. B. sog. «walking cards») etc.

Nach der Reise

Übersichtliches und zeitnahes, papierloses Abrechnungssystem, umfassende Reportings nach vielen erdenklichen Kriterien z. B. Aufzeigen von sog. «lost opportunities», Analyse des Buchungs- und/oder Umbuchungsverhaltens etc.

Keyaccount-, Operation-, Travel- & Programmmanagement

«alles aus einer Hand», als Standard oder massgeschneidert, z. B.

- Auswertung von Reports mit anschließenden Optimierungsvorschlägen. Ausarbeiten von Grundlagen zur Beschaffungsoptimierung bei Leistungsträgern wie Airlines, Hotels, Mietwagen etc., Vorschläge zur Prozessoptimierung mittels geeigneter IT-Tools
- sämtliche Travel- und Entertainment-Kosten aus einer einzigen Datenquelle (z. B. SAP TM-Tool)

- Unterstützung und Beratung mit fachspezifischem Knowhow bei Einkauf und Verhandlungen mit Leistungsträgern (Rahmenabkommen mit Airlines, Hotels, Mietwagen etc.)
- Unterstützung im Risiko-Management (Risiko und Sicherheit auf Reisen)
- Messung der Kundenzufriedenheit etc.

Ein konkretes Beispiel von Travel-Management:

Ein KMU das aufgrund seines kleineren bis mittleren Geschäftsreisenvolumens keinen eigenen Travel-Manager beschäftigen will, mietet uns auf Zeit.

Die Optimierungsmöglichkeiten werden mit dem Kunden zusammen definiert. Dann wird ein z. B. 5–7 Punkte-Programm ausgearbeitet, die erkannten Schwachpunkte werden herausgefiltert. Mit geeigneten IT-Tools (Programm-Management) wird, immer noch orientiert am ausgearbeiteten 5–7 Punkte-Programm, der gesamte Travel Management Prozess auf eine gesunde Basis gebracht, z. B. gemeinsame Erarbeitung bzw. Überarbeitung des existierenden Reisereglements der Firma. Einführung eines Reisebewilligungsverfahrens. Einführung von geeigneten Abrechnungstools, um die Kosten sowohl des Reisebüros als auch anfallender Ausgaben unterwegs mittels Kreditkarten oder Barauslagen zusammenzuführen, damit die gesamte Breite der Travel- & Entertainment-Kosten für den CFO aus einer einzigen Datenquelle ersichtlich ist. Datenauswertungen der gebuchten und abgefliegenen Reiserouten, Einführung von geeigneten «IT-Begleit-Tools» zur Sicherheit von Firmenreisenden auf ihrer Dienstreise.



Einführung von Online-Booking-Tools, die im Sinne einer Hybrid-Zusatzfunktion zum konventionellen Geschäftsreise-Dienstleister für einfache Buchungen benützt werden können, etc.

travelXperts ag ist ein unabhängiger Reisedienstleister mit einem hohen Servicegrad und einer eben solchen Fachkompetenz im professionellen Abwickeln von Geschäftsreisen (Operationsmanagement). Die bei Mitbewerbern im Vergleich hohen Overhead-Kosten fallen bei uns weitgehend weg und werden in unser kostbarstes Gut investiert – in qualifizierte Fachkräfte. Diese vermögen – insbesondere durch « **kreatives Ticketing**», für unsere Kunden einen direkten Mehrwert in Form von preisgünstigeren Tickets zu generieren und an sie weiterzureichen. Aufgrund der Überschaubarkeit des Familienbetriebs mit seinen kurzen Entscheidungswegen, vermag sich travelXperts ag blitzschnell den sich stets ändernden Marktsituationen und ebenso den verschiedenen Kundenbedürfnissen anzupassen.

Provisorien schaffen Freiraum: Wir reservieren für Ihre Geschäftsreise Flüge mit Offertgarantie, provisorisch und unverbindlich (auch wenn der Preis zwischenzeitlich steigt), ohne fixes Reisedatum. Wir stellen Ihr Ticket mit der dazugehörenden Bearbeitungsgebühr erst auf Abruf aus oder nach Rücksprache mit Ihnen, bevor die Offertgültigkeit verfällt.

travelXperts ag

Geschäfts-, Touristik- & Messereisen

travelXperts ag

Fabrikstrasse 12, 9240 Uzwil
Telefon 071 955 06 06
E-Mail info@travelxperts.ch

Öffnungszeiten

Mo – Fr 07.30 – 18.00 Uhr
Samstag 09.00 – 13.00 (nur Tourismus)

 www.travelxperts.ch



Zweimal werden Sie staunen: über unsere Effizienz und über Ihre Ersparnis.



Effizienz in allen Belangen ist unser Stolz. Wir kümmern uns vor, während und nach Ihrer Reise um Details wie Hotel- und Fahrzeugreservierungen, Spezialgepäck, Visafragen, die Quarantäne für Hasso, Tickets zu Attraktionen vor Ort, Transfers und Zollformalitäten etc.

Hinter der perfekten Lösung steht ein Dutzend Reisefachleute, deren kollektives Können ein optimales Resultat garantiert. Mit ihrem professionellen Know-How, welches man speziell in unserer Branche nur durch jahrelange Erfahrung in der Reiseszene erhält, mit Insiderwissen, welches dem Laien im Internet nicht zugänglich ist und mit souveräner Tarifübersicht im täglichen Umgang mit den zahllosen Anbietern, verfügen wir über wertvolle Tools und stellen Ihnen diese zur Verfügung.

Kreatives Ticketing

Keine Website der Welt kann für Sie bei Ihrer Buchung mit kreativen, legalen Tricks immer das preisgünstigste Angebot herausholen. travelXperts ist in diesem zentralen Bereich



führend, was bei Vergleichsangeboten mit unseren Mitbewerbern klar ersichtlich ist. Wir haben Spezialisten, die erwiesenermassen die Reisekosten nachhaltig zu senken vermögen! Echte, ausgewiesene Tarifspezialisten sind im Geschäftsreisemanagement sehr rar geworden.

Verfügbarkeits- und Wartelisten-Management

travelXperts kann Ihnen oftmals preisgünstigere Sitzplätze verschaffen, die im Netz gar nicht ersichtlich sind. Eine Chance, die nur Insidern zugänglich ist!

Der nächste Schritt ist Ihr Griff zum Telefon, weil die Basis für unsere Zusammenarbeit eine persönliche, kompetente Beratung erfordert. Dreissig klug investierte Minuten reichen für ein erstes, für Sie kostenloses Gespräch.



Selbstverständlich bedienen wir unsere private Kundschaft mit derselben Aufmerksamkeit und bearbeiten jede Urlaubs- und Flugreise mit professioneller Sorgfalt.

ECONAG – die Profis für KMU: Outplacement – Coaching – Talentmanagement – Mediation

Es ist immer eine unerfreuliche Situation, wenn sich Unternehmen von langjährigen Kadermitarbeitenden, Spezialistinnen und Spezialisten oder generell Mitarbeitenden trennen müssen. Diese Trennungen bereiten sowohl dem Unternehmen und noch mehr den Betroffenen Mühe.

Inhaber und Manager von KMU, welche die schwierigen Entscheide über die Entlassungen letztlich fällen müssen und dafür verantwortlich sind, wünschen sich oftmals eine intensive und professionelle Beratung, Unterstützung und Begleitung und sind oftmals auch darauf angewiesen. Dies, weil solche Entscheide auch nicht an der Tagesordnung sind.

Bei ECONAG in St. Gallen finden sowohl Betroffene als auch Unternehmer in Walter Stürm und Noëmi von Erlach sehr erfahrene Fachberater, welche den Trennungsprozess vorbereiten und begleiten und damit für alle beteiligten Parteien erleichtern. Sie verfügen über ein hohes Kompetenzniveau und sind auch achtsame Ansprechpartner, die individuell den Bezug zu jeder persönlichen Situation und dem Umfeld finden. «Wir sind seit über 20 Jahren in der Outplacement Beratung tätig und verfügen dank dieser Erfahrung über ein hohes Beratungsniveau, was unsere Kunden schätzen. Im Gegensatz zu den grossen Outplacementfirmen können wir als Kleinunternehmer wesentlich individueller auf alle Betroffenen und Beteiligten eingehen. Unsere Devise: Ein kleines eigenständiges Unternehmen, das sich kümmert. «Mit unserem ressourcenorientierten Vorgehen ist die ECONAG der ideale Partner zur Begleitung von Trennungsprozessen im KMU-Umfeld», erklärt Walter Stürm die besondere Position von ECONAG im Markt. Er und Geschäftspartnerin Noëmi von Erlach bieten als professionelle und erfahrene Fachpersonen den Betroffenen die psychi-

sche, moralische und technische Unterstützung, denen sie Vertrauen schenken können. «Der Erfolg unserer professionellen und individuellen Unterstützung in der beruflichen Neuorientierung zeigt sich daran, dass entlassene Mitarbeitende eine neue ihren Fähigkeiten und Interessen passende Herausforderung finden – und dies auch bei 50+ Betroffenen. Dazu reicht kein standardisiertes Vorgehen mit allgemeinen Workshops und ein paar individuelle Beratungssitzungen, wie dies gewisse Outplacementverfahren vorsehen», so Noëmi von Erlach.

Bei ECONAG sind die Betroffenen angehalten, sich im Prozess über sich selbst und ihr

Verhalten intensiv und konkret Gedanken zu machen. Nebst dem strukturierten Prozess der Neuorientierung ist das Kernstück die sogenannte «Werkstatt der Meisterschaft», mit deren zehn Werkzeugen die gecoachten Personen eine wirksame Selbstanalyse und Standortbestimmung durchführen. Zu jedem Werkzeug folgt eine ausführliche Auseinandersetzung mit den Resultaten in einem anspruchsvollen Dialog zwischen Coach und Betroffenen. «Im Gegensatz zu Trennungsprozessen, die mit Standard-Persönlichkeitsanalysen unterstützt werden, geht unsere Methodik tiefer und bringt für den Klienten nachhaltigere Erfolge in der persönlichen Entwicklung. Wir fördern bei ihm eine Persönlichkeitsfin-



ECONAG ist in St. Gallen an der Merkurstrasse beheimatet.



derung und einen Entwicklungsprozess, den ein standardisierter Workshop und ein Assessment keinesfalls erbringen kann. Allerdings dauert allein unser Assessment auch mehrere Wochen – parallel zu all den anderen Aufgaben und Tätigkeiten, die auch systematisch und strukturiert ange-

gangen werden müssen. Dieser Teil ist nicht nach zwei Tagen mit einem Bericht und Schlussgespräch einfach erledigt. Für den Klienten ist unser Vorgehen herausfordernd, aber im Resultat sehr effektiv und nachhaltig», sagt Walter Stürm.

Mit der «Werkstatt der Meisterschaft», lernen die Betroffenen sich selbst und ihre eigenen Stärken und Fähigkeiten in einer Reflexion kennen.

Während des Beratungsprozesses verschaffen sich die Betroffenen einen Überblick in den Bereichen des Stellenmarkts, wo sie die grössten Chancen für einen Wiedereinstieg haben. Sie lernen auch auf die richtige Art, dem steten Wandel der Medien angepasste und Erfolg versprechende Bewerbungen zu verfassen.

Gleichzeitig bedeutet die Outplacement-Beratung durch ECONAG Unterstützung und Entlastung in der Trennungsphase für das Unternehmen, das Management und das Personalressort. «Eine menschliche Trennungslösung wirkt sich immer positiv

auf das Image des Unternehmens aus, sei es nach innen oder nach aussen. Unruhe und Verunsicherung im Betrieb werden vermieden, die positive Unternehmenskultur wird gestärkt, wird zu einer wirklich gelebten Unternehmenskultur und schliesslich, trotz der schwierigen Situation, resultiert positive Public Relations, übrigens auch ein Teil des Employer Branding», so Walter Stürm. Ein Ziel, das wohl jedes Unternehmen und gerade KMUs immer mehr vor Augen haben und dafür bei ECONAG die richtigen Partner für die Abwicklung von Trennungsprozessen und den Themen wie Coaching, Talentmanagement und Mediation finden, die oftmals die Prozesse vor einer schliesslich unvermeidbaren Trennung abwenden können.

ECONAG

OUTPLACEMENT & COACHING

ECONAG Executive Consulting AG

Lindenstrasse 20, 8302 Kloten
Telefon 043 255 41 14

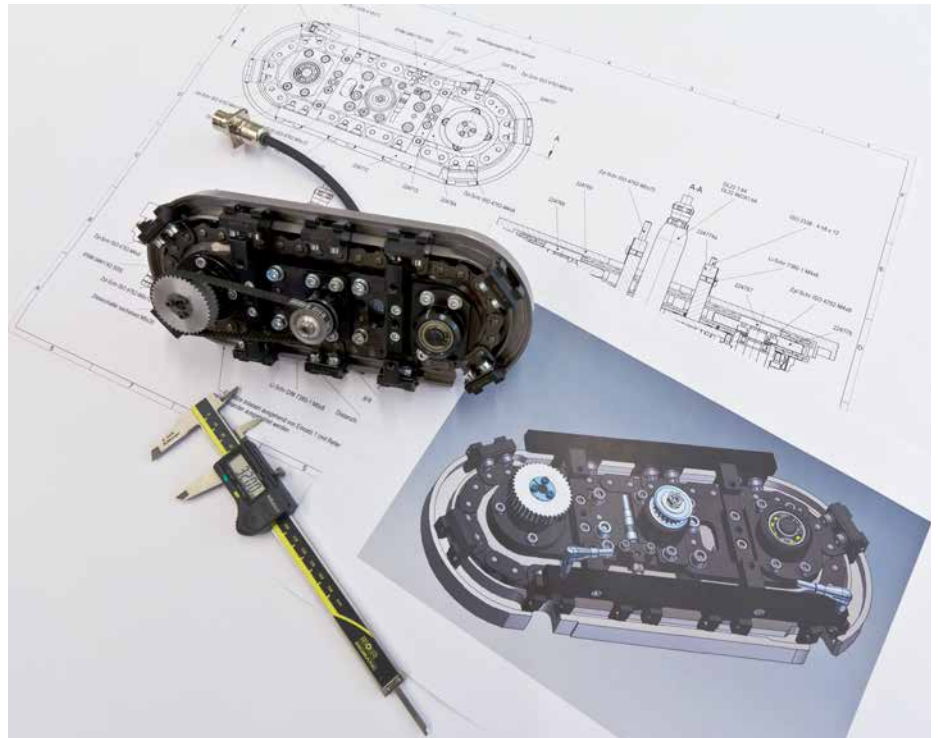
Merkurstrasse 4, 9000 St. Gallen
Telefon 071 220 90 66

E-Mail wsturm@econag.ch
nvonerlach@econag.ch

Spörndli & Seger AG – 25 Jahre Automationstechnik auf höchstem Niveau

Seit 25 Jahren steht Spörndli & Seger AG in St. Gallen für kreatives Engineering, präzise Fertigung und erstklassige Montagequalität. Die Spezialität liegt im Sondermaschinenbau, sei es für die Serienfertigung von Bauteilen oder für Spezialanwendungen.

Nebst durchdachten Automationslösungen werden auch Messprozesse in die Kundenlösungen integriert. Diese sortieren Ausschussware und überwachen heikle Fertigungsprozesse. Anforderungen, welche besonders die Kunden aus der Pharmaindustrie oder der Optikbranche stellen. «Wir setzen die Kundenidee in eine betriebsfertige Lösung um, vom Ablaufprozess über das Engineering bis zur Montage und Inbetriebnahme der Sondermaschine», erklärt Giorgio Salvo, Geschäftsführer bei Spörndli & Seger AG, den komplexen Auftragsablauf. Dabei wird die Priorität auf die Bedienbarkeit und Ergonomie der Anlagen und Produkte gelegt. Die kurzen Kommunikationswege zwischen Herstellung, Montage und Engineering tragen dazu bei, dass



Spörndli & Seger AG optimale und wirtschaftliche Herstellbarkeit der Baugruppen erreicht. Nebst der wirtschaftlichen Herstellbarkeit wird grosser Wert auf die Gesamtkosten während der gesamten Lebensdauer der Produkte (total cost of ownership) gelegt. Somit stehen Verfügbarkeit von Ersatzteilen als auch ein wartungsfreier Betrieb im Vordergrund.

Spörndli & Seger AG stellt ihr Know-how aber nicht nur zur Neukonstruktion von Anlagen und Spezialmaschinen zur Verfügung. Als universell einsetzbarer Partner ihrer Kunden verbessert das Unternehmen auch bestehende Anlagen und Maschinen und bringt diese im Rahmen des Life Cycle Managements laufend auf den neuesten Stand der Technik. Dazu gehört die genaue Führung sowie das Nachführen von vorhandenen Dokumentationen sowie Konfigurations- und Ersatzteillisten.



Die Präzisionsfertigung erfolgt bei Spörndli & Seger AG auf modernsten Maschinen.

Vor genau 25 Jahren, im Jahre 1990 wurde das Unternehmen von Max Spörndli und Walter Seger in St. Gallen gegründet. Als Firmensitz wurde ein Teil der alten Färberei im, durch das St. Galler Open Air bekannte, Sittertal gewählt. Von Beginn an wurden die Maschinen und Baugruppen im Alleingang designed, hergestellt als auch montiert. Das Unternehmen erlangte dank des kompromisslosen Bekenntnisses zu höchster Qualität schnell einen hohen Bekanntheitsgrad und verzeichnete ein rasantes Wachstum. Das Bekenntnis und die eigene Anforderung an ein hohes Qualitätsniveau wurde dadurch untermauert, dass das Unternehmen bereits im Jahr 1997 das Qualitätsmanagement-System nach ISO 9001 einführte und im Folgejahr zertifiziert wurde.



Modernste CAD-Werkzeuge werden in der Konstruktion und im Engineering eingesetzt.

Heute arbeiten über 40 ausgewiesene Fachleute am Standort Sittertobel in St. Gallen. Auch die Ausbildung von Lernenden ist bei Spörndli & Seger AG seit je ein fixer Bestandteil der Firmenkultur. Sechs junge Leute werden momentan zu Mechanikern und Konstrukteuren ausgebildet. «Unsere fortschrittlichen Arbeitsmittel, der moderne Maschinenpark und das ausserordentlich hohe Fertigungsniveau sind die ideale Basis für eine vorzügliche Ausbildung der Lernenden», so Marcel Dürr, Leiter Engineering.

2012 übernahmen Giorgio Salvo, Marcel Dürr und Marco Seger im Rahmen einer Nachfolgeregelung das Unternehmen. «Unser Ziel für die nächsten Jahre ist der Ausbau des Leistungsspektrums und eine internationale Positionierung. Trotz den momentan schwierigen Bedingungen im Export sind wir sicher, dass uns unser hoher Qualitätsstandard und der exzellente Ruf bei unseren Kunden Erfolg beschern wird», sagt Giorgio Salvo.



SPÖRNDLI & SEGER AG
ENGINEERING + MASCHINENBAU

Spörndli & Seger AG

Sittertalstrasse 34, 9014 St. Gallen

Telefon 071 277 04 74

E-Mail info@susag.ch

www.susag.ch



Bei Spörndli & Seger AG ziehen alle mit Begeisterung an einem Strick.

Die Begeisterung und Hingabe der Mitarbeiter für ihre Arbeit, das stete Bestreben nach höchster Kundenzufriedenheit und die unkomplizierte Kommunikationskultur machen Spörndli & Seger AG in St. Gallen auch für die nächsten 25 Jahre zum optimalen Partner für hochwertige Automationslösungen.



Der perfekte Startpunkt für eine internationale Karriere

Wenn es um Internationalität geht, ist die Transportbranche wohl eines der attraktivsten Betätigungsfelder.

Mit rund 6000 Mitarbeitern, 150 firmeneigenen Standorten und einem vorläufigen Jahresumsatz von 1,24 Milliarden Euro (2014) zählt Gebrüder Weiss zu den führenden Transport- und Logistikunternehmen Europas. Seit 1872 ist das über 500-jährige Familienunternehmen in der Schweiz vertreten und hat seine Basis heute in Altenrhein.



Oskar Kramer, Landesleiter Schweiz: «Der Standort Schweiz bietet viele Vorteile und überzeugt durch sehr hohe Wirtschaftlichkeit»

«Trotz der Frankenstärke geniesst der Standort Altenrhein im Konzern einen hohen Stellenwert. Die Schweiz bietet generell grosse Vorteile in Sachen Produktivität, Stabilität und Verkehrsanbindung. Zudem finden wir hier in der Region bestens ausgebildete Fachkräfte. Unter dem Strich ergibt sich daraus auch heute eine sehr hohe Wirtschaftlichkeit des Standorts», erklärt Landesleiter Oskar Kramer den besonderen Bezug zu Altenrhein.

Diese Fachleute werden aber nicht nur extern geholt, sondern auch breit gefächert im Haus ausgebildet. 8 kaufmännisch Lernende mit Fachzusatz Spedition und 4 Logistiker geniessen in Altenrhein eine fundierte Ausbildung und lernen schon früh die spannenden Seiten des internationalen Logistikwesens kennen. «Wir motivieren die jungen Leute, bereits im Lernprozess ins



Ausland zu gehen und vor Ort die verschiedenen Kulturen zu erleben. Dieser Erfahrungsschatz und das generierte Wissen ist von unschätzbarem Wert für die Lernenden, wie auch für uns als Unternehmen und Konzern. Das ergibt eine Win-win-Situation für alle Beteiligten und eröffnet den Auszubildenden beste Karrierechancen», sagt Oskar Kramer. Bei Gebrüder Weiss AG sind viele langjährige Mitarbeiter tätig, welche diese Kultur der Persönlichkeitsförderung und Weiterbildung schon geniessen durften und in ihrer Laufbahn auch immer wieder nutzen. Dennoch ist für Gebrüder Weiss AG eine gute Durchmischung mit externen Fachkräften wichtig. Darum werden für Hochschulabsolventen Trainee Programme angeboten, in welchen sie sich im Bereich der Logistik und des Transportwesens weiterbilden können.

Mit diesem geballten Wissen und internationaler Erfahrung erzeugen die Experten



Mit hoher Effizienz und grossem Know-how verbessert Gebrüder Weiss täglich die Produktions-, Geschäfts- und Transportprozesse seiner Kunden.



Die Internationalität ist für junge Leute ein grosses Plus in der Ausbildung bei Gebrüder Weiss.

von Gebrüder Weiss AG täglich branchen- und kundenspezifische Transport- und Logistiklösungen sowie die nahtlose Verzahnung von Produktions-, Geschäfts- und Transportprozessen. Sie steigern die Effizienz, senken die Kosten der Kunden und verschaffen ihnen so einen entscheidenden Wettbewerbsvorteil. Regional verankert in Altenrhein und international tätig auf allen Schauplätzen der Welt.



Gebrüder Weiss AG

Werftstrasse 1, 9423 Altenrhein

Telefon 058 458 55 55
kundencenter.schweiz@gw-world.com

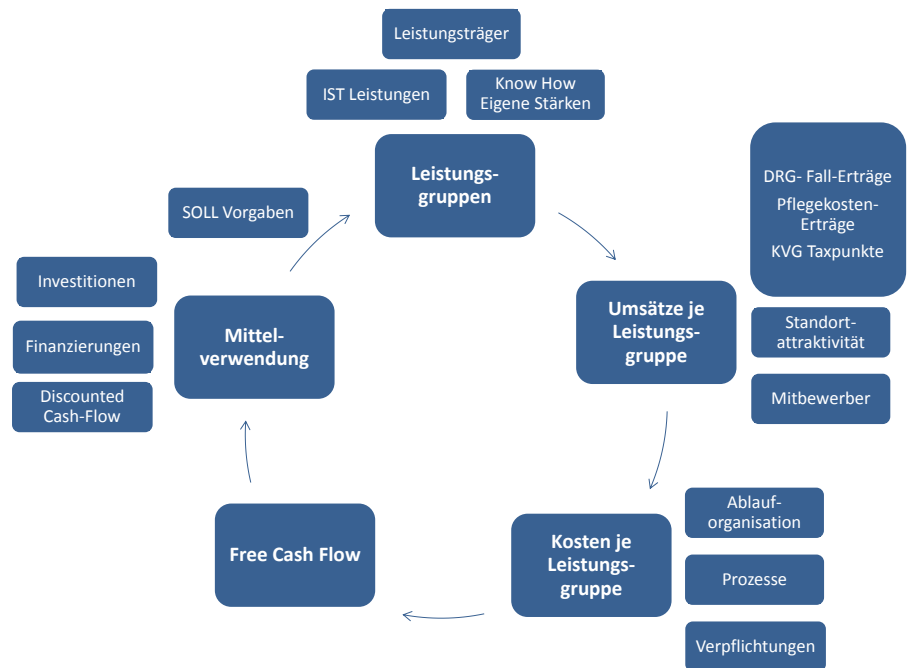
 www.gw-world.ch

PMO Keller AG – der richtige Partner für Prozess- und Leistungsplanung

Eine Investition zur rechten Zeit zu tätigen, kann in einem sich rasch ändernden Gesundheitsmarkt ein grosser Wettbewerbsvorteil sein.

Das gilt nicht nur für Spitäler, sondern in zunehmendem Masse auch für Alters- und Pflegeheime sowie Arztpraxen. PMO Keller AG berät seit 2001 Klienten in den Bereichen Prozessanalysen, Betriebsplanungen, Logistik, Lean Management sowie Mentoring komplexer Projekte und Fragestellungen. Ausgehend von den Kundenerwartungen, der Leistungserbringung und den Erträgen werden die notwendigen Voraussetzungen für einen prosperierenden Wertschöpfungspfad erarbeitet. «Unser Ziel bei unseren Klienten ist die Erreichung eines hohen Kundennutzens bei minimalen Gesamtkosten. Dazu fördern wir in den Prozessentwicklungen den unternehmerischen Gedanken und motivieren die unterschiedlichen Charaktere in einem Team, gemeinsam auf dieses Ziel hinzuwirken», sagt Roberto Keller, Inhaber von PMO Keller AG. Zusammen mit seiner Frau Silvia Keller, welche im Controlling und als Projektleiterin tätig ist, bietet er ein breites Leistungsspektrum an, welches sämtliche Fragen rund um die Wertschöpfungsoptimierung abdeckt.

Ein zentrales Element der Prozessentwicklung ist das PMO Analysetool. Es ermöglicht mittels einer rollenden Leistungsplanung den Ausblick auf die Erträge, die Kosten und die Liquidität je Jahr. Aus-



Das PMO Analysetool ermöglicht mittels rollender Leistungsplanung den jährlichen Ausblick auf die Erträge, die Kosten und die Liquidität.

hend von den vorhandenen Stärken, IST-Leistungen und Chancen im eigenen Marktumfeld werden die SOLL-Leistungen je Leistungsgruppe und daraus die SOLL-Erträge ermittelt. Abzüglich der prozessoptimierten Kosten resultiert der notwendige Free Cashflow für ein neues Finanzierungsvorhaben.

Vertrauen in PMO Keller AG und die bewährte Prozessoptimierung setzen nicht nur Betriebe aus dem Gesundheitswesen, sondern auch Unternehmen aus der Maschinenindustrie, diverse KMU sowie Dienstleistungsunternehmen.

«Gerade KMU, welche momentan mit extremen wirtschaftlichen Herausforderungen konfrontiert sind, können nachhaltig von unserer Erfahrung in der Optimierung

der Wertschöpfung profitieren», erklärt Roberto Keller den Nutzen der Dienstleistungen von PMO Keller AG für Klein- und Mittelbetriebe aus Industrie und Gewerbe. Denn das Ziel ist schlussendlich bei allen Klienten das Gleiche, nämlich die Optimierung der Auslastung im Unternehmen und ein kontinuierlicher Cashflow. Ziele, welche PMO Keller dank vertrauensvoller und feinfühligem Vorgehensweise, bewährter Prozesstechnik und grosser Erfahrung bei jedem Mandanten erreicht.



Vertrauensperson, Mentor und effizienter Prozessoptimierer in einer Person: Roberto Keller von PMO Keller AG.



Silvia Keller ist als Projektleiterin wichtige Stütze und Ansprechpartnerin bei PMO Keller AG.

PMO KELLER

Prozess Mentoring Optimierung

PMO Keller AG

Rosenhalde 21a, 9404 Rorschacherberg

Telefon 071 850 01 81

E-Mail info@pmo-keller.ch

www.pmo-keller.ch

Hotel Flawil, powered by Rössli

Ein Haus voll Gastlichkeit – gross genug, um den vielfältigen Wünschen der Kundschaft zu dienen. Klein genug, um die Gemütlichkeit und Vertrautheit von Zuhause auszustrahlen. Das ist die Devise des neuen Hotel Flawil, welches von Irene Baumann und ihrem Team als Zusatzbetrieb zum bekannten Restaurant Rössli betrieben wird.

Als 2011 das einzige Hotel in Flawil abgebrochen wurde, hatte der Ort keine Hotelzimmer mehr anzubieten. Mit der Eröffnung des neuen, modernen Hotels Flawil hat sich das glücklicherweise wieder geändert. 12 Zimmer mit total 22 Betten und eine Suite bieten den Geschäfts- und Privatreisenden 3 Sterne Komfort auf höchstem Niveau. «Die Zimmer sind gemütlich-funktional eingerichtet und erfüllen die Wünsche von Geschäftsreisenden von heute. Das heisst grosszügige Badezimmer, bequeme Federkernbetten, kostenloses WLAN in allen Räumlichkeiten, grosse Flachbildfernseher, vollautomatischer Check-in über Code, und ausreichend Parkmöglichkeiten», erklärt Irene Baumann die vielen Vorzüge des neuen Hotelbetriebs. Sie ist gleichzeitig Pächterin des Restaurant Rössli sowie des Hotel Flawil. Die Eigentümer und Bauherren des neuen Hotel Flawil hatten die Idee, Irene Baumann als Pächterin einzusetzen und so Synergien zum Restaurant Rössli zu nutzen. Mit ihrer langjährigen Erfahrung in der Hotelbranche brachte sie schon in der Bauphase viele Ideen und Erfahrungen ein, was in funktionaler Zimmerausstattung und überzeugendem Hotelkonzept resultierte. «Eigentlich wäre das Hotel Flawil ein Garni, aber wir bieten im benachbarten Rössli dem Gast die Möglichkeit für Abendessen an. Besonders Geschäftskunden schätzen diesen Service, denn nach langer Anreise wollen sie nicht auch noch ein Restaurant



Geräumige, moderne Badezimmer und komfortable Betten mit Federkernmattzen zeichnen die 12 Zimmer des Hotel Flawil aus.



Im traditionsreichen Restaurant Rössli (vorne) kann der Gast des Hotel Flawil sein Abendessen geniessen.



Irene Baumann führt das Hotel Flawil sowie das Restaurant Rössli mit viel Leidenschaft und Elan.

im Ort suchen», so Irene Baumann. Dank der Kombination von Hotel und Restaurant darf sich das Hotel Flawil als 3 Sterne Betrieb einstufen.

Im traditionsreichen Restaurant Rössli einzukehren lohnt sich aber nicht nur für Hotelgäste. Der Gasthof ist in Flawil eine Institution und wurde, nach wechselvoller Geschichte, in den letzten Jahren aufwendig restauriert und umgebaut. Ob Liebhaber guter Küche, Vereine, Hochzeits- oder Geburtstagsgesellschaften – in den schönen und gemütlichen Räumlichkeiten und dem Saal des Rössli fühlen sich alle Gäste wohl. Auch Raucher sind im Rössli willkommen. Für ihren Genuss ist eine der schönsten Raucherlounges in der Umgebung ein-



Restaurant Rössli

Wilerstrasse 8, 9230 Flawil
Telefon 071 393 21 21

Öffnungszeiten

Mo – Do 08.30 – 23.30 Uhr
Freitag 08.30 – 24.00 Uhr
Samstag 11.00 – 24.00 Uhr
Sonntag Ruhetag, für Gruppen
ab 10 Personen offen

www.roessli-flawil.ch



Gediegen und doch gemütlich – das Restaurant Rössli verbindet Tradition mit modernem Ambiente.

gerichtet. Die Speisekarte bietet ein reichhaltiges, saisonales Angebot, vom einfachen Menu bis zum Gericht für gehobene Ansprüche. Ein breites Sortiment an feinen Weinen zu attraktiven Preisen, abgestimmt auf die verschiedenen Angebote, runden die Karte ab.

«Geschäftskunden schätzen die unmittelbare Nähe zum Restaurant für ein Abendessen und ein Glas Wein. Hochzeits- oder Geburtstagsgesellschaften können ihren Gästen eine unkomplizierte und bequeme Übernachtungsmöglichkeit anbieten. Wir bieten also für jeden Geschmack etwas», sagt Irene Baumann. Dass dieses vielfältige Angebot gerne und gut genutzt wird, beweisen die vielen Stammgäste, welche das Hotel Flawil, aber auch das Rössli immer wieder gerne besuchen und die herzliche Gastfreundschaft geniessen.

HEV Verwaltungs AG – Ihr Ansprechpartner in allen Immobilienfragen

Als Traditionsunternehmen mit rund 100 Jahren Geschäftserfahrung gehört die HEV Verwaltungs AG, Unternehmung des Kantonalen und Städtischen Hauseigentümerverbandes St. Gallen, zu den bedeutendsten Immobiliendienstleistern in der Region Ostschweiz. Mit Leidenschaft für Immobilien ist die HEV Verwaltungs AG Ihr überregionaler und kompetenter Ansprechpartner in St. Gallen, Wattwil, Rapperswil und Buchs SG.



Immobilienverkauf

Beabsichtigen Sie Ihre Liegenschaft zu verkaufen? Kenntnisse des regionalen Immobilienmarktes, ein breites Wissen rund

um grundbuchrechtliche und steuerliche Aspekte sowie ein strukturiertes Vorgehen sind nur einige der Erfolgsfaktoren einer zielgerichteten Immobilienvermittlung. Mit über 200 Transaktionen im Jahr und langjähriger Markterfahrung ist die HEV Verwal-

tungs AG der richtige Partner für die erfolgreiche Vermarktung. Mit Rat und Tat rund um das Thema Liegenschaften stehen Ihnen an den Standorten St. Gallen, Wattwil, Rapperswil und Buchs SG ausgewiesene Fachleute zur Seite. Diese erfahrenen Makler wissen, wie sie unter den vielen Interessenten den potenziellen Käufer erkennen, betreuen und zum Kauf begleiten können.



Erstvermietung und Verkauf «Schönbrunn», Rorschach

Erstvermietung/Wiedervermietung

Unsere Vermietungsprofis wissen, worauf es bei Erst- und Wiedervermietungen ankommt. Den passenden Mieter für Ihre Liegenschaft zu finden ist unsere Passion. Wir erstellen ein umfassendes Vermarktungskonzept für Ihre Immobilie und setzen dieses erfolgreich um.

Immobilienbewirtschaftung

Immobilienbewirtschaftung ist die Kunst, allen Bedürfnissen zu entsprechen, ohne die mittel- und langfristigen Ziele aus den Augen zu verlieren. Bei der HEV Verwaltungs AG ist Ihre Liegenschaft in besten Händen. Ob Mietliegenschaften, Stockwerkeigentum, Wohn- und Geschäftshäuser oder Wohnbaugenossenschaften – kompetente Bewirtschaftung gehört zum Tagesgeschäft der HEV Verwaltungs AG.



Das Verkaufsteam vereint hohe Fachkompetenz mit regionalem Bezug.

Immobilienbewertung

Zum Immobilien-Rundumservice gehört selbstverständlich auch die Bewertung von Liegenschaften. Immobilienbewertungen sind Vertrauenssache. Die HEV Verwaltungs AG führt diese seriös und fachgerecht nach den Richtlinien der Fachverbände durch. Nebst den Standardbewertungen werden je nach Kundenwunsch auch erweiterte Bewertungen (Due Dilligence) mit vertieften Prüfungskriterien angeboten.

«Unser Ziel ist es, kompetente, kundenorientierte und seriöse Immobiliendienstleistungen aus einer Hand anzubieten», erläutert Thomas Eigenmann, Mitglied der Geschäftsleitung der HEV Verwaltungs AG, die Geschäftsphilosophie. «Sei es bei Schätzungen, beim Verkauf, der Vermietung oder der Verwaltung; unser Handeln ist niemals auf kurzfristige Erfolge ausgerichtet, sondern wir streben Nachhaltigkeit und langfristige Kundenbeziehungen an».

Rechtsberatung & Drucksachenverkauf

Bei rechtlichen Fragen steht Ihnen die Rechtsberatung der HEV Verwaltungs AG zur Verfügung. Eine Auskunft des fachkompetenten Juristen lohnt sich auf jeden Fall, sei es bei Fragen rund um das Miet-, Steuer-, oder Baurecht. Komplettiert wird das Dienstleistungsangebot durch den Drucksachenverkauf. Bei den Geschäftsstellen der HEV Verwaltungs AG erhalten Sie alle gängigen Formulare wie beispielsweise Mietverträge und Kündigungsformulare.



HEV Verwaltungs AG

Poststrasse 10, 9001 St. Gallen

Telefon 071 227 42 42

E-Mail info@hevsg.ch

 www.hevsg.ch



Hauptsitz St. Gallen

Der Wiler Turm – Wanderziel mit Weitblick

Text: Matthias Horber

Wenn man mit Auto oder Zug an Wil vorbeifährt, erkennt man auf dem nördlich gelegenen Hügel hinter der Stadt eine markante Holzkonstruktion. Der Wiler Turm bietet aus 34 Meter Höhe eine atemberaubende Weitsicht bis zu den Berner Alpen und weit über den Bodensee hinaus.

2004 feierte die Stadt Wil mit weiteren umliegenden Orten ihre Ersterwähnung vor 1250 Jahren. Dieser Anlass war der Startschuss für vier Jubiläumsprojekte. Eine Ausstellung zur Geschichte Wils, ein digitales Stadtlexikon, ein Festanlass sowie der Bau eines Aussichtsturms. Aus letzterem Projekt entstand der «Wiler Turm», eine 38 Meter hohe, begehbare Holzkonstruktion, die sich seit 2006 elegant in den Wald auf dem Hofberg einfügt. Der Turm ist als schlanke Holzkonstruktion konzipiert und tritt aufgrund der Lage im Wald kaum in Erscheinung, lediglich die oberste, überdachte Aussichtsplattform ist aus der Ferne sichtbar. Von dieser aus reicht der Blick über die Stadt und die Region Wil, das Fürstentland, das Toggenburg und den Hinterthurgau, die Churfürsten und den Säntis sowie die Gipfel des Berner Oberlands bis zu den Österreicher Alpen. Drei grosse Metalltafeln beschreiben das atemberaubende Panorama, welches einem nach der Besteigung der 189 Stufen bis zur Aussichtsplattform auf 34 Metern Höhe erwartet.

Raffinierte Konstruktion mit Nachhaltigkeit

Der Wiler Turm überzeugt mit modernem, einzigartigem Design und raffinierter Konstruktion. Der Kern des Turmes besteht aus einer doppelten Wendeltreppe, die sich spiralförmig über die ganze Höhe hinaufschraubt. Die Treppe weist zwei komplette, voneinander unabhängige Treppenläufe (Treppe zum Turm, Treppe vom Turm) von je 2.50 m Breite auf, was bei der Begehung ein gutes Sicherheitsgefühl vermittelt. Nach je 18 Trittstufen kommt der Besucher auf ein Zwischenpodest. Die Verkehrs- und Windlasten werden über drei x-förmige Stützen abgetragen. Jede Stütze besteht aus zwei oberen und zwei unteren Rundhölzern, die auf der Höhe der Zwischenplattform biegesteif miteinander verbunden sind. Die Lasten aus dem Dach werden von drei w-förmigen Fachwerken in den Aussenstützen eingetragen.

Für die Konstruktion wurde ausschliesslich Holz aus umliegenden Wäldern verwendet. Der Grossteil des Holzes, die Rundhölzer (Douglasien) und die Treppenstufen (Weisstannen), wurden im Frühjahr 2005 gefällt, von örtlichen Sägereien eingeschnitten und naturgetrocknet. Mit dem Holzturm hat die Stadt Wil ein Zeichen für den Bau- und Werkstoff Holz gesetzt und bekennt sich zum einheimischen Wald und Holz. Nicht nur, dass unsere Wälder Holz mit einer Nachhaltigkeit der reinsten Form produzieren und das auch noch CO₂-neutral. Auch für sehr anspruchsvolle Bauvorhaben und Anwendungszwecke liefert unser Wald genügend Holz und in hervorragender Qualität. Der Wiler Turm beweist dies in eleganter Form und ist nach bald 10 Jahren zu einem Wahrzeichen der Stadt Wil geworden. Er hat aber auch überregionale Bedeutung erlangt und erfreut sich grosser Beliebtheit bei Wanderern und Familien mit



Kindern. Dazu tragen auch die zwei Feuerstellen mit Grill bei, welche in der Nähe des Turms eingerichtet wurden und an schönen Wochenenden rege benutzt werden.

Nur zu Fuss erreichbar

Der Wiler Turm kann ausschliesslich zu Fuss über speziell gekennzeichnete Wege erreicht werden. Die Erschliessung bis zu den Ausgangspunkten Oelberg, Grueben, Langegg/Turm Hofberg oder Städeli erfolgt durch den Stadtbus Wil (Linie 702, Bahnhof Wil / Richtung Neugruben, Haltestelle Langegg/Turm Hofberg) oder (Linie 703, Bahnhof Wil / Richtung Oelberg, Haltestelle Grueben).

Von dort sind die Fusswege zum Turm signalisiert (ca. 10–15 Gehminuten). Ebenfalls ausgeschildert ist der Fussweg vom Bahnhof zum Wiler Turm (ca. 40 Min.).

Eine direkte Zufahrt mit dem Auto ist nicht möglich. Parkplätze stehen entlang der Bergtalstrasse und der Grundstrasse zur Verfügung. Von dort erreicht man den Turm zu Fuss in ca. 10 bis 15 Minuten.

Geniessen Sie die Aussicht auch per Webcam: wilerturm.roundshot.com

Bilder: Wil Tourismus





DEINE REGION IM HOSENSACK!

AB HERBST 2015 IM NEUEN
ERSCHEINUNGSBILD «2GO!»

Laden im
App Store

JETZT BEI
Google play



- TOP-ANGEBOTE
- LOKALE FIRMEN
- DIE BESTEN
EVENTS
- FREIZEITTIPPS
- NÜTZLICHE
INFOS
- ROUTEN-
PLANER



Golfclub Gams-Werdenberg

Der Golfsport hat im Rheintal eine lange Tradition. Im Herzen des St.Galler Rheintals liegt der Golfplatz Gams-Werdenberg.

Der 18-Loch-Platz (Par 72) mit einer Länge von 6046 Metern wurde im Jahre 2008 eröffnet. Von der Autobahn N13 – Ausfahrt Nr. 7 Haag-Toggenburg – sind es nur knapp 1000 Meter bis zur Golfanlage. Der Golfplatz hat den Charakter der weiten, flachen Ebene des Rheintals im Raum Gams aufgenommen und sichtbar beibehalten. Breite Fairways und grosszügige Greens sind augenfällig. Die Golfanlage wird geprägt durch die vielen Wasserhindernisse und ein langgezogenes Biotop quer durch die ganze Anlage. Auf den ersten Blick scheint der Platz leicht zu bespielen – aber oha!



Unser junger Golfplatz ist eine echte Herausforderung für den Könnler, und gleichzeitig kann der Hobby-Golfer Freude und

Spass am Spiel haben. Egal ob erfolgreiches oder schlechtes Spiel: dem einzigartigen Zauber der grossartigen Kulisse des





Alpsteins und der Liechtensteiner Berge kann sich niemand entziehen.

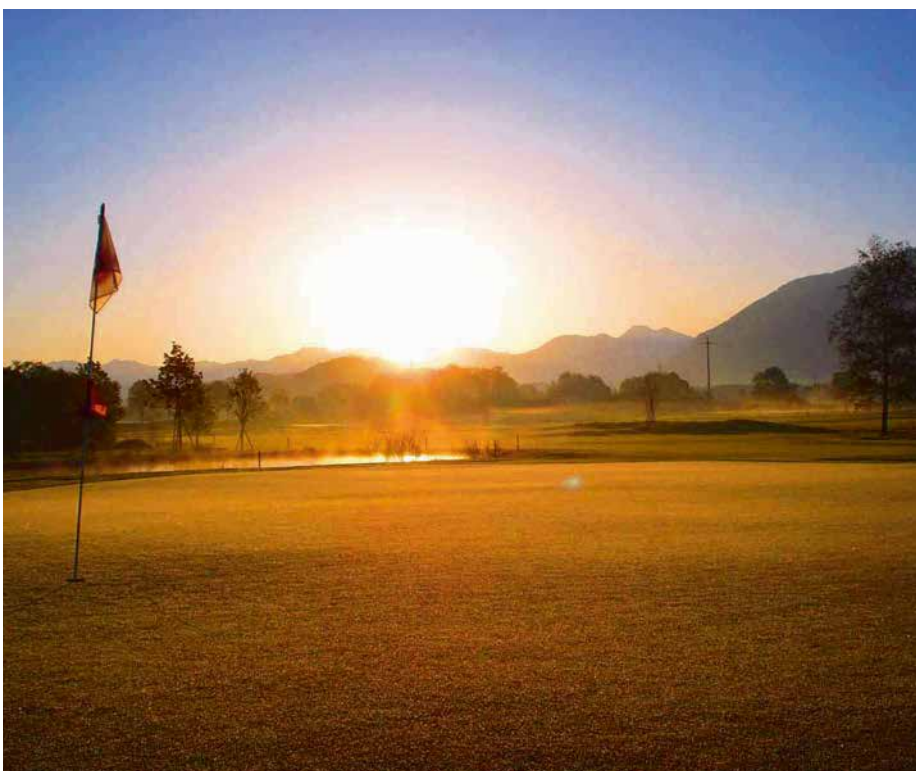
Der sonnige Talboden ermöglicht es, dass auch im Winter auf Sommer-Greens gespielt werden kann! Zum Golfplatz gehören eine grosse Driving Range, Puttinggreens und ein grosszügiger Kurzspielbereich. Die Trainingsanlage ist für versierte Spieler, Anfänger und Nichtgolfer zugänglich.

Und nach dem Spiel bietet das Golfrestaurant Bahnhöfli auf der grossen Sonnenterrasse oder in den gepflegten Räumlichkeiten kulinarische Leckerbissen.

Wir freuen uns, Sie als Gast auf unserer Golfanlage begrüßen zu dürfen.

Herzlich willkommen!

 **universal**
Mallorca Golf



Golfclub Gams-Werdenberg

Haagerstrasse, Postfach 113
9473 Gams

Telefon +41 81 772 40 00
E-Mail info@golfgams.ch

 www.golfgams.ch

Seit 1783 ...

... hat Ballonfahren nichts von seiner Faszination verloren. Damals liessen zwei findige Franzosen, die Brüder Joseph Michel und Jacques Etienne Montgolfier am 4. Juni in ihrer Heimatstadt Annonay den ersten Heissluft-Ballon steigen.

Der freigelassene Ballon stieg auf ca. 2000 Meter, fuhr eine Distanz von zwei Kilometer und schwebte sanft zu Boden. König Ludwig XVI und seine Marie-Antoinette applaudierten, als bereits am 19. September vor Versailles eine Montgolfière abhob, bemannt mit einem Schaf, einem Gockel und einer Ente. Das Gefährt landete nach 12 Minuten, die Crew war wohlauf ausser der Ente – in ihrer Begeisterung hatte sie sich am Flügel verletzt – aber der Passagierflug war geboren.

Das physikalische Prinzip hat sich natürlich nicht verändert. In einer Hülle gefangene Luft wird erhitzt, was sie nach oben drängen lässt. Passende Grössenverhältnisse lassen Luft, Hülle und Nutzlast steigen. Moderne Heissluftballone führen ihre Wärmequelle in Form von Propan Gas mit, welches mittels einem Brenner die Luft in der Ballonhülle erwärmt. Die gewünschte Flughöhe kann vom Piloten mit variabler Hitzezufuhr ganz genau erreicht werden, die Fahrtrichtung und der Landeplatz werden durch den Wind bestimmt. Der Pilot gleitet mit dem Ballon dahin bis nach ca. eineinhalb Stunden ein geeigneter Landeplatz erreicht ist.



Bei allen Entscheidungen ist Sicherheit das oberste Gebot

Weil der Wind die Fahrtrichtung bestimmt und der Landepunkt nicht voraussehbar ist, wird jede Fahrt zum kleinen Abenteuer und zum grossen, überwältigenden Erlebnis. Ballonfahren ist mit keiner anderen Art der Fortbewegung ab Boden vergleichbar. Die Vögel von oben zu betrachten, mit dem Wind über Wälder, Felder, Ortschaften und Gewässer zu gleiten, ist als Erlebnis nicht zu überbieten.

Entdeckungsfahrten

lassen Sie die Ostschweiz und die grenznahen Regionen aus einer ungewohnten Perspektive neu erkunden.

Säntisfahrten

werden mit überraschenden Einblicken ins Alpsteinmassiv zum unvergesslichen Erlebnis, wenn wir den Alpstein möglichst direkt

über dem Säntisgipfel (2504 m.ü.M.) überqueren.

Alpenfahrten und Alpenüberquerungen

mit Aufstieg zwischen majestätischen weissen Gipfeln zur grandiosen Rundschau auf die Alpenwelt sind für jeden Ballonfahrer das Nonplusultra.

Schenken Sie

eine Ballonfahrt als unvergessliches Erlebnis zum Geburtstag, zum Jubiläum, als Dankeschön oder als Belohnung.




skyfun.ch
RHEINTAL BALLOONING

Sky-Fun Ballon AG

Postfach 553
 9430 St. Margrethen

Telefon 071 747 99 11
 E-Mail skyfun@nussbaumer.ch

 www.skyfun.ch

Immobilienervices und Baudienstleistungen in einem

In der Immobilienbranche nimmt die immoservice ostschweiz GmbH, kurz immo ost, in St. Margrethen einen besonderen Platz ein. Denn Sven Künzler, Inhaber der Immobilien- und Bauberatung, und sein Team bieten nicht nur die klassischen Immobilienervices an, sondern offerieren gleichzeitig auch umfangreiche Baudienstleistungen.

«Mit meinem breiten Wissen und langjähriger Erfahrung im Bau sowie meinem starken regionalen Netzwerk, kann ich den Kunden einen klaren Mehrwert bieten. Bereits in der Phase der Parzellierung berücksichtige ich die Quartierpläne und Vorschriften der Gemeinden und finde auf dieser Basis die besten Baulösungen, die optimalen künftigen Besitzer und den passenden Architekten», sagt Sven Künzler. Seine Aufgaben sind damit aber längst nicht abgeschlossen. Während der Bauphase wirkt er als Koordinator und Schaltstelle und ist in diesem Sinne der Schirmherr über das ganze Bauprojekt. Dank der einzigartigen Kombination von Immobilien- und Bauservice konnte immo ost in jüngster Zeit in Widnau, Rebstein, Wald und Wolfhalden Überbauungen und Einfamilienhaussiedlungen planen, bzw. realisieren. Diese fügen sich einerseits bestens in die Umgebung und überzeugen andererseits mit ausserordentlich hoher Bauqualität und Funktionalität.



Im Verkaufsprozess reicht der vollumfängliche Service von Sven Künzler und seinem Team von der Umsetzung des Marketingplans über die Vorselektion der Interessenten, der Durchführung von Besichtigungen und der Führung von Verkaufsverhandlungen bis zu der Vertragsvorbereitung und der Koordination mit Notariat, Grundbuchamt und Banken. In der Bauphase unterstützt immo ost, je nach Kundenbedürfnissen, die Klienten von der Projektinitiierung und -entwicklung über das Projektmanagement und das Baumanagement bis zur Bauherrenvertretung und die Bauberatung. «Für die Bauherrschaft ist das Bauprojekt eines der grössten, wenn nicht das grösste Projekt im Leben. Mit unseren Dienstleistungen können wir den Interessenten den Boden und den passenden Architekten vermitteln und ihn bis zum Bezug der Immobilie begleiten. Das ist immer wieder ein tolles Gefühl, wenn das Vertrauen stimmt und schlussendlich mit unserer Hilfe der Kunde das bekommen hat, was er sich vorstellte», erklärt Sven Künzler die Vorzüge seiner Berufung. Bei seinen Projekten legt er gros-

sen Wert auf Nachhaltigkeit, qualitativ hochstehende Ausführung unter Berücksichtigung biologischer Aspekte.

Sven Künzler und seine immo ost sind viel mehr als Immobilienmakler, sondern ein Immobiliendienstleister von A bis Z. Und machen so den Traum vom Eigenheim für ihre Kunden auf angenehme Weise zur Realität.



immo
ost

immoservice ostschweiz GmbH

Grenzstrasse 11, 9430 St. Margrethen

Telefon 071 888 28 48

E-Mail info@immo-ost.ch



Die Projekte von immo ost fügen sich in die Umgebung ein und überzeugen mit ausserordentlich hoher Bauqualität und Funktionalität.

www.immo-ost.ch

Gesundheitskompetenz in Ihrer Nähe – Die Spitalregion Rheintal Werdenberg Sarganserland

Die Spitäler Altstätten, Grabs und Walenstadt sind seit mehr als 100 Jahren für das gesundheitliche Wohl der Bevölkerung in der Region aktiv. Seit 2003 sind diese drei traditionsreichen Häuser in der Spitalregion Rheintal Werdenberg Sarganserland (SR RWS) zusammengefasst.

Rund 1400 Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter kümmern sich an 365 Tagen im Jahr um die Patientinnen und Patienten. So sind die Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter in der SR RWS in der Lage, jährlich rund 16 000 stationäre und 40 000 ambulante Patienten/Patientinnen wohnortnah und kompetent zu behandeln und zu betreuen. Dabei steht immer das Wohl der Patienten im Mittelpunkt.

Wohnortnah und familiär

Mit insgesamt rund 270 Betten an drei Standorten sind die Spitäler der SR RWS nicht nur in der Nähe, sondern auch familiär. Kurze Wege ermöglichen eine enge Zusammenarbeit der verschiedenen Kliniken –

zum Wohle der Patientinnen und Patienten. Entscheidend ist, dass sich die Patientinnen und Patienten in den Spitälern der SR RWS gut aufgehoben fühlen. Dazu tragen alle Berufsgruppen bei, denn die qualifizierten und motivierten Mitarbeiter/innen sind täglich für die Zufriedenheit und das Wohlbefinden der Patienten/Patientinnen im Einsatz. Als Regionalspitaler sind die Spitäler in Altstätten, Grabs und Walenstadt für die medizinische Grundversorgung von rund 170 000 Menschen zuständig. Die wichtigsten Stärken der SR RWS sorgen dafür, dass die Menschen dabei die bestmögliche medizinische Behandlung erhalten:

- Wohnortnahe Versorgung
- Familiäre Betreuung
- Beste medizinische Versorgung
- Netzwerkkoperationen

Partner in der Region

Die Spitalregion Rheintal Werdenberg Sarganserland ist nicht nur ein wichtiger Arbeitgeber, sie trägt auch Verantwortung für die Region. Deshalb bezieht die SR RWS viele Produkte direkt aus der Region und übernimmt auch Verantwortung als Ausbildungsbetrieb. So werden in den Spitälern in Altstätten, Grabs und Walenstadt sowie in der Verwaltung in Rebstein jährlich mehr als 170 Personen ausgebildet. Das Ausbildungsspektrum reicht dabei von der Lehre bis zur Facharztausbildung.



Brustzentrum

Dadurch ist die SR RWS in der Lage, wohnortnah medizinische Leistungen anzubieten, die über die Grundversorgung hinausgehen. So ermöglicht das Brustzentrum mit den Standorten Grabs und Walenstadt eine wohnortnahe Abklärung bei Verdacht auf Brustkrebs sowie die Behandlung von Brustkrebs. Das interdisziplinäre und zertifizierte Brustzentrum führt alle Abklärungen bei gut- oder bösartigen Erkrankungen der Brust durch. Darüber hinaus ist Grabs auch Standort des Mammographiescreening-Programms «donna». Die grosse Stärke des Brustzentrums ist die enge Zusammenarbeit aller Fach-Expertinnen und -Experten, die bei der Abklärung und Behandlung von Brusterkrankungen beteiligt sind. Das Brustzentrum St. Gallen bietet im Spital Grabs und am Kantonsspital St. Gallen wie auch im Netzwerkpartner-Spital Walenstadt die gleiche qualitativ hochstehende medizinische Leistung.

Gefassmedizin

Die Gefassmedizin, die vom Standort Walenstadt aus für die ganze SR RWS angeboten wird, bietet eine interdisziplinäre Abklärung und Therapie bei Erkrankungen der Arterien, Venen und Lymphgefässe an. Die arteriellen endovaskulären und chirurgischen Eingriffe sowie die Eingriffe bei akuten und chronischen venösen Verschlüssen werden in Walenstadt durchgeführt. Dadurch ist es möglich, alle gängigen endovaskulären und chirurgischen Verfahren anzubieten. Die Behandlung von Krampfadern sowie von chronischen Wunden, einschliesslich diabetischen Fuss-Syndroms, wird ausserdem auch in Grabs und Altstätten durchgeführt.



Akutgeriatrie

In der Altersmedizin oder Akutgeriatrie kümmert sich ein Team von Spezialisten in Altstätten und Walenstadt um den Erhalt von Gesundheit, Selbständigkeit und Lebensqualität von älteren und hochbetagten Menschen. In den meisten Fällen handelt es sich um Patientinnen und Patienten, die wegen anderer Erkrankungen im Spital

behandelt oder operiert werden. Anders als im Altersheim steht in der Akutgeriatrie die spezialisierte medizinische Behandlung im Vordergrund, beispielsweise bei Funktionsstörungen, wie Gang- und Standschwierigkeiten, Hirnleistungsproblemen, Lähmungen und einer verlängerten Genesungszeit nach akuten Erkrankungen oder Operationen. Am Standort Altstätten ist die Memory

Clinic ein weiteres Angebot der Akutgeriatrie. Hier werden Hausärztinnen und Hausärzte bei der Diagnostik von Gedächtnisproblemen und bei der Beratung betroffener Familien unterstützt. Das Ziel ist die möglichst frühe Erkennung von Demenzen und somit ein möglichst früher Behandlungsbeginn.



Spitalregion RWS

Alte Landstrasse 106
9445 Rebstein

Telefon 071 775 81 00
E-Mail info@srrws.ch

Spital Altstätten
F.-Marolani-Strasse 6
9450 Altstätten

Telefon 071 757 44 11
E-Mail info.spitalaltstaetten@srrws.ch

Spital Grabs
Spitalstrasse 44
9472 Grabs

Telefon 081 772 51 11
E-Mail info.spitalgrabs@srrws.ch

Spital Walenstadt
Spitalstrasse 5
8880 Walenstadt

Telefon 081 736 11 11
E-Mail info.walenstadt@srrws.ch



Was hätte Eva wohl getan ...

... wenn sie auf dem ominösen Apfel gelesen hätte «Bung Gefahr!» oder «Eva, Pfoten weg!»? Hätte sie das verlockende Obst trotzdem angeknabbert, oder vielleicht vorsichtshalber zuerst an Adam verfüttert?



Welch drollige Version der Schöpfungsgeschichte müssten wir wohl unseren Kleinen jetzt vorsetzen? Auch Schneewittchen wäre für eine Warnung sicher dankbar gewesen. Wie auch immer, im Paradies gab es leider noch kein beschriftetes Obst und ob Eva und Schneewittchen lesen konnten ist auch nicht überliefert.

Solche Malheurs können jetzt nicht mehr passieren. Mit modernster Lasertechnik beschriften wir für Sie Äpfel, aber auch Orangen, Eier etc. problemlos mit Logos, Slogans, Botschaften, Daten oder eben auch Warnungen wie: Vorsicht, ich liebe Dich!

Auskunft über diese originelle Art, auf einem gesunden Werbeträger Ihre persönliche Botschaft auf sympathische Art mitzuteilen erhalten Sie bei uns, den Spezialisten vom Laserzentrum Schweiz, integriert in der Rheinobst Genossenschaft.

In der Seminar-Pause gesunde Äpfel anbieten mit Ihrem Firmenlogo? Ihren Hotelgästen eine frische Erinnerung mitgeben mit dem Gruss «bon voyage, Hotel Bären»? Ihre Ausstellung, Präsentation oder Werbekampagne mit einem essbaren Werbeträger unvergessen machen? Ihren Verein und sein Emblem noch bekannter machen? Kein Problem! Fragen Sie uns, wir zeigen Ihnen viele Möglichkeiten und wie's geht.

Diese geniale Werbe-Idee ist eine spezielle Dienstleistung der Rheinobst Genossenschaft. Unser Kerngeschäft ist die Produktion und Lagerung von Äpfeln, Birnen und Kirschen. Von hier versorgen wir Abnehmer jeder Grössenordnung über verschiedene Kanäle mit gesunden, schmackhaften Tafel Früchten in bester Qualität.



Rheinobst Genossenschaft
Laserzentrum Schweiz

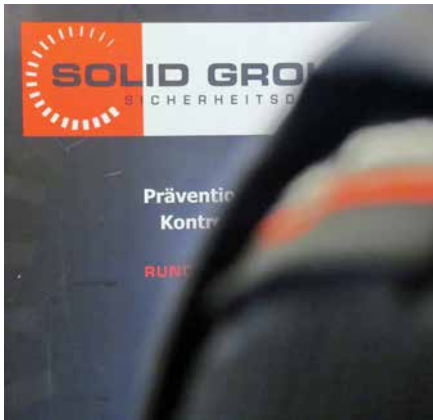
Industriestrasse 18
9434 Au

Telefon 071 744 32 15

E-Mail laserzentrum@rhein-obst.ch

 www.laser-apfel.ch

Professionelle Sicherheit



Risiken beeinträchtigen Werte. Die unterschiedlichsten Sicherheitsansprüche gewinnen so immer mehr an Bedeutung. Die Bereitschaft zur Respektlosigkeit gegenüber Personen, Objekten, allgemeinen und individuellen Rechtsgütern tangiert die heutige Gesellschaft und ist ein allgegenwärtiges Thema.

Individuelle Erwartungen stellen dabei besondere Ansprüche. Die spezialisierten Sicherheits-Dienstleistungen der SOLID GROUP bieten Ihnen für Ihre einfachen, komplexen, kurzzeitigen oder dauernden Ansprüche wirksame und weitsichtige Lösungen.

SOLID GROUP ist Ihr kompetenter Partner, wenn es um die Beratung, Umsetzung, Ausführung und Aufrechterhaltung von Sicherheits-Dienstleistungen geht. Das Leistungsspektrum umfasst vielseitigste Tätigkeiten, abgestimmt auf Ihre individuellen Ansprüche.



Die Dienstleistungs-Segmente der SOLID GROUP im Überblick;

EVENT SECURITY

wenn es um die Sicherheit an Veranstaltungen und Anlässen jeglicher Art geht

GASTRO SECURITY

wenn es um die Sicherheit im Gastrobereich geht

PUBLIC SECURITY

wenn es um die Sicherheit im öffentlichen Raum geht

EXECUTIVE SECURITY

wenn es um spezielle Sicherheits-Aufgaben geht

SHOP PATROL

wenn es um die Sicherheit im Einzelhandel geht

BAUSTELLENBEWACHUNG

wenn es um die Sicherheit im Bauwesen geht

Unsere Leistungen erreichen durch eine klare Strategie, durch ein verlässliches Sicherheitsniveau und gezielte Ressourcen einen nachhaltigen Wert und einen messbaren Erfolg. Wir bieten Möglichkeiten. Vertrauen Sie uns Ihre Bedürfnisse an. Ihr Partner rundum für Sicherheit.



SOLID GROUP – United Services GmbH
Beratung | Bewachung | Sicherheit

Operation Office
Bahnhofsstrasse 35, 9470 Buchs SG

Telefon 079 405 98 17
E-Mail opof@solidgroup.ch

www.solidgroup.ch



Mobilität unter einem guten Stern: Vom Kompaktwagen bis zum kompletten Profi-Fuhrpark

Mercedes-Benz ist mit Sicherheit eine der hochwertigsten und erfolgreichsten Automarken der Welt. Doch das ist für unsere Kunden nur ein Argument, sich für die SternGarage zu entscheiden. Viele weitere Argumente entspringen den über 60 Jahren Erfolg und Innovation in der Kundenbetreuung. 2014 belegte das Familienunternehmen Rang 2 im schweizweit durchgeführten QualityService-Award für Mercedes-Benz-Betriebe.

Die SternGarage ist die Regionalvertretung von Mercedes-Benz im Rheintal. Wir bieten für jeden Transportbedarf das optimale Fahrzeug. Unser Angebot umfasst Personenwagen, Nutzfahrzeuge und Spezialfahrzeuge. Unsere zahlreichen Stammkunden schätzen uns weit über das Rheintal hinaus, als den kompetenten Ansprechpartner für Neufahrzeuge, aber auch für unsere Star-Class-Occasionen mit der umfangreichen



Mercedes-Garantie. Es ist bekannt: Selbst aus zweiter Hand liefert die SternGarage immer die erste Wahl.

Für Sie geben unsere Automobil-Experten stets das Optimum.

Unsere mehr als 50 Fachleute, die in der gesamten SternGarage vom Kunden-Center bis zum Teile-Lager für Sie im Einsatz sind, engagieren sich stets für ein Ziel: Das optimale und zuverlässige Funktionieren Ihres Fuhrparks. Hierfür stehen modernste Arbeitsplätze und Einrichtungen zur Verfügung, welche dieses Höchstmass an Qualität und Sicherheit jederzeit garantieren. So gehört zur SternGarage auch eine haus-eigene Fahrzeugspenglerei und -Lackiere-

rei. Wir sind somit in der Lage, auch spezielle Reparaturen schnell und unkompliziert direkt hier vor Ort zu erledigen.

Hier steht selbst der Schadensfall unter einem guten Stern.

Sollte einmal ein Schadensfall eintreffen, so stehen wir Ihnen bei der kompletten Schadensregulierung zur Seite. Hierzu gehören der 24-h-Notfalldienst, die Schadensermittlung, die Planung und Kalkulation aller nötigen Reparaturen bis zur Bereitstellung eines angemessenen Leihwagens. Selbstverständlich wird auch die Abwicklung mit der Versicherung von uns übernommen. Das langfristige Engagement aller Mitarbeitenden der SternGarage ist Ihnen dabei jederzeit sicher. Wir informieren Sie laufend über alle relevanten Neuheiten, Modelle und Produkte. Unsere langjährigen Stammkunden erhalten zusätzlich interessante Einladungen zu ausgesuchten Events. Dabei muss sich übrigens nicht immer alles nur um Automobile drehen.

Ihre SternGarage liefert für Sie alle Mercedes-Modelle, ganz nach Geschmack und Bedarf – von 1 bis 100 Tonnen.

Personenwagen

Wir bieten eine Auswahl an 25 Basismodellen in nahezu unendlicher Variationsvielfalt: Mobilität für jedes Bedürfnis in verschiedensten Ausführungen und Ausstattungen, mit und ohne Allradantrieb.



Nutzfahrzeuge

Wir sind für alle Branchen gerüstet mit dem kompakten Citan, den bewährten Transportern Sprinter und Vito, oder gar den mächtigen Schwerarbeitern Antos, Atego und Actros. Und nicht vergessen: Jedes Fahrzeug kann exakt auf die Bedürfnisse des Kunden und seines Geschäftsumfeldes aufgebaut werden.

Informieren Sie sich einfach vor Ort und testen Sie die aktuellen Mercedes-Modelle bei einer Probefahrt. Wir freuen uns auf Sie.

SternGarage.ch AG, Heerbrugg

Mitarbeiteranzahl: rund 50

Inhaber: Bruno und Klara Bischofberger, zweite Generation des Familienbetriebes.

Besteht seit 1954.



SternGarage.ch AG

Auerstrasse 34, 9435 Heerbrugg
Telefon 071 727 79 79
E-Mail mail@sterngarage.ch

Öffnungszeiten Verkauf
Mo – Fr 07.30 – 18.00 Uhr
Samstag 07.30 – 13.30 Uhr

Öffnungszeiten Werkstatt/Teile
Mo – Fr 07.30 – 18.00 Uhr
24h Notdienst



www.sterngarage.ch
www.facebook.com/SternGarage.chAG

Bischof Logistik: Kosten- und CO₂-Reduktion durch Multi-Temperatur-Logistik

Das Vorarlberger Familienunternehmen konnte anlässlich seines 40-jährigen Jubiläums zugleich auch die Erweiterung des Logistikzentrums in Sennwald auf 17 000 Palettenstellplätze feiern.

Am Standort Sennwald wurden in 2014/2015 über 8,5 Millionen CHF neu investiert. Es entstanden ein neues Trockenlager mit über 3000 Paletten und ein Tiefkühlager mit ebenfalls über 3000 Paletten. Eine eigene Betriebstankstelle wird im Juli 2015 in Betrieb genommen.

Das vollautomatische Multi-Temperatur-Center in Sennwald verfügt nun über eine Kapazität von 10 000 Paletten im Tiefkühlbereich (-20 Grad), 6000 Paletten im ungekühlten Bereich (+16 Grad) und 1000 Stellplätzen im Kühl-Bereich (+4 Grad). Mit dieser Investition hat die Bischof Logistik die Weichen für eine optimale Umsetzung seiner Multi-Temperatur-Logistik gestellt, die auf der Strasse mit ca. 200 LKW-Zügen umgesetzt wird und deren Auflieger für die Beförderung von Produkten in drei Temperaturzonen ausgelegt sind.

Dieses System, so Astrid Bischof (GF.), ermögliche deutliche Einsparungen an Kosten als auch an CO₂-Ausstoss und war nicht zuletzt ein Ansatz, um die in der Schweiz sehr hohe fahrleistungsbezogene Abgabenbelastung zu reduzieren.

Aktuell bietet Bischof Lösungen für TK-Waren, für das Frischsortiment von 2 bis 4



Standort 6800 Feldkirch (Vorarlberg)

Grad, für Artikel im Temperaturbereich von +14/+18 Grad und für Trockenwaren. Das dabei bereitstehende Netzwerk umfasst an den beiden Standorten Sennwald (CH) und Feldkirch (Vorarlberg) insgesamt 18 500 TK- und 12 000 Mehrtemperaturstellplätze, ergänzt um flächendeckende Verteilernetzwerke in Österreich, Liechtenstein, Schweiz, Deutschland, Italien und Frankreich. Das Leistungsspektrum wurde zusätzlich durch Servicefunktionen in den Bereichen Verpacken, Konfektionieren, Etikettieren und Co-Packing ergänzt.

Generell ist das Familienunternehmen um Perfektion auf der ganzen Linie bestrebt.

Durch den Einsatz der Mehrkammerfahrzeuge wird nun jeder grössere Lieferpunkt mit nur einem LKW angefahren, deren Auflieger für die Beförderung von Produkten in drei Temperaturzonen ausgelegt sind. Die Kunden erhalten mit einer Tour Tiefkühlprodukte, Gemüse und Trockenware. Ihre Bediensteten müssen folglich nur einen LKW am Tag abfertigen, woraus eine Verbesserung des CO₂-Fussabdruckes resultiert,

was für eine wachsende Zahl der Kunden ein wichtiges Kriterium darstellt.

Durch verschiedene Massnahmen konnte die Bischof Logistik im März 2015 die Klimaneutralität für 2015 erzielen.

Als Massnahme zur Kundenbindung erweitert Bischof Logistik laufend das Leistungsspektrum. Das bewirkte in der jüngeren Geschichte des Unternehmens eine Ergänzung der Servicefunktionen um Tätigkeiten in den Bereichen Verpacken/Umpacken, Konfektionieren, Etikettieren, Co-Packing und Brokering. Auch in den Themenbereichen IT-Software und EDI-Anbindungen agiere man am neuesten Stand der Technik. Nutzniesser der von höchster Qualität, überzeugendem Einsatz und laufenden Innovationen gekennzeichneten Philosophie sind Stammkunden aus der Lebensmittelindustrie und dem Einzel-/Grosshandel wie zum Beispiel 11er Nahrungsmittel, Hilcona AG Schaan, Ölz Backwaren GmbH, Rauch Fruchtsäfte und die Sutterlüty Handels GmbH.



Standort 9466 Sennwald (CH)

Bischof
LEBENSMITTELLOGISTIK
----- PERFECT AUF DER GANZEN LINIE -----

Bischof Lagerhaus AG

Heberrietstrasse 10, 9466 Sennwald

Telefon 081 750 76 00

lagerhaus.sennwald@bischof-transporte.com

 www.bischof-transporte.com

Geschäftsdokument- und Prozessmanagement einfach gemacht.



Zugriffe auf Ihre Geschäftsdokumente. Jederzeit. Überall.

Die Vorteile eines 100 % papierlosen Büros gegenüber papierbasierten Prozessen und Workflows sind enorm. Mit der Einführung von Multi-Support Next beschränken Sie sich nicht auf Arbeitserleichterungen für einige wenige Mitarbeiter – die gesamte Organisation wird auf ein neues Niveau gehoben. Stellen Sie sich vor, welchen Zuwachs an Produktivität, Effizienz und Flexibilität Ihr Unternehmen erreichen könnte, wenn die Engpässe in den Prozessen wegfallen. Stellen Sie sich vor, dass wichtige Genehmigungsunterlagen nie wieder auf irgendeinem Schreibtisch begraben liegen. Oder dass wichtige Geschäftsdokumente nie wieder viel zu lange mit der Post unterwegs sind oder gar verschwinden.

Mit Multi-Support Next haben Ihre Mitarbeiter sicheren Zugriff auf wichtige Informationen. Informationen, die rund um die Uhr an jedem Ort zur Verfügung stehen – 24/7. Sie sind nicht nur zugänglich, sondern können genutzt werden, um Arbeitsabläufe zu beschleunigen und damit Produktivitätsstei-

gerungen und Kosteneinsparungen im gesamten Unternehmen zu erreichen. Kunden in allen Branchen und Unternehmen jeder Gröszenordnung weltweit verlassen sich auf Multi-Support, beim Vertragsmanagement, der Freigabe von Lieferantenrechnungen, der Zeiterfassung, der Fallbearbeitung, der vollautomatischen Bankbelegverarbeitung, Kundenportalen, dem Scanning und vielem mehr.

3000 Kunden weltweit, über 25 Jahre im Geschäft

Wir blicken auf eine Erfolgsbilanz zurück, die von mehr als 25 Jahren Erfahrung mit der Optimierung von Prozessen und Arbeitsabläufen gekennzeichnet ist. Wir sind auch Vorreiter und Experten, wenn es um das Archivieren und Auffinden von Geschäftsdokumenten in ERP-Systemen geht. Falls Sie noch mit Papier arbeiten, sind wir Ihnen gern behilflich, mit Next den Sprung ins Online-Zeitalter zu vollziehen. Und falls Sie gerade dabei sind, Ihre Online- und digitalen Kompetenzen auszubauen, werden wir Ihnen wahrscheinlich helfen können, Ihre Workflows und Prozesse noch reibungsloser zu gestalten.

Weltweit vertreten

Multi-Support hat ein weltweites Netzwerk zertifizierter Geschäftspartner und ist präsent mit Niederlassungen in der Schweiz, Deutschland, im Vereinigten Königreich, Schweden, Norwegen, Dänemark und Finnland.

Besuchen Sie uns für weiterführende Informationen auf www.multi-support.com.

multi support®

multi support

Lagerstrasse 30
9470 Buchs

Telefon 081 750 05 05
E-Mail mail@multi-support.com

 www.multi-support.com

Entspannt kommunizieren mit pq-mobile

Egal in welchen Branchen und Bereichen im geschäftlichen und privaten Alltag, alles befindet sich im steten Wandel und wird schnelllebiger.

Besonders stark davon betroffen ist der Kommunikationsbereich, in welchem den Kunden eine unüberschaubare Vielzahl an Gebühren, Funktionen und Dienstleistungspaketen erwartet. In diesem Umfeld als Unternehmen den Überblick zu behalten ist schwierig, zeitaufwendig und oft sogar überfordernd.

Das junge und spezialisierte Unternehmen pq-mobile in Rorschach bietet Hand und findet im Dschungel der Möglichkeiten für KMU und Grossunternehmen stets die richtigen Lösungen. Mit jahrzehntelangem Know-how gehen Davide Passavanti und sein Team auf die Bedürfnisse ihrer Geschäftskunden ein und schnüren daraus das «Idealpaket» für die mobile Kommunikation in Unternehmen. Und nach dem Verkauf ist für pq-mobile vor dem Verkauf. Abgerundet wird das Dienstleistungsspektrum mit eigenem Reparaturcenter und einem modernen Showroom mit den neusten Trends.

«Wir bieten als agiles Kleinunternehmen alles aus einer Hand. Von der Beratung vor Ort über die Ausarbeitung von Gesamtlösungen bis zum Gerätemanagement und der Aboverwaltung kümmern sich unsere Mitarbeiter in vier Sprachen um alle Belange unserer Kunden. Schnell, unkompliziert und ohne Wartezeiten an der Hotline», erklärt Inhaber und Geschäftsführer Davide Passavanti das Dienstleistungspaket von pq-mobile.

Eine absolute Spezialität von pq-mobile ist das Fleet Management. Mit dem neu entwickelten Online-Tool überblickt ein Unternehmen einfach, kostengünstig und online seine gesamte Mobilkommunikation. Alternativ kann auch alles an pq-mobile ausgelagert werden (Fleet Management Outsourcing) und der Kunde muss sich so um das Thema gar nicht mehr kümmern. «Renommierte Unternehmen und Banken setzen auf



Kompetent, freundlich und stets up to date – das pq-mobile Team in Rorschach.

unseren Outsourcing-Service, mit welchem wir sämtliche Abonnemente und Geräte der Mitarbeitenden, sowie deren Angehörigen zu günstigen Konditionen verwalten», so Mandy Quaderer, Inhaber und Partner bei pq-mobile.

Im modernen Ausstellungsraum an der Pestalozzistrasse 11 in Rorschach findet der Geschäftskunde auch stets eine physische Anlaufstelle. Als Premiumpartner von Swisscom und Samsung präsentiert pq-mobile dort den B2B Kunden stets die aktuellsten Lösungen und Technologien. Samsung gehört zu den führenden Anbietern von vernetzter Mobilfunk- und Präsentationstechnologie und bringt in kurzen Abständen immer wieder innovative Lösungen auf den Markt. Als Kunde von pq-mobile ist man stets auf dem neuesten Stand dieser Entwicklungen und kann so immer auf optimale und zukunftssichere Lösung zählen. Und ist nicht die Kommunikation meistens das «Herz» eines Unternehmens?

Wer für sein Unternehmen einen zuverlässigen Service und eine sichere Funktionalität der Mobilfunkkommunikation sucht, sollte sich unbedingt von pq-mobile beraten lassen. Denn diese Fachleute garantieren; entspannte Kommunikation!



Davide Passavanti: «Wir garantieren den Unternehmen entspannte Mobilfunkkommunikation.»



Mandy Quaderer: «Mit unserem Outsourcing-service muss sich das KMU um nichts mehr kümmern.»

pq-mobile
solutions

pq-mobile GmbH

Pestalozzistrasse 11
CH-9400 Rorschach
Telefon 071 801 90 60

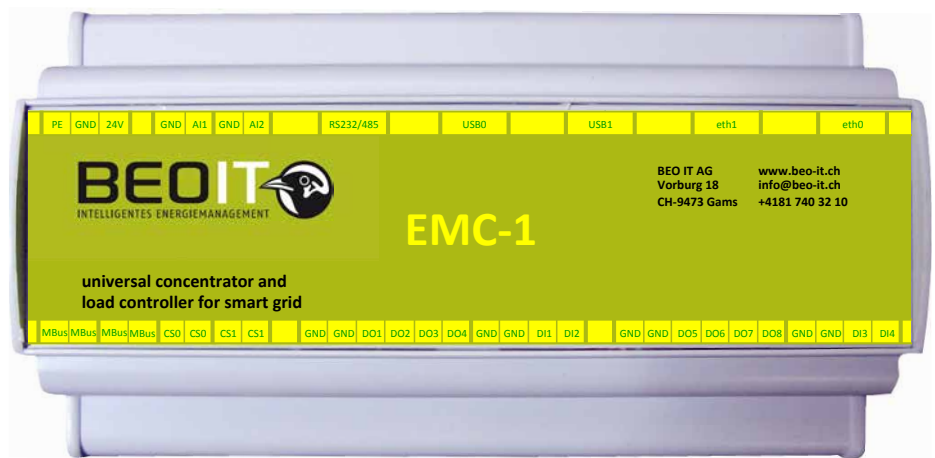
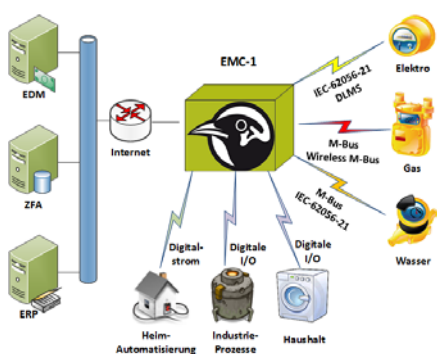
Öffnungszeiten
Mo – Fr 08.00 – 12.00 Uhr
13.30 – 17.30 Uhr

 www.pq-mobile.ch

BEO IT bringt das innovative Stromspargerät aus dem Rheintal

Der bewusste Umgang mit Energie und den Ressourcen ist ein Gebot der Stunde. Bei der elektrischen Energie sind wir bei der Umsetzung jedoch meist überfordert. Helfen können uns beim Energiesparen moderne technische Geräte, welche intelligent, in Echtzeit und zuverlässig den Energiehaushalt steuern.

Das innovative Kleinunternehmen BEO IT AG in Gams bringt mit dem EMC-1 ein elektronisches System auf den Markt, das den Energieverbrauch optimiert und visualisiert. Gleichzeitig übernimmt das Gerät die Zählerauslesungen, Rundsteuerung und die intelligente Lastregelung verschiedenster Verbraucher. «Messsysteme für die Erfassung elektrischer Energie gibt es schon lange und sie werden auch dauernd dem aktuellen Stand der Technik angepasst. Was jedoch bis anhin fehlte, ist ein kostengünstiges System, welches den aktuellen Lastgang veranschaulicht und mit diesen Informationen den elektrischen Energiebedarf optimiert. Der EMC-1 beinhaltet alles, um diese Funktionen umfassend zu erfüllen», sagt Othmar Kesseli, Geschäftsführer von BEO IT. Über 35 Jahre war er Projektleiter im EW Buchs und hat dort im Rahmen des «Smart Grid» Netzwerks neue Konzepte und Ideen für die Optimierung von



Energieverbrauchern erarbeitet. Gemeinsam mit seinem Sohn Pascal Kesseli entwickelte er in Kooperation mit dem NTB Buchs den EMC-1, welcher bereits vorhandene Techniken geschickt zusammenfasst und um einige Funktionen erweitert. Dazu wird ein «Embedded System» verwendet, ein kleiner kostengünstiger PC, ausgerüstet mit acht digitalen Ausgangs- und vier digitalen Eingangskanälen. Zwei analoge Eingangskanäle stehen für besondere Anwendungen ebenfalls zur Verfügung. Dieses System verbindet über verschiedenste Schnittstellen die unterschiedlichen Welten der Energieversorgungsunternehmen mit denjenigen ihrer Kunden. Dabei beschränkt sich diese Lösung nicht nur auf die Grossverbraucher, sondern eignet sich für sämtliche Energiekunden.

«Der EMC-1 bringt einen nachhaltigen und umfassenden Energiespareffekt. Er kann mit jeder Art von Energiezähler kommunizieren, sei es Elektrik, Wärme oder Wasser. Dank der vielfältigen Anschlussmöglichkeiten eignet er sich besonders für den Einsatz in Neubauten und modernen, vernetzten Objekten», so Othmar Kesseli. Eingesetzt in Elektrizitätswerken, Einkaufszentren, Hochhäusern und Kläranlagen erledigen die Geräte von BEO IT die Fernablesung der Energiezähler. Aber auch in Kliniken, Industriebetrieben und Spitälern regeln sie schon heute eine Vielzahl von Verbrauchern und senken damit nicht nur erfolgreich den Stromverbrauch, sondern sparen dank der optimalen Lastverteilung auch viel Geld.



Othmar und Pascal Kesseli haben den EMC-1 entwickelt und zur Serienreife gebracht.

Der Spareffekt beim Einsatz eines EMC-1 kann bei den Energiekosten sowie bei den Leistungskosten beträchtlich sein. Je nachdem, welche Situation angetroffen wird.

Der EMC-1 von BEO IT bietet eine kostengünstige, technisch ausgereifte Lösung, um das Systemverhalten des elektrischen Verbrauchernetzes zu optimieren. Und ist damit der richtige Schritt in eine grünere Zukunft sowie ein wesentlicher Bestandteil zur Realisierung eines zukunftssicheren «Smart Grid».

BEO IT
INTELLIGENTES ENERGIEMANAGEMENT

BEO IT AG

Vorburg 18, 9473 Gams

Telefon 081 740 32 10

E-Mail info@beo-it.ch

www.beo-it.ch

LandschaftsSINNfonie

Was hat das Ganze für einen SINN?



Die Lukashauss Stiftung existiert bereits seit über 165 Jahren um Menschen mit Behinderung zu begleiten und ist als soziale und innovative Institution im Werdenberg nicht mehr wegzudenken.

Auf dem sechs Hektar grossen Gelände der Lukashauss Stiftung entsteht die LandschaftsSINNfonie, ein Landschaftsgarten, in dem auf vielfältige Weise Wahrnehmung und Ausdruck erfahr- und erlebbar werden. An abwechslungsreichen Stationen werden durch forschendes Lernen und aufschlussreiches Experimentieren die SINNE angesprochen. Das Einbeziehen von Tieren ergänzt das Angebot. Alle Stationen sind



harmonisch in den naturnah gestalteten Landschaftsgarten eingebettet.

Den tieferen SINN erfassen

Das Interesse an der Aussenwelt ist das erste «Zaubermittel» zur Erlangung des praktischen Denkens. Dies zu erreichen ist eine grundlegende Idee.

Ein weiterer, wichtiger Aspekt ist die Schaffung von Arbeits- und Ausbildungsplätzen für Menschen mit Behinderung.

Die LandschaftsSINNfonie wird ausschliesslich durch Spenden finanziert.

Wir bedanken uns im Voraus für Ihr Engagement!

Der langen Rede kurzer SINN

Mit einem Geschenk mit Sinn öffnen Sie Türen für neue Erfahrungen, In-Frage-Stellungen und neue Sichtweisen. Die Triebfeder Neugierde wird geweckt und dem Staunen wird Raum gegeben.

Selbstverständlich freuen wir uns auch über Teilbeträge. Besten Dank für Ihre Unterstützung!

Sponsoring der anderen Art – «Ehrensache»

Freiwilligenarbeit verstehen wir ebenso als Sponsoring.

Ihr freiwilliger Einsatz verbessert die Teilhabe von Menschen mit Behinderung und bewirkt konkrete Verbesserungen des Lebensraums. Die freiwillig Mitarbeitenden erhalten Einblick in verschiedene Lebensrealitäten, erweitern ihren persönlichen Horizont und ihre sozialen Kompetenzen.

Mitarbeiter/innen begreifen ihre Firma/den Betrieb als Teil einer Gemeinschaft, die zusammenhält und sich auf der Basis von gemeinsamen Werten weiterentwickelt.

Gerne vereinbaren wir mit Ihnen einen Termin.

Sinnetreue Verwendung

Wir versichern Ihnen, Ihre Geld- oder Materialspende ausschliesslich für die LandschaftsSINNfonie zu verwenden.

Es gibt nichts Gutes – ausser man tut es! Wir freuen uns bereits heute auf Ihre tatkräftige Unterstützung. Herzlichen Dank im Voraus!

Paul Schlegel, Präsident Patronat LandschaftsSINNfonie

Hubert Hürlimann, Geschäftsleiter, Lukashauss Stiftung



Inklusion – Teilhabe – Wahlmöglichkeiten – Selbstbestimmung

Individuell – Professionell

Das Lukashaus bietet individuelle Wohn- und Arbeitsplätze für Menschen mit Behinderung.

Unsere Haltung: Menschen mit Behinderung sind in ihren Lebensraum mitgestaltend aktiv – so wie wir alle. Wir setzen uns für die Integration im allgemeinen Arbeitsmarkt ein – jeder nach seinen Fähigkeiten und Möglichkeiten – selbst wenn dies bloss eine Stunde in der Woche ist.

Wahlmöglichkeiten schaffen – sozial handeln – wirtschaftlich denken

Leitung und Mitarbeiter des Lukashauses sehen ihre Aufgabe u.a. darin, Menschen mit Behinderung Wahlmöglichkeiten in sämtlichen Lebensbereichen anzubieten – so wie dies jedem einzelnen Bürger ermöglicht wird – und die Realisierung zu unterstützen. Die Vielfalt unserer Gesellschaft fordert uns heraus und bietet Chancen für uns selbst – für alle. Wahlmöglichkeiten müssen auch für Menschen mit Behinderung gelten. Zudem kann Wohnen im Dorf wirtschaftlich günstiger sein. Wir arbeiten daran.

Ideen und Wünsche suchen Spender/innen

Die Bewohner/innen und Mitarbeiter/innen mit Behinderung freuen sich über jede Spende. Vieles wird von unseren gut aus-

gebauten Sozialversicherungen getragen. Dennoch gibt es Angebote, insbesondere Ferien und die Bereiche Freizeit und Bildung, die nur Dank Ihrer Spenden ermöglicht werden können.

So konnten im letzten Jahr unter anderem interessante Tage in Klagenfurt (www.inclusia.at), verschiedene Destinationen für die Ferienwoche im Herbst und interessante Fortbildungsangebote finanziert werden.

Durch Ihre Spende wird es auch künftig möglich sein wichtige Erfahrungen und glückliche Erlebnisse zu finanzieren.

Das Recht auf Inklusion – Teilhabe – Wahlmöglichkeiten – Selbstbestimmung nimmt der Verein Lukashaus sehr ernst – ein beeindruckendes Beispiel dafür ist die grosszügige Unterstützung des neuen I-shops in der Bahnhofstrasse 33, Buchs.

Auch Sie können unsere Anliegen für Menschen mit Behinderung unterstützen:

- indem Sie Mitglied des Vereins Lukashaus werden
- durch Empfehlung des Vereins für Spenden anlässlich von Familienanlässen, Todesfällen oder letztwilligen Verfügungen
- durch Spenden

Die Bewohner und Bewohnerinnen des Lukashauses bedanken sich herzlich für Ihre Unterstützung!



Paul Schlegel, Präsident Verein Lukashaus

Hubert Hürlimann
Geschäftsleiter Lukashaus Stiftung

Lukashaus, www.lukashaus.ch
Spendenkontonummer:
CH02 8125 1000 0032 5545 1



lukashaus ▶

Lukashaus Stiftung
LandschaftsSINNfonie

Lukashausstr. 2, 9472 Grabs
Telefon 081 750 3181
E-Mail info@lukashaus.ch

Kontodaten

Patronat LandschaftsSINNfonie
St. Galler Kantonalbank AG
Konto 90-219-8
CH 53 0078 1135 5348 1560 6

www.lukashaus.ch
www.landschaftssinnfonie.ch



DEINE REGION IM HOSENSACK!

AB HERBST 2015 IM NEUEN
ERSCHEINUNGSBILD «2GO!»

Laden im
App Store

JETZT BEI
Google play



- TOP-ANGEBOTE
- LOKALE FIRMEN
- DIE BESTEN EVENTS
- FREIZEITTIPPS
- NÜTZLICHE INFOS
- ROUTEN-PLANER



Ferienregion Heidiland – Erholung in Heidi's Alpenwelt

Die Ferienregion Heidiland bietet Abwechslung auf kleinstem Raum. Zwischen Walensee und der Bündner Herrschaft fühlen sich Aktive wie auch Geniesser rundum wohl.

Der tiefblaue Walensee und die steil aufragenden Churfürsten, das Sarganserland mit seinen Seitentälern, die Rebberge der Bündner Herrschaft und über allem der Heidi-Mythos – das erwartet die Gäste in der Ferienregion Heidiland. Familien tauchen hier in Maienfeld am Originalschauplatz in die Welt der beliebten Romanfigur ein. Wanderer, Mountainbiker und Skifahrer finden in den beiden Sommer- und Winter-sportgebieten Flumserberg und Pizol das ganze Jahr über perfekte Bedingungen. Und zur Regeneration lockt der bekannte Kurort Bad Ragaz mit seinem heilenden Thermalwasser und modernsten Bade- und Gesundheitseinrichtungen.

Die Heidiland Tourismus AG nimmt seit 2009 den Auftrag wahr, die Region und ihre Angebote unter dem Markennamen «Heidiland» touristisch zu vermarkten. Am Hauptsitz in Bad Ragaz werden dabei zentrale Marketing-Aufgaben wie zum Beispiel die Betreuung der Webseite, der Online-Vertrieb oder die Erstellung von Informations- und Werbematerial koordiniert. Zusätzlich stellt die Organisation auch die Gästeinformation vor Ort sicher. In den Infostellen in Unterterzen, Flumserberg, Bad Ragaz und



Maienfeld betreuen Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter Gäste vor Ort und beantworten Gästeanfragen. In der Heidiland-Autobahnraststätte in Maienfeld betreibt die Heidiland Tourismus AG mit der «la butia» zudem noch einen Souvenirshop mit regionalen Produkten. Seit einigen Jahren finden im Kurort Bad Ragaz immer wieder auch Trainingslager international bekannter Fussballvereine statt. Mit dem aktuellen deutschen Pokalsieger, dem VfL Wolfsburg, verbindet die Ferienregion Heidiland

eine enge Partnerschaft, welche weit über die Trainingslager hinaus geht.

Wer in der Ferienregion Heidiland eine passende Unterkunft sucht, hat die Qual der Wahl. Alleine bei den Hotels stehen in der Region fast 90 verschiedene Häuser in allen Kategorien im Angebot, im Bereich der Ferienwohnungen sind es über 200. Davon sind über 50 Hotels und rund 120 Ferienwohnungen auf der Webseite der Ferienregion Heidiland (www.heidiland.com) direkt online buchbar.



HEIDILAND

Heidiland Tourismus AG

Valenserstrasse 6, Postfach 89
7310 Bad Ragaz

Telefon 081 720 08 20
E-Mail info@heidiland.com

 www.heidiland.com

Höhenlimit am Berg.



FLUMSER
BERG 

CLIMBER

Tempolimit am Berg.



FLUMSER
BERG 

FLOOMZER

Flumserberg – Nichts liegt näher

Kleine Geschichte der Bahnen am Flumserberg

Als Molkenkurort schon Ende des 19. Jahrhunderts bekannt, erhielt Flumserberg seinen ersten Skilift 1948. Der «Chrüzlift» verband den Tannenboden mit dem Kreuz und bildete schon früh die Grundlage für einen rasanten Aufstieg zum grössten Wintersportort der Ostschweiz. Marie Theres Nädig, Edy Bruggmann und Ernst Good trugen den Namen Flumserberg mit ihren Olympiaerfolgen in die Welt hinaus.

Nachdem Prodkamm- und Maschgenkambahnen lange Zeit im direkten Wettbewerb standen, vereinigte man alle Anlagen unter dem Dach der neuen Bergbahnen Flumserberg AG. Dahinter stand die Absicht, die Zusammenarbeit zwischen den Bergbahnen zu verbessern und den Flumserberg nach aussen hin als ein Skigebiet darzustellen. Seither befasst man sich am Flumserberg vorwiegend mit dem Markt, seinen Gästen und deren Bedürfnissen und schafft immer wieder neue, attraktive Angebote.

Dabei hat sich gezeigt, dass diese Strategie und die einheitliche Vermarktung, die in sie gesetzten Hoffnungen vollumfänglich erfüllt hat. Wie stark ausgeprägt das ganzheitliche Denken am Flumserberg heute ist, beweisen gemeinsame Marketing- und Destinationsprojekte der stärksten Leistungsträger, des Tourismusvereins, der Ski- und Snowboardschule sowie den Bergbahnen Flumserberg AG, die sich alle stets auch aktiv in Projekten der Destination HEIDILAND Tourismus engagieren.

Wertvolle Arbeitsplätze im Berggebiet

Die Bergbahnen Flumserberg AG betreiben heute 18 Anlagen sowie 7 Gastronomiebetriebe und erzielen einen Gesamtumsatz von rund CHF 28 Mio. Dabei bieten sie eine Vielfalt von wichtigen und attraktiven Arbeitsplätzen im Berggebiet. Im Winter finden 220 Mitarbeitende – im Sommer 120 – ein sicheres Einkommen bei den Bergbahnen und viele kleinere Landwirtschafts- und Alpbetriebe können mit diesem Zusatzverdienst aufrechterhalten bleiben. Natur und Alpen werden dadurch gepflegt und dies dient dadurch wiederum dem Tourismus.



Vielfalt als Markenzeichen

Dank seiner aussergewöhnlich vielfältigen Erlebniswelten und der Nähe zu den urbanen Ballungszentren sowie der optimalen Erschliessung mit dem öffentlichen Verkehr schätzt man den Flumserberg traditionell als perfektes Naherholungsgebiet und als ideale Ferien- und Freizeitregion, die weit über die Landesgrenzen hinaus bekannt geworden ist. Das gilt nicht nur für die Wintersaison, die dank guter Schneeverhältnisse meist schon im November startet, sondern auch für die wärmere Jahreszeit, wenn Besucher auf Wanderwegen, Mountainbikerouten oder mit dem Gleitschirm die abwechslungsreiche Naturlandschaft erleben können. Die Rodelbahn FLOOMZER, der Kletterturm CLiiMBER sowie die Riesenhüpfkissen auf Tannenboden und Prodalp bieten den Besuchern Spass und Action.

CLiiMBER – der Spielplatz für gross und klein

Der Kletterturm CLiiMBER bietet den Besuchern abwechslungsreichen Kletterspass mit 100 Kletterstationen kompakt eingebettet auf drei Etagen im kristallförmigen Turm auf Prodalp. Jede Etage bietet 30 verschiedene, originell ausgearbeitete Kletterstationen mit unterschiedlichem Design und Schwierigkeitsgrad. Durch die flexible Parcoursreihenfolge entscheidet jeder Besucher selber, welche Route er nimmt und erhöht so nach eigenem Ermessen den Schwierigkeitsgrad hinauf zur 3. Etage auf luftige 15 Meter Höhe. Der exklusive Mini-CLiiMBER ermöglicht gar Kindern ab 4 Jahren oder bis 1.40 m erste Kraxeltouren.

FLOOMZER – Rodelspass für alle

Mit Highspeed durch eine fantastische Landschaft. In den modernen und kindersicheren Coasters erlebt der Flumserberg-Gast auf 250 Höhenmetern drei Kreisel, zwei Tunnel, zahlreiche Kurven, Brücken und Wellen.

Riesenhüpfkissen – kostenloser Hüpfspass

Ein Magnet für die kleinsten, die mittleren sowie auch für die grossen Gäste sind die beiden Riesenhüpfkissen beim Restaurant Kabinenbahn direkt neben der Talstation des FLOOMZERS und neu auch beim Bergrestaurant Prodalp direkt neben dem CLiiMBER. Die grossen Riesen-Hüpfkissen messen eine Breite von 10 Meter sowie eine Länge von 18 Meter.



Bergbahnen Flumserberg AG

Tannenboden
8898 Flumserberg

Telefon +41 (0) 81 720 15 15
E-Mail info@flumserbergbahnen.ch

 www.flumserberg.ch

Pizol – Echte Schweizer Bergwelt erleben

Einige der attraktivsten Wanderrouten der Schweiz im Sommer und ein vielfältiges Angebot im Winter verleihen dem Pizol einen Charme, dem niemand widerstehen kann.

Am Beginn des St. Galler Rheintals erhebt sich der Pizol zwischen Bad Ragaz und Wangs auf 2844 Meter. Rund um den Gipfel eröffnet sich eine einzigartige Naturlandschaft mit atemberaubender Panoramansicht über die Ostschweizer und Vorarlberger Alpen bis zum Bodensee. Die Talstationen in Bad Ragaz und Wangs sind nur fünf Minuten von der Autobahnausfahrt entfernt. Zwei moderne 8er-Gondelbahnen bringen die Gäste dann rasch in das vielseitige Ski- und Wandergebiet, welches bis auf 2250 Meter über Meer erschlossen ist.

Die klassischen Seen-Wanderungen

Die hochalpine Berglandschaft des Pizol durchzieht ein weit gespanntes Wegnetz, das Sie bei vielfältigen Wandertouren, Nordic Walking oder bei einem gemütlichen Spaziergang erkunden können. Die bekannte 5-Seen-Wanderung führt am Pizolgletscher und an fünf sagenumwobenen, kristallklaren Bergseen vorbei. Die Tour gilt als eine der schönsten Panorama-Bergwanderungen der Schweiz. Ein sehr beliebter Wanderweg für Familien ist die 2-Seen-Wanderung: Ab Pizolhütte führt die Tour meist bergab vorbei



am Wangser- und Viltersersee. Nach einem wunderschönen Hochmoor mündet der Weg in den Heidipfad.

Der gemütliche Heidipfad

Auf dem Heidipfad gelangen die «Heidifans» zur Alp Schwarzbüel. Der gut ausgebaute Weg ist bis zur Alp auch für Kinderwagen und Rollstühle geeignet. Das Erlebnis beginnt bereits mit der Bergfahrt in den Heidigondeln. Auf dem gemütlichen Rundweg (ca. 2 ½ Std.) gilt es Peters Geissen zu finden. Unterwegs lassen spannende Aktivitäten wie beispielsweise der Alpruf, der Geissensprung und natürlich die Kinder-Kneippanlage mit Barfussweg keine Langeweile aufkommen.

Eines der vielseitigsten Wintersportgebiete

Auch im Winter bringen die modernen 8er-Gondelbahnen die Gäste in wenigen Minu-

ten in eines der vielseitigsten Wintersportgebiete mit 11 Anlagen und 40 Pistenkilometern.

Breite, sanft abfallende Hänge für Genieser wechseln sich mit Passagen für sportlich Ambitioniertere ab. Wer sich einmal ins Rennfieber versetzen lassen möchte und den sportlichen Wettstreit mit Freunden sucht, liegt beim Vreni-Schneider-Run genau richtig. Einen hohen Spassfaktor bieten aber auch die Geschwindigkeits-Messstrecke, die Airboardstrecke und der 3,5 km lange Schlittelweg, der bei guten Bedingungen sogar bis auf 7 km verlängert werden kann.



pizol

Bad Ragaz – Wangs

Pizolbahnen AG

Matells
7310 Bad Ragaz

Telefon 081 300 48 30
E-Mail info@pizol.com

 www.pizol.com

Sorell Hotel Tamina – Seminare, Meetings und Events im Heidiland

Mitten in der malerischen Bergwelt des Heidilandes gelegen, hat sich das Sorell Hotel Tamina als beliebte Adresse für Tagungen, Konferenzen und Workshops etabliert. Das Bad Ragazer Traditionshaus verfügt nicht nur über grosszügige und funktionale Seminarräumlichkeiten, sondern ist auch bekannt für seine leidenschaftliche Gastfreundschaft sowie das vielseitige Rahmenprogramm, das auf Wunsch organisiert wird.

Mitten im idyllischen Heidiland befindet sich das Sorell Hotel Tamina in Bad Ragaz, fernab der Hektik und dennoch nur ungefähr eine bis zwei Fahrstunden von St. Gallen oder anderen Deutschschweizer Städten erreichbar. Wer den Weg hierhin findet, den erwartet viel Ruhe und frische Bergluft.

Veranstaltungen nach Mass

Das heimelige Umfeld eignet sich für Seminargäste optimal, um neue Ideen zu entwickeln, Gedanken auszutauschen oder angeregte Diskussionen zu führen. Die sechs grosszügigen, funktionalen Seminarräume bieten Platz für bis zu 100 Personen und verfügen über modernes technisches Equipment. Dabei setzt das 4-Sterne-Haus ganz auf die Karte «massgeschneidert».

Das Sorell Hotel Tamina im Überblick

- 50 grosszügige, renovierte Doppelzimmer und Suiten
- 6 multifunktionale Seminar- und Banketträume für bis zu 100 Personen
- Kostenloses W-LAN für Hotel- und Tagungsgäste
- Unmittelbare Nähe zur Tamina Therme und zum Golf Club Bad Ragaz
- Hoteleigene Parkgarage



«Unsere leidenschaftlichen Gastgeberinnen und Gastgeber im Seminar- und Bankettteam lesen den Gästen jeden Wunsch von den Augen ab und machen Aussergewöhnliches möglich», erzählt Monica Weber, die gemeinsam mit ihrem Ehemann Rudolf Weber das beliebte Tagungshotel führt.

Dining und Erholung

Wer nach einem intensiven Seminartag entspannen möchte, kann sich von der Küchen- und Servicebrigade des hotel-eigenen Restaurants «Im Park» kulinarisch mit heimischen Spezialitäten aus dem Heidiland verwöhnen lassen. Als Wein-

begleitung stehen erlesene Weine aus der Bündner Herrschaft zur Auswahl. Für Erholung sorgen entweder die Tamina Therme ganz in der Nähe oder das Spahouse gleich neben dem Hotel.

Sei es für einen Geschäftsanlass, eine Familienfeier oder den schönsten Tag des Lebens – die Gastgeber des Sorell Hotel Tamina setzen alles daran, dass jeder Anlass für die Gäste zu einem besonderen Erlebnis wird.

SORELL
HOTELS SWITZERLAND

Sorell Hotel Tamina

Am Platz 3, 7310 Bad Ragaz

Telefon 081 303 71 71
E-Mail info@hoteltamina.ch

www.hoteltamina.ch





Wo Holz fliegen lernt

Text und Interview: Maximilian Marti

Sie zieren alte Wirtshäuser, Vorgärten und Talstationen, begegnen uns auf Hinweisschildern im Wald und am Wanderwegrand oder stehen als begehrte Preise auf Gabentischen oder bereits als verdiente Trophäe in der Vitrine des Vereins: handgefertigte Holzskulpturen. Von der überlebensgrossen, imposanten Statue im Park bis zum putzigen Murmeltier oder kleinen Bären auf dem Stammtisch zeugen sie meistens von der Begeisterung des Künstlers und von dessen mehr oder weniger offensichtlichen Talent. Was im Kleinen im Atelier durch Feinarbeit mit dem Schnitzwerkzeug entsteht, bedarf in grossen Dimensionen, besonders zur Formgebung des Rohlings, entsprechen grösserem Werkzeug. Für diese Arbeit hat sich die Kettensäge durchgesetzt, vielen bekannt als überzeugendes Requisit in Horrorfilmen. Um 1830 vom Würzburger Arzt Bernhard Heine erfunden zum Knochen zersägen, begann der Siegeszug des technische Prinzips der Sägekette, die um eine Schiene läuft.

Ab 1900 im Wald eingesetzt, ist sie heute aus dem gängigen Gerätepark nicht mehr wegzudenken und mutiert in den Händen fähiger Skulpteure zum Zauberstab.

Einer dieser Künstler ist Thomas Jud, gelernter Forstwart, bekennender Waldmensch und Sieger von zwei der drei bisher durchgeführten Schweizer Meisterschaften. Wo andere Skulpturen oft am charakteristischen Grundzug der dargestellten

Figur mangeln, zeichnen sich seine Figuren aus durch lebensgetreue Posen und anatomisch akkurate Details. Seine im Jagd-Flug festgehaltenen Greifvögel zum Beispiel vermitteln unverdünnt die grossartige Eleganz ihrer Flugakrobatik und machen gleichzeitig die tödliche Präzision des Angriffs sichtbar und sein Steinwild beeindruckt durch das, was wir am meisten an ihnen bewundern, die stolze Ausstrahlung dieser trittsicheren Tiere. Um hinter sein Geheimnis zu kommen besuchte ich den Künstler in seinem Atelier in Mols und fragte:

Herr Jud, wie wird man Schweizermeister im Kettensägeschnitzen?

So wie bei allen Kunstformen: Das bisschen vorhandene Talent pflegen und entwickeln, sich die Techniken aneignen, die sich am besten für die gewählte Kunstform bewähren und üben, bis man dem gesetzten Massstab näher kommt. Schnitzen hat mich immer fasziniert und ich hatte den Traum, davon leben und eine Familie ernähren zu können, der Traum wurde Wirklichkeit. Um dazu den nötigen Ruf und die Anerkennung als Künstler zu erhalten, musste ich Schweizermeister werden. Dieses Ziel habe ich mir gesetzt und an mir gearbeitet, bis ich es erreichte. So einfach ist das.

Beginnen Sie einfach mit sägen, oder zeichnen Sie die Figur zuerst aufs Holz?

Beides kann zutreffen. Zeichnen und Skizzieren war schon als Bub meine Leiden-



schaft und hat zur Entwicklung meines räumlichen Vorstellungsvermögens, welches für formgebende Kunstformen unabdingbar ist, wesentlich beigetragen. Oft skizziere ich ein Vorhaben, manchmal lege ich einfach los, vor allem bei Figuren, an denen ich oft arbeite wie Adler oder Gemsen und Steinböcke.

Sie arbeiten oft vor Publikum, lenkt das nicht ab?

Doch, natürlich, deshalb stelle ich bei Grossanlässen ein Schild auf «Nicht stören», wenn's unerträglich wird und beim Arbeiten an Lebendholz privat vor Ort bitte ich um Distanz. Grundsätzlich bin ich gerne allein mit der Natur und mit mir selber, deshalb habe ich Forstwart gelernt. Inzwischen habe ich eine Auftragslage die mir erlaubt, meine Arbeit selber einzuteilen und die Konditionen so auszuhandeln, dass ich ungestört arbeiten kann. Schnitzen, egal in welcher Grössenordnung, erfordert ein Höchstmass an Konzentration. Ein Schnitt zu tief, zu schräg oder zu viel und das Resultat ist Ausschuss. Zudem können Verletzungen mit Motorsägen recht unschön werden.

Was ist Ihr nächstes Vorhaben?

Mich weiterentwickeln zu dürfen – als Künstler kann man nie zufrieden sein. Dann möchte ich genug Zeit haben, um dieses Haus fertig zu renovieren, um darin unsere Kinder gesund und glücklich aufwachsen zu sehen. Und natürlich will ich die nächste Schweizer Meisterschaft für mich entscheiden.

www.jud-skulpturen.ch



Eine Schifffahrt auf dem Walensee ist auch kulinarisch ein Genuss

Eine Schifffahrt über den Walensee, entlang der stolzen Churfürsten, ist allein schon ein besonderes Erlebnis. Aussergewöhnlich sind aber vor allem die Ausflüge zu den kulinarischen Gipfeln.

In jedem Jahr, immer vom Karfreitag bis Oktober, heisst es «Leinen los» für die Schifffahrt auf dem Walensee. Die Traditionsflotte wird regelmässig aufwendig gewartet und ist somit immer auf dem modernsten Stand und stets einsatzbereit für ganz unterschiedliche Rundfahrten sowie Tages- und Abendfahrten. Grundsätzlich lassen sich fast alle Anlässe auf den Walensee verlagern, angefangen von Geburtstagen, Firmenfeiern bis hin zu Hochzeiten. Viele Brautpaare sind auf diese Art bereits in den Hafen der Ehe geschippert. Eine derart aussergewöhnliche Hochzeit ist sicher ein einmaliges Erlebnis, an das sich Eheleute und Gäste immer wieder gern erinnern.

Die kulinarischen Sonderfahrten sind eine Spezialität für jeden Geschmack.

Besonders zu empfehlen ist ein Ausflug nach Quinten. In dem autofreien Dörfchen, das sich nur mit dem Schiff und zu Fuss von



Walenstadt oder Weesen her erreichen lässt, reifen aufgrund des mediterranen Klimas, ausgezeichnete Weine. Sogar Feigen, Kiwis und Palmen gedeihen hier hervorragend. Für die Liebhaber der italienischen Küche bietet die Schifffahrt Walensee übrigens eine extra Pasta- und Pizza-Fahrt an und Grillfreunde kommen bei einem feurigen BBQ-Ausflug auf ihre Kosten. Für Unterhaltung an Bord wird ebenfalls gesorgt. Regelmässig finden hierzu Sonderfahrten für Musikfreunde statt. Die Walensee Schifffahrt hat die gesamte Saison eine Vielzahl an Veranstaltungen und kulinarischen Spezialitäten geplant. Ein Blick auf

die Internetseite ist daher jederzeit sehr informativ: www.walenseeschiff.ch. Wie auch immer Sie sich entscheiden: Eine Schifffahrt auf dem Walensee wird auf jeden Fall zum Genuss.

Extra-Tipp

Wer durch Betlis wandert, sollte unbedingt einen Abstecher zu den Seerenbachfällen und der Rinquelle machen. Mit beinahe 600 m Höhendifferenz bilden diese einen der höchsten Wasserfälle Europas. Gleichzeitig gilt die mittlere Stufe mit einer Fallhöhe von 305 m als einer der höchsten frei fallenden Wasserfälle der Schweiz. Über einen Waldweg gelangen Sie zur Aussichtsplattform und geniessen dort einen atemberaubenden Blick auf das Wasserspektakel.



Schiffsbetrieb Walensee AG

Costenstrasse 11
8882 Unterterzen

Telefon 081 720 34 34
E-Mail info@walenseeschiff.ch

 www.walenseeschiff.ch

Nur dem Wasser ist das Boot egal.

Einige Bootliebhaber schwärmen mehr für nostalgische Holzboote. Andere wiederum begeistern sich eher für ein modernes Design. Für alle Fälle braucht es einen vielseitigen Bootsexperten, der vor allem auch ein Bootsliebhaber ist.

Welches ist Ihr Traumboot? Das Motor- oder Segelboot, eine schnittige Yacht aus Kunststoff oder doch die nostalgische Holzbauweise? Sicherlich ist Holz einer der schönsten Werkstoffe, aus dem sich ein Boot mit viele Liebe und Hingabe fertigen lässt. Ein regelmässig gepflegtes Holzboot erfreut den Besitzer auch durch Werterhaltung und sollte doch einmal ein Schaden entstehen, kann ein Holzboot immer repariert werden. Boote aus Glasfaserverstärktem Kunststoff z.B. (GFK) sind wiederum leicht, stabil, pflegeleicht und sowohl geeignet für Segel- oder Motorboote.

Die Bootswerft Wolf in Mols ist stets die richtige Anlaufstelle

Es gibt nur wenige Bootswerften, die sowohl den Bau, die Reparatur und Pflege moderner Boote ganz besonderes meistern und die gleichzeitig noch die traditionelle Handwerkskunst, wie sie für die fachgerechte Restauration von Holzbooten erforderlich ist, perfekt beherrschen. Die Bootswerft Wolf GmbH in Mols am Walensee im Kanton St. Gallen ist solch ein erfahrener Betrieb. Besonders beliebt sind die massgefertigten Teak-Arbeiten der Profis. Kunden werden umfassend beraten und betreut, auch beim Kauf. Wir vertreten u. a. Marinello Boote, Yamaha und Honda Bootsmotoren. Darüber hinaus verfügt die Wolf



Marinello Neuboot



Andreas Wolf mit einem selbstgebauten Segler



Restaurierter «Sigrist»

Werft ständig über ein grosses Occasions-Angebot.

Unsere erfahrenen Bootbauer verstehen sich nicht nur auf Nostalgie.

Wir beherrschen auch den Fortschritt. Bereits im Jahre 2005 hat der erfahrene und vielseitige Bootbauer und Schreiner Andreas Wolf mit seiner Frau Claudia Wolf die renommierte Werft für Motor- oder Segelboote in der 2. Generation übernommen. Für ein Höchstmass an Qualität und Kundenzufriedenheit garantieren die gute Ausbildung sowie Weiterbildungsmaßnahmen der Mitarbeiter. Hier ist man daher u. a. autorisiert alle Abgaswartungen an Benzin- und Dieselmotoren auszuführen und es

werden auch Bootbauer- und Bootfachwartlehrlinge ausgebildet. Durch ein grosses Netzwerk u. a. als Mitglied im schweiz. Bootbauerverband und bei der IGFS – Interessengemeinschaft Fahrzeugrestauratoren Schweiz ist die Bootswerft Wolf GmbH immer die richtige Anlaufstelle. Das Dampfboot «Uranus» der im Jahre 2014 gegründete IG-Dampf Walensee kann bei der Bootswerft Wolf GmbH gemietet werden. Auch werden weitere Dampfboote gewartet.



Lehrling bei der Vorbereitung in der Spritzkabine

Bootswerft Wolf GmbH

Talstrasse 5, 8885 Mols

Telefon 081 738 27 28
www.marinello-boote.ch

 www.wolf-boote.ch

Gourmetfreuden in der Ostschweizer Sonnenstube

Sonne pur, Hänge mit Rebbergen, reich bestückte Feigenbäume und Kiwistauden, ein smaragdgrüner See mit weissen Booten und ein lauschiges Gartenrestaurant. Nein, es ist nicht vom Tessin die Rede, sondern von Quinten am Walensee.



Carlo Gassner ist seit 1. Januar Mitglied der Gilde etablierter Schweizer Gastronomen.

Das romantische Weindörfchen mit gerade 55 Einwohnern liegt auf einem kleinen Landvorsprung am türkisfarbenen See und ist der einzige Ort in unserem Land, welcher ausschliesslich zu Fuss oder auf dem Seeweg erreichbar ist.

Von Weitem an seinen grossen, roten Markisen erkennbar liegt direkt am Wasser das Seehus Quinten. Das Restaurant ist weit herum bekannt für seine ausgezeichneten Fischspezialitäten und bürgt als Mitglied der «Tafelgesellschaft zum goldenen Fisch» für höchste Qualität. Aber nicht nur Fischliebhaber kommen auf ihre Kosten. Küchenchef Carlo Gassner, der in zweiter Generation das Seehus Quinten führt, ist am 1. Januar 2015 in die Gilde etablierter Schweizer Gastronomen aufgenommen worden, welche für Qualität, Kreativität und Gastlichkeit der angeschlossenen Gourmetrestaurants bürgt. Eine solch hochstehende Küche verlangt natürlich auch nach einem edlen Tropfen. Die Weinkarte bietet über 250 regionale und internationale



Weine, passend für jeden Geschmack und abgestimmt auf jedes Gericht. Wer sich nach dem Essen einen Digestif gönnen möchte, hat die Auswahl von über 100 verschiedenen Grappas.

«An sonnigen, milden Tagen ist der Genuss unseres Angebots am schönsten auf der verglasten Seeterrasse oder unter dem mächtigen Platanenbaum. Bei unbeständigem Wetter können wir uns auf die wetterfeste und heizbare Seeterrasse verlassen, welche wir im Winter 2011/2012 renoviert haben. Auch unser Sälli und das Restaurant bieten eine angenehme Atmosphäre», sagt Carlo Gassner.

Das Seehus Quinten ist ein ganz besonderer Ort und bereits auf der Hinfahrt mit dem Schiff freut man sich auf das gemütliche und gediegene kulinarische Erlebnis in Quinten, dem «Tessin der Ostschweiz». Der unbezahlbare Ausblick auf den Walensee und die umliegende Bergwelt sowie das immense Angebot an ausgesuchten Speisen und edlen Weinen ist bei Kennern in weitem

Der Blick vom Garten aus auf den Walensee ist überwältigend.

Umkreis bekannt. Darum ist eine Reservation im Seehus Quinten unbedingt zu empfehlen. Denn es wäre doch schade, wenn sie hungrig die Rückfahrt über den Walensee antreten müssten, ohne die Gastlichkeit im Seehus genossen zu haben!



Seehus Quinten

8878 Quinten
Telefon 081 738 16 64
E-Mail info@seehusquinten.ch

Öffnungszeiten
April, Mai, Oktober: Montag Ruhetag
Ende Mai bis Mitte Oktober: täglich geöffnet
durchgehend warme Küche

www.seehusquinten.ch

Restaurant Molseralp – ein Bergtraum wie zu Heidis Zeiten

Die Region Flumserberg bietet für Alt und Jung jede Menge Aktivitäten, seien es im Winter eine Vielzahl von Skipisten, im Sommer das grosse Netz an Wanderwegen, das Schlager-Open-Air und das Jazzfestival oder die neue Rodelbahn bei den Maschgenkambahnen.

Dort liegt auf 1400 Meter über Meer das Restaurant Molseralp in Flumserberg. Die einzigartige Lage macht den gemütlichen Familienbetrieb während des ganzen Jahres zum idealen Ausgangspunkt für Unternehmungen in der wunderbaren Alpenwelt der Flumserberge.

Das Restaurant Molseralp bietet aber nicht nur eine schöne Aussicht ab der Sonnenterrasse und viel Freizeitvergnügen, sondern auch kulinarische Spezialitäten in gemütlichem Ambiente. «Unser Käsefondue, das grosse Molseralpschnitzel und die Cordon-bleu-Weltreise mit 10 verschiedenen Cordon-bleu sind weit herum bekannt. Nebst den à la carte Gerichten bieten wir aber auch preisgünstige Tagesteller mit saisonalen Produkten an», sagt René Bucher, Gastgeber in der Molseralp. Die Milch für die Produkte wie Käse, Joghurt, Butter und Molke kommen während der Alpzeit aus dem hauseigenen Landwirtschaftsbetrieb mit 100 Kühen. Die Käserei produziert pro Jahr 3000 Laibe feinsten Alpkäse, die im Verkaufsladen gerne von Wanderern und Feriengästen gekauft werden.



Gemütliches Ambiente mit lokalen Produkten und kulinarischen Köstlichkeiten findet man im Restaurant Molseralp.



Ruhig gelegen ist das Restaurant Molseralp auch ein vorzüglicher Platz für Veranstaltungen, Seminare und Festlichkeiten. «Unsere Räumlichkeiten fassen in Essbestuhlung 120 Personen. Die Räume sind trennbar, damit die Seminarteilnehmer in Ruhe ihrer Arbeit nachgehen oder ihre Feste feiern können», so Aline Bucher. In Verbindung mit dem grossen Angebot an Aktivitäten und der Zugänglichkeit für Fahrzeuge und Busse, wird so jede Veranstaltung zu einem unvergesslichen Erlebnis. Sollten die Gäste längere Zeit auf der Molseralp bleiben wollen oder früh ihre Wanderung beginnen, bieten René und Aline Bucher gemütliche Zimmer und ein grosses Massenlager an. Bei Tagesanbruch wird mit dem Sonnenaufgang dann ein Bergtraum wahr, wie ihn wohl Heidi selbst vor vielen Jahren erlebt hatte. Und dank dem währschaften Frühstück der Familie Bucher



3000 Laibe Alpkäse werden jährlich in der eigenen Käserei hergestellt.

im Restaurant Molseralp steht einem erholsamen Tag im schönen, sehenswerten und erlebnisreichen Heidiland nichts mehr im Weg!



Die Familie Bucher kümmert sich persönlich und mit viel Herzblut um das Wohl ihrer Gäste.



Restaurant Molseralp

Molseralp 2536, 8898 Flumserberg
Telefon 081 710 18 51

Öffnungszeiten
täglich geöffnet ab 8 Uhr
sonntags ab 18 Uhr geschlossen

 www.molseralp.ch

Hier erleben Sie die Symphonie des Wassers

Es gibt sie wirklich noch, die paradiesischen Ruheoasen, wo man richtig ausspannen und die Natur geniessen kann. Das Hotel Gemse im Weiss-tannental ob Mels gehört zu diesen Orten und ist der ideale Ausgangspunkt für ausgedehnte Wanderungen in der wildromantischen Natur und dem Wild- und Naturschutzgebiet.

«Wir haben in den letzten Jahren das Hotel durchgehend modernisiert und können dem Gast in unseren 14 Zimmern mit Dusche, WC und WLAN jede Bequemlichkeit in absolut ruhiger Natur anbieten», sagt Gastgeberin Helen Schönbächler.

Das Hotel Gemse ist der perfekte Ausgangspunkt, um die Wasserfallarena Batöni zu erkunden. Dort, in der abgelegenen Bergainsamkeit, stürzen nebeneinander der Piltschinabachfall, der Säsbachfall und der Muttenbachfall mit wildem Rauschen aus 80 Meter Höhe die Felswand hinunter. Dieser Platz ist nicht nur ein Fest für die Augen, an dem fünfarmigen Wasser-



Kraftort kann der Wanderer auch starke, aufbauende Energien aufnehmen und sich ganz vom Ort bezaubern lassen. «Ein Gast meinte, dass er in dieser Gegend die Symphonie des Wassers höre. Das trifft die Einzigartigkeit dieses Ort auf den Punkt», so Helen Schönbächler. Wem die Wasserfälle in der Batöni noch nicht hoch genug sind, sollte den Isengrindfall nicht verpassen. Mit 230 Meter ist er der dritthöchste Wasserfall der Schweiz und ein wirklich sehenswertes Naturwunder. Auf den Wanderungen kann man mit Glück auch durchaus einmal eine Gämse, einen Steinbock oder einen Hirsch beobachten und Murmeltiere sieht man sowieso fast immer.

Solche Touren machen natürlich hungrig und durstig. Auch dafür ist die Familie

Schönbächler im Hotel Gemse bestens vorbereitet und bietet jede Menge Spezialitäten aus der Region an. Ihre Cordon bleu sind weit herum bekannt, im Herbst wird eine breite Palette an Wildspezialitäten aus heimischer Jagd angeboten und vom Frühjahr bis in den Herbst geniessen die Gäste frische Forellen, blau oder gebacken, aus dem hauseigenen Teich. Passionierte Fischer können im Hotel Gemse auch ein Fischerpatent lösen und an den rund 20 Kilometer langen Pachtgewässern der wild-romantischen Seez ihr Glück versuchen.

Es gibt viel zu sehen, zu erleben und zu entdecken im naturbelassenen Weisstannental. Die Familie Schönbächler bietet mit ihrem Hotel Gemse dafür die ideale Unterkunft, sei es zur Entspannung, als Ausgangspunkt für erlebnisreiche Wanderungen oder zum Genuss ihrer kulinarischen Spezialitäten.



Hotel Gemse Weisstannen

Weisstannenstr. 240, 7326 Weisstannen

Telefon 081 723 17 05

E-Mail hotelgemse@weisstannen.ch

 www.weisstannen.ch

Erlesene Weine vom höchsten Rebberg der Ostschweiz

Das höchstgelegene Weinanbaugebiet der Ostschweiz liegt auf 735 Meter über Meer. Dass sich aus den Trauben dieser Reben wunderbarer Wein machen lässt, wussten schon im 8. Jahrhundert die Mönche des Kloster Pfäfers.



Elvira und Robert Schwitter bieten in ihrem Hofladen nebst ihren Portaser-Weinen viele weitere Spezialitäten an.

Denn zu der Zeit wird das kleine Weinanbaugebiet erstmals erwähnt, welches sich auf 3 Hektaren wie ein Flickenteppich an die Hänge in Pfäfers schmiegt. Mit viel Liebe werden die Reben heute von der Familie Schwitter gepflegt und bringen die strukturreichen Portaser Weine hervor. «Der Name Portaser kommt von Porta Romana, dem Wanderweg auf der früheren römischen Heer- und Handelsstrasse, der direkt an unserem Burghof vorbeiführt. Die einzigartige Lage an den Felsen und die



Bereits im 8. Jahrhundert wurden diese Rebberge bewirtschaftet.



ausgezeichnete Sonnenlage ergibt ein Mikroklima, welches die Trauben für Müller Thurgau, Federweiss, Pinot Noir sowie die Gamaret und Pinot für den Cuvée Schloss Wy exzellent reifen lassen», sagt Robert Schwitter. Da all die vielen kleinen Rebberge auf gleicher Höhe liegen, ist der Reifegrad aller Trauben durchgängig gleichmässig. Besonders der Müller Thurgau von Robert Schwitter überzeugt mit seiner fruchtigen Note, welche am Grand Prix des Vins Suisses mit der silbernen Auszeichnung honoriert wurde. Robert Schwitter versucht aber auch immer mal etwas Neues und hat für den Cuvée Schloss Wy Gamaret mit Pinot gemischt. Eine Exklusivität, die in der Region einzigartig ist. Nach der Traubenlese und der Verarbeitung wird der Portaser Wein vom Weingut Gonzen Sargans gekellert und abgefüllt. Rund 15000 Flaschen pro Jahr bietet die Familie Schwitter direkt am Burghof und über lokale und regionale Händler an.



Vielfältig, strukturreich und exklusiv: die Portaser Weine von Elvira und Robert Schwitter in Pfäfers

In ihrem gemütlich eingerichteten Hofladen am Burghof verkaufen Elvira und Robert Schwitter aber nicht nur ihre exzellenten Tropfen, sondern auch Köstlichkeiten wie Alpkäse, Trockenfleisch, verschiedenste Konfitüren und Spirituosen. Selbstverständlich alles aus Eigenproduktion, von der Traube über Käse und Obst bis zum Fleisch aus eigener Haltung.

Wer bis jetzt nur die Weine der Bündner Herrschaft kannte, sollte einen Abstecher auf die andere Talseite zum kleinen aber feinen Weinberg der Familie Schwitter am Burgweg in Pfäfers nicht versäumen. Denn diese Rebberge werden von der Sonne mindestens so verwöhnt und die Portaser-Weine sind allemal eine Versuchung wert!

Robert Schwitter
WEINBAU BURGHOF

Elvira und Robert Schwitter
Weinbau Burghof

Burgweg 7, 7312 Pfäfers

Telefon 079 389 19 82
E-Mail info@portaser.ch

 www.portaser.ch

Mit Herzblut für Holz.

Der natürliche und erneuerbare Werkstoff Holz eignet sich vorzüglich zur Umsetzung kreativer Ideen im Möbelbau und für Konstruktionen aller Art. Zusammen mit einer Fülle weiterer Materialien wie Glas, Metall, Stein und Kunststoff macht dies den Schreinerberuf zu einem der vielseitigsten Berufe und damit auch zukunftssicher.



Ferdinand Riederer, Präsident des Kantonalverbands VSSM-SG und Schulleiter von Buchs und Flawil

Der Schreinerverband Kanton St. Gallen (VSSM-SG) ist dem Schweizerischen Verband VSSM angeschlossen und umfasst den östlichen Teil des Kantons St. Gallen und das Obertoggenburg. Der aktive Kantonalverband leistet in der Region einen wichtigen Beitrag zur Förderung und Entwicklung der Schreinerbranche und ist eine starke Interessengemeinschaft gegenüber Wirtschaft, Politik und Gesellschaft. Rund 130 Mitglieder aus fünf Untersektionen können auch auf ein intensiv gepflegtes Netzwerk und die Erfüllung vieler übergeordneter Aufgaben aus unterschiedlichen Bereichen zählen.

Berufsausbildung als Schwerpunktthema

Ein zentrales Anliegen des VSSM-SG ist es, den Schreinerberuf bei jungen Leuten attraktiv zu machen. «Der VSSM-SG setzt sich sehr dafür ein, für die Lernenden eine umfassende und qualitativ hochstehende Berufsausbildung sicherzustellen. Mit den Kurszentren in Gossau und in Schaan (FL) sowie als Träger der Schreinerfachschulen in Buchs und Flawil wird eine optimale, zukunftsorientierte Lehrlingsausbildung gesichert», sagt Ferdinand Riederer, Präsident des Kantonalverbands VSSM-SG und

Schulleiter von Buchs und Flawil. An diesen zwei Standorten werden insgesamt rund 400 Lernende unterrichtet. Davon ist ein immer grösserer Anteil junge Frauen. «Besonders im Bereich der Innenarchitektur haben Frauen oft eine feinere Hand als Männer. Diese Verbindung von Handwerk mit Geschick ist Kunst und Kultur zugleich, was den Schreinerberuf für handwerklich talentierte Frauen sehr interessant macht», so Ferdinand Riederer.

Dass die Berufsausbildung des VSSM-SG erfolgreich ist, beweist Mirco Signer. Der Lernende der Inauen Holzbau AG in Schönengrund SG überzeugte nach vier intensiven Tagen an den SwissSkills 2014 in Bern und holte sich in den Kategorien Massivholzschreiner und Möbelschreiner gleich zwei Mal die Goldmedaille. 2015 finden die Berufsweltmeisterschaften in Brasilien statt, wo er für die Schweiz bei den Möbelschreibern an den Start gehen wird. Der Erfolg von Mirco Signer hat viele andere Lernende angespornt, sich aktiv in Lehrlingswettbewerben zu messen. «Es ist schön zu sehen, wie unsere jungen Leute aus dem Kanton St. Gallen die Sektionsmeisterschaften sehr ernst nehmen und sich intensiv auf den Wettbewerb vorbereiten», freut sich Ferdinand Riederer.



Ausstellung der Wettbewerbsmöbel

Nebst der traditionellen Berufsausbildung engagiert sich der Kantonalverband mit



An der Sektionsmeisterschaft



Im überbetrieblichen Kurs



den Projekten «fit4job Motivationssemester» und «fit4job Einsatzprogramm» auch für die Reintegration von Stellenlosen und ermöglicht Jugendlichen den Einstieg in die Arbeitswelt.

Netzwerk und Unterstützung für das Schreinerhandwerk

Der VSSM-SG pflegt ein intensives «Networking» innerhalb der Branche. Feierabendanlässe, Besuche bei Partnerunternehmen und Veranstaltungen sind eine gute Gelegenheit für die Schreiner und Schreinerinnen sich innerhalb des Kantonalverbandes kennenzulernen. «Wir wollen den Mitgliedern des VSSM-SG einen Mehrwert bieten und ihrer Stimme in Politik und Gesellschaft Gehör verschaffen. Denn schlussendlich liegt die Aufgabe des Ver-



bandes im Bereich des Kundennutzens. Unsere Mitglieder sind unsere Kunden und dürfen von uns die entsprechenden Dienstleistungen erwarten», erklärt Ferdinand Riederer.



Besichtigung des neuen Gipfelrestaurants auf dem Chäserrugg

VSSM-SG
Schreinermeisterverband St. Gallen

Sapraunweg 1, 7317 Valens
Telefon 081 302 35 12

www.ferdi-riederer.ch



Der Schreiner
Ihr Macher
schreiner.ch



Ein himmlisches Vergnügen, hoch über dem Walensee

Die Umgebung rund um den Walensee, mit seinen steil abfallenden Churfürsten, gehört zu den faszinierendsten Orten der Schweiz. Vor dieser zauberhaften Kulisse, liegt erhöht auf dem Berg, eine Oase der Ruhe und Inspiration: Das Bildungszentrum Neu-Schönstatt.

Nicht nur Unternehmen aus der gesamten Schweiz schätzen diese Abgeschiedenheit fernab urbaner Hektik für Weiterbildungsveranstaltungen und Seminare. Auch viele Einzelreisende, die einfach für ein Wochenende oder einen längeren Zeitraum hier oben Ruhe und neue Kraft tanken wollen, zieht es hier hinauf. Neu-Schönstatt, das ist aber auch eine familien- und kinderfreundliche Einrichtung. Es gibt einen Spielplatz, ein extra Spielzimmer und auch im Restaurant wurde eine Spielecke eingerichtet.

Pater Josef Kentenich gründete vor fast 100 Jahren die Schönstatt Bewegung im deutschen Vallendar in der Nähe von Koblenz am Rhein. Kinder lagen dem begnadeten Gründer, Lehrer und Pädagogen besonders am Herzen und die ersten Pläne für das moderne Bildungswerk Neu-Schönstatt in Quarten, wie wir es heute kennen, hat er noch selbst begutachtet.

Nach der Fertigstellung in den 70er-Jahren wurde das Haus immer wieder angepasst

Für die Besucher wurde schon vor Jahren im ganzen Haus kostenloses WiFi installiert. Übernachtet wird in einem der grosszügigen 60 gemütlichen Gästezimmer und 5 Apartments. Von den meisten Zimmern geniesst man einen geradezu einmaligen Ausblick auf den Walensee und zum Teil auf die stolzen Churfürsten. Separat steht für Gruppen und Familien das Jugendzentrum mit weiteren 79 Betten und einer eigenen Küche zur Verfügung. Gruppen können sich in kleine oder grössere Seminarräumen zurückziehen. Für grosse Veranstaltungen steht ein Saal mit Bühne zur Verfügung.



Veranstaltungen wie z. B. Hochzeiten, Geburtstage, Familienfeiern, Firmenjubiläen, Weihnachtsfeiern und Grossevents stehen auf der Tagesordnung und bleiben lange in positiver Erinnerung, erklärt die stellvertretende Betriebsleiterin Schwester Monja voller Stolz.

Den Erfolg sichert eine christlich-ethische Unternehmensführung

Neu-Schönstatt ist zwar ein Wirtschaftsunternehmen, das den Gesetzen von Wettbewerb und Rentabilität voll und ganz unterliegt, dies bedeutet jedoch keinen Widerspruch zu Ethik und Moral. Im Gegenteil: Schon Pater Kentenich hatte sich mit der Notwendigkeit des unternehmerischen Handelns in der Gesellschaft ausführlich beschäftigt und hierfür ganz klare ethische Regeln gefordert und umgesetzt. «Controlling, Finanzierung und Marketing gehören für uns mit zum Alltag», erklärt der heutige Betriebsleiter Herbert Prassel. Für den ausgebildeten Gastronomieexperten gilt die ethische Unternehmensführung als eine ganz besondere Voraussetzung. Ökonomie und Spiritualität gehen hier Hand in Hand. Es ist eben doch ein ganz besonderer Ort. Doch was genau ist das «Spezielle», einmal abgesehen von der hervorragenden geografischen Lage? Vor allem ist es die positive Energie der Marienschwestern, die hier leben und allgegenwärtig scheinen. Als Gast spürt man, dass hier alle, auch die 35 angestellten zivilen Mitarbeitenden, mit Hingabe und einmalig gelebter Herzlichkeit bei der Sache sind.

Hier trifft man auf Menschen mit Freude im Herzen

Nächstenliebe wird hier noch in froher und achtsamer Hilfsbereitschaft gelebt. Alle interessieren sich aufrichtig für die Anliegen eines Kursleiters, das Gelingen eines Events oder das Wohlbefinden einzelner Teilnehmer. Der Gast kann ausspannen und seine Ruhe geniessen, ist aber dennoch nicht allein, wenn Gesprächsbedarf besteht. «Wir sind einfach immer gern für Menschen da, wenn sie uns brauchen», erklärt Schwester Monja. Bleibt zu hoffen, dass sich dieser Geist und die hier neu gewonnene Energie etwas auf das alltägliche Tun und Handeln übertragen. Denn Neu-Schönstatt ist ganz sicher ein Ort, um neue Kraft zu tanken.



NEUSCHÖNSTATT

Bildungszentrum Neu-Schönstatt

Josef-Kentenich-Weg 1
8883 Quarten

Telefon 081 511 02 00
E-Mail reception@neuschoenstatt.ch

 www.neuschoenstatt.ch

Schwester Alessandra: Eine Persönlichkeit mit weltlichem Verständnis und vielen Talenten.



Sr. M. Alessandra Kempf

Der Gedanke der Schönstattbewegung wird getragen und gelebt von den weltweit 2000 Schönstätter Marienschwestern.

Sie streben nach der Vollkommenheit der Liebe und bemühen sich durch ihre Arbeit und ihr Wirken, zur Heiligung der Welt beizutragen. Wer die Schwestern bei der Arbeit beobachtet, hat kaum das Gefühl, dass hier anstrengende Pflichten erfüllt werden. Im Gegenteil: Überall begegnet man einem freundlichen Grüezi und einem Lächeln. Auch sonst geht es hier in himmlischer Höhe recht bodenständig zu.

Schwester Alessandra wünschte sich eine eigene Familie

Früher träumte Schwester Alessandra, wie alle Mädchen von einer eigenen Kinder­schar, die im Haus umhertollt; die ihren Schabernack machen und die viel Freude bereiten. Doch dann nahm ihr Leben eine Wendung. «Heute bin ich Gott sehr dankbar, dass er für mich diesen Weg und Ort gewählt hat, an dem ich wirken darf», erklärt Schwester Alessandra mit dem gewohnten Strahlen auf ihrem freundlichen Gesicht.

Aufgewachsen ist Schwester Alessandra Kempf auf einem Schweizer Bauernhof. Geld und irdische Güter spielten schon damals keine Rolle. Es gab die Eltern, die sich

liebevoll sorgten; die Geschwister, die Freunde und die Dorfgemeinschaft. Genügsamkeit und Dankbarkeit für das tägliche Auskommen sowie die Gesundheit, das war der Gotteslohn nach dem sie schon immer strebte. Nach der Schule entschied sich die junge Frau zunächst für ein Haushaltsjahr, das sie bei den Schwestern der Schönstattbewegung leistete. Neben den handwerklichen Arbeiten lernte sie hier erstmals bewusst die Gemeinschaft der Marienschwestern kennen. Ganz besonders fasziniert war sie von der Losung, «Nichts ohne Dich, nichts ohne Uns.» Bereits damals betreute sie Kinder- und Jugendgruppen in Quartern. Dass hieraus einmal eine lebens­längliche Berufung werden würde, hätte sie damals nicht geahnt. Später absolvierte sie ihre Ausbildung zur Damenschneiderin in Neu-Schönstatt. «Auf einmal hatte ich es geschnallt», verkündet sie heute jugendkonform und etwas salopp. Sicher ist das eines ihrer Geheimnisse: Sie bewegt sich gern auf Augenhöhe mit den jungen Menschen, was das gegenseitige Verständnis und Vertrauen stärkt. Sicher gab es im Laufe der Jahre mal Zweifel. Heute fühlt sie sich dennoch mehr und mehr im Glauben und in ihrer Arbeit gekräftigt und bestätigt, erzählt Schwester Alessandra, die u. a. im hauseigenen Nähatelier arbeitet. Hier werden für die Schwestern Kleider nach Mass genäht und repariert, aber auch Kunden aus der näheren Umgebung geben ihre Textilien gern in die geübten Hände.

Es sind sicher Persönlichkeiten wie Schwester Alessandra, die den Besuchern im Bildungszentrum Neu-Schönstatt diese Vertrautheit und Geborgenheit vermitteln.

Jeder Gast weiss, dass man hier unkompliziert das Gespräch mit den Marienschwestern finden kann und diese verstehen oft mehr von den weltlichen Sorgen, als man erahnen würde. Oder hätten Sie gedacht, dass sich Schwester Alessandra Kempf regelmässig in den neuesten Modezei­teungen informiert?

Mode, das ist für sie ein Teil der Welt und bedeutet Ausdruck von Kreativität und Schönheit. Schönheit sowie Ästhetik wiederum sind ein wichtiger Teil von Gottes Schöpfung. Somit möchte auch eine Marienschwester wissen, was Schönheit und Pflege ausmachen.

Zug-Reisende, die ihren Besuch angekündigt haben und am Bahnhof Unterterzen aussteigen, werden bereits freudig am Bahnsteig erwartet. Es könnte sein, dass Ihnen dann Schwester Alessandra zuwinkt und Sie persönlich in die Höhe zum Gästehaus chauffiert. Mit den Schönstattschwestern haben Sie eben jederzeit eine ganz schnelle Verbindung nach hoch oben.



VersuchsStollen Hagerbach – eine faszinierende Welt «Unter Tag»

Wie wäre es, wenn Sie Ihren nächsten Event im Berg abhalten würden? Tief unter der Erde, umgeben von massivem, Millionen Jahre altem Gestein?

Der «VersuchsStollen Hagerbach» im Alviermassiv in Flums Hochwiese macht das möglich und damit Ihre Firmenfeier, das Seminar, die Kulturveranstaltung, die Generalversammlung oder gar das Hochzeitsfest zu einem unvergesslichen Erlebnis.

Das Seminare & Event-Team unter der Leitung von Emanuel Scialdone ist verantwortlich dafür, dass der «VersuchsStollen Hagerbach» zum Leben erwacht und bei jedem Event eine ganz besondere, eigenständige Atmosphäre verbreitet. «Den Ideen unserer Kunden sind kaum Grenzen gesetzt. Denn wir verfügen über eine Infrastruktur, mit welcher wir fast alle Wünsche umsetzen können und bieten von der Ideenfindung über die Planung bis zur Realisation des Events umfangreiche Unterstützung. Sei es mit der ausgezeichneten Infrastruktur und modernster Technik oder dem exzellenten Catering unseres eigenen Restaurants; wir setzen alles daran, dass sich die Gäste wohl fühlen und der Event ein voller Erfolg wird», sagt Emanuel Scialdone.

Das Küchenteam des Restaurant Hagerbach, welches 100 Meter im Berg liegt, überrascht die Gäste mit grossartigen Kreationen, von der soliden Hausmannskost bis zur raffinierten Gourmet-Komposition.



Das Restaurant Hagerbach bietet neben einzigartigem Ambiente kulinarischen Genuss auf hohem Niveau.



Dafür verwendet der Küchenchef ausschliesslich frische und erstklassige Produkte aus lokalem Angebot. Edle Gedecke machen das Essen unter Tage definitiv zu einem kulinarischen Genuss. «Für Firmenessen oder Vereinsausflüge richten wir die Räumlichkeiten nach den Wünschen des Veranstalters ein. Für Seminare bieten wir bis zu 100 Personen Platz und bei Konzertbestuhlung können wir 200 Gäste aufnehmen. Die Kaverne, in welcher wir Grossanlässe ausrichten können, fasst sogar bis zu 500 Personen», so Emanuel Scialdone. Ein besonderes Erlebnis im «VersuchsStollen Hagerbach» sind Konzerte und Musikveranstaltungen, denn der Klang entwickelt sich unter Tage besonders intensiv und nachhaltig.

Seit 1970 ist der «VersuchsStollen Hagerbach» eine Forschungs- und Entwicklungseinrichtung für den Tunnelbau. Viele namhafte Firmen aus aller Welt nutzen die Einrichtungen für Tests moderner Geräte und Technologien für den Untertagebau, Abdichtungen, Installationen oder Sicherheitsverfahren. Bei einer geführten Be-



Für Produktpräsentationen und Geschäftsanlässe ist der Versuchsstollen Hagerbach eine ganz besondere Location.

sichtigung werden die eindrücklichen Dimensionen des Stollenwerks spürbar und der Besucher erfährt viel über die Geschichte und das spannende Tätigkeitsfeld des «VersuchsStollen Hagerbach».

Haben Sie Lust bekommen auf einen Event im Berg? Emanuel Scialdone und sein Team freuen sich darauf, Sie tatkräftig in der Planung und Realisierung zu unterstützen. Und Ihre Teilnehmer werden noch lange von dem einzigartigen Erlebnis im «VersuchsStollen Hagerbach» schwärmen.



Kulturelle Veranstaltungen bekommen im Berg eine ganz besondere Note.



VersuchsStollen Hagerbach AG

Polistrasse 1, 8893 Flums Hochwiese

Telefon 081 734 14 14

E-Mail info@hagerbach.ch

 www.hagerbach.ch

Mit Huskys die Teamentwicklung unterstützen

Hunde halten uns Menschen oft einen Spiegel vor und zeigen uns die eigenen Charakterzüge, Stärken und Schwächen.



Michael Kobler von Huskystuff: «Es ist immer wieder interessant zu beobachten, welcher Mensch welchen Hund und welcher Hund welchen Menschen auswählt.»

Diese Feinfühligkeit ist ein wertvolles Arbeitsinstrument innerhalb von Teamentwicklungsprogrammen. Ob in der Weiterbildung von Führungskräften, zur Zusammenstellung von Projektteams oder innerhalb von Seminaren – mit den Hunden lernen wir innert kurzer Zeit viel über uns und unser Umfeld.

Seit 2010 ist Huskystuff in Alt St. Johann mit seinen rund 40 Huskies eine feste Grösse im Bereich Huskytrekking und Events. Nebst den beliebten Schlittenhundetouren oder für Firmen- und Vereinsanlässe, setzen Michael Kobler und sein

Team die intelligenten Tiere aber auch für Teamentwicklungsprogramme ein. «Huskies sind sehr sensible, teamorientierte Hunde. Ihr Rudelverhalten entspricht stark dem ihrer Vorfahren, den Wölfen. Das Vertrauen der Huskies muss man gewinnen, denn sie wollen geführt werden. Das macht sie zu einem idealen Element innerhalb von Teamentwicklungsprogrammen», sagt Michael Kobler.

Für viele ist die Begegnung mit den Huskies Neuland und vor den schönen Tieren hat man automatisch etwas Respekt. Diese Ausgangslage ergibt in der Teamarbeit stets neue, ungewohnte Situationen. Die spannenden Prozesse wahrzunehmen, anzugehen und gemeinsam mit seinem Teampartner auf Zeit – dem Husky – zu erleben, ist eine grossartige, verbindende Erfahrung. «Unsere Hunde sind sehr feinfühlig und nehmen vieles auf feinstofflicher Ebene wahr. Sie helfen auf ihre Weise mit, die Teamvorgänge zu verdichten oder sichtbar zu machen. Und meistens ist es so, dass sich bei der ersten Begegnung der Hund den Menschen aussucht, nicht umgekehrt. Das ergibt manchmal spannende Situationen, beispielsweise wenn der Chef des Teams das ranghöchste Tier möchte, obwohl es gar nicht zu ihm passt», erzählt Michael Kobler.

Huskystuff bietet Teamentwicklungscoaches und Firmen die Trainings mit den



Teamgeist ist, wenn Hund und Mensch sich verstehen und vertrauen.

Huskystuff – der Ort, wo Begegnung zählt und Zeit eine andere Qualität hat.

Huskies das ganze Jahr über an. Wo und wann die Teamarbeit mit den Hunden erfolgen soll, kann vom Kunden frei bestimmt werden. Optimal ist die Arbeit während eines halben Tages, unter Umständen gefolgt von einer zweiten Interaktion am Folgetag. «Wir richten uns ganz nach den Wünschen der Kunden. Aufgrund unserer langen Erfahrung im Huskytrekking und in der Teamentwicklung mit vielen Kunden können wir die Coaches beraten und ihnen Tipps für die beste Umsetzung ihrer Ideen geben», so Michael Kobler.

Wenn Sie wissen wollen, wie Sie und Ihr Team wirklich funktionieren, werden Sie es bei den Huskies von Huskystuff schnell erfahren. Auf ehrliche, authentische und geradlinige Art. So, wie die direkten Nachfahren der Wölfe sind!



Über diesen QR-Code finden Sie alle Gruppenangebote im Überblick.



Huskystuff.ch
Erlebnis und Schlittenhunde

Huskystuff GmbH

Starkenbach 88, 9656 Alt St. Johann

Telefon 071 917 24 56

E-Mail info@huskystuff.ch



www.wuwu.huskystuff.ch



Die Hunde von Huskystuff haben schon viele Teamentwicklungen positiv beeinflusst.

Zu Gast beim Käseweltmeister Willi Schmid

Er ist nachweislich der beste Käsemeister der Welt: Willi Schmid von der «Städtlichäsi». Gleich mehrmals wurde der Lichtensteiger mit dem Word Jersey Cheese Award ausgezeichnet. Doch was ist sein Geheimnis?

Willi Schmid von der «Städtlichäsi» liebt seine Arbeit. Das erkennt man sofort, wenn man beobachtet, wie er Milch immer wieder neu verkostet. Ähnlich wie bei einer Wein-Degustation, riecht er an dem frischen Rohstoff, der jeden Morgen bereits um 5 Uhr früh an die neu erbaute Käserei an der Uttenwilerstrasse in Lichtensteig geliefert wird. «Je besser der Fettgehalt und die Eiweisszusammensetzung sind, desto höher ist die Käsequalität», erklärt der Käsemeister. Alle fünf Tierarten, welche die Milch für die vielfältigen Spitzenerzeugnisse liefern, stammen selbstverständlich direkt aus der Region.

Zu einer der bevorzugten Kuhrassen zählen die «Braunen» Kühe, die im Toggenburg noch täglich auf der Weide grasen. «Frisches Futter ist sehr entscheidend für die Milchqualität», erklärt Schmid, der seine Lieferanten alle persönlich kennt. Auch die gute Milch von den eher zierlichen Jersey-Kühen, die der Bauer Hansruedi Giger und Martin Senn hier in der Region halten, verwandelt Schmid zu erstklassigen Käsekreationen. Mit seinem «Jersey Blue» gewann er bereits 2010 und 2012 den renommierten World Jersey Cheese Award.

Der Käse «Nicola» wurde 2012 bester Schafkäse der Swiss Cheese Award (Schweizer Käse Wettbewerb).



In der «Städtlichäsi» dominieren Vielfalt und Spitzenqualität.

Etwas ganz Feines ist die Sorte «Hölzig Schaf», «Hölzig Geiss» und »Bergfichte«, dem eine Fichtenrinde das besondere Aroma verleiht. Als fünfte Milchsorte wird Büffelmilch u. a. zu Blauschimmel oder zu einem halbharten Käse verarbeitet, der nur mit Olivenöl eingerieben oder mit Trüffeln verfeinert wird.

Trotz seiner zahlreichen Auszeichnungen und Auftritten in den Medien ist Schmid ein sehr bescheidener Mensch geblieben, der sich vor allem dann wohl fühlt, wenn er in seiner neu erbauten Käserei nach immer neuen Kreationen sucht.

Das Wichtigste ist ihm die Anerkennung seiner Kunden. Diese kommen mittlerweile aus allen fünf Kontinenten. Hierzu zählen neben unzähligen Feinschmeckergeschäften, zahlreiche Sterne-Köche wie Daniel Humm vom «Eleven Madison Park Restaurant» in New York. Oft sind es noch immer Privatkunden mit dem ganz feinen Geschmack, die sich ihren Lieblingskäse direkt hier in der «Städtlichäsi» abholen.



Der Eventraum bietet viel Platz und ist mit modernster Technik ausgestattet. Es werden Führungen und Degustationen für Gruppen angeboten.

Käsesortiment

Kuhmilchprodukte: Mühlestein, Tuma, Quadretto, Crolino, Rosali, Jersey Blue, Bergmatter, Bergfichte

Ziegenmilchprodukte: Capreggio, Blaue Geiss, Hölzig Geiss, Reblochon, Caprinello

Schafmilchprodukte: Nicola, Hölzig Schaf, Fromage Vivienne, Schöfler

Büffelmilchprodukte: Weiser Büffel, Blauer Büffel, Büffel Trüffel



Städtlichäsi Lichtensteig GmbH
Willi Schmid

Uttenwilerstrasse 2, 9620 Lichtensteig

Telefon 071 994 32 86
Mobile 078 891 67 68
E-Mail mail@willischmid.com

Neue Öffnungszeiten ab 1. September 2015
Jeden Morgen von 8.30 – 11.30 Uhr
Freitag 16.00 – 19.00 Uhr
Samstag 8.00 – 12.00 Uhr
Bis dahin gelten die bisherigen Öffnungszeiten 7 – 12 Uhr Dienstag- und Samstagmorgen
Offizielle Eröffnung und Tag der offenen Tür
19. und 20. September 2015

 www.willischmid.com



Der Neubau der Städtlichäsi Lichtensteig GmbH, Uttenwilerstrasse in Lichtensteig

Die individuelle Küche aus dem Toggenburg

Bei der Schreinerei Stolz im Toggenburg wird noch echtes Handwerk gepflegt und jedes Möbel auf Mass gefertigt. Wer aber meint, an der Hauptstrasse in Unterwasser eine kleine Schreinerei mit konventionellen Werkzeugen zu finden, irrt gewaltig.

Der Betrieb von Christoph Stolz, den er in 2. Generation seit 5 Jahren führt, ist nicht nur technisch auf dem neuesten Stand, sondern auch innovativ in Design und Planung. Eine Spezialität sind im Laufe der Zeit die massgefertigten Küchen geworden. «Standardküchen sind besonders in alten, niedrigen Räumen von 1.90 Meter Höhe kaum einsetzbar. In diesem Fall können nur exakt auf Mass gefertigte Küchenelemente helfen, die engen Räumlichkeiten optimal auszunutzen. Durch unsere professionelle Erfahrung bieten wir bei der Umsetzung von Wohn-Ideen und Wünschen höchste Qualität aus einer Hand. Alle unsere Anfertigungen sind passgenau, massgefertigt und individuell auf die jeweiligen Bedürfnisse und Platzverhältnisse zugeschnitten. Egal ob im In- oder Outdoor-Bereich, wir bieten für Privat- sowie Geschäftskunden funktionelle Lösungen in individuellen Designs an»,



erklärt Christoph Stolz und zeigt ein eindrückliches Beispiel eines alten Bauernhauses, wo die einst enge Küche in neuem Glanz erstrahlt. Für die Umsetzung setzt er auf moderne Technologie, wie das neue, hochmoderne CNC Bearbeitungscenter. Dieses fräst, bohrt, schrägt oder rundet Holzteile vollautomatisch und in engsten Toleranzen.

Bereits in der Planungsphase wird von der Schreinerei Stolz neueste Technik eingesetzt. «Mit professionellen Geräten vermessen wir Räume, Rundungen, Treppenhäuser, Dachschrägen etc. exakt. Im 3D-Programm werden die 3D-Pläne erstellt und so aufbereitet, dass der Kunde die neue Einrichtung und Raumänderung realitätsnah

sehen und allfällige Wünsche anbringen kann», sagt Andreas Bischof, zuständig für Planung und Avor. Die Schreinerei Stolz ist aber nicht nur Holzverarbeiter, sondern verfügt auch über eine eigene Lackiererei. Hier wird nebst Holz auch Glas in sämtlichen NCS-Farben lackiert, ganz nach dem Geschmack des Auftraggebers.

Innovative Ideen, hohe Qualität, ausgewiesene Fachleute und stete Investitionen in neue Technologien – die massgefertigten Küchen, Tische, Schränke, Badmöbel oder Treppen der Schreinerei Stolz in Unterwasser haben schon vielen Häusern zu neuem Glanz verholfen. Darauf dürfen Christoph Stolz und sein Team zurecht stolz sein!



Stolz auf die neue CNC Fräse: (v.l.n.r.) Christoph Stolz mit Andreas Bischof (AVOR und 3D Design) und Sandro Schmid (CNC Spezialist)



SCHREINEREI STOLZ

Schreinerei Stolz

Hauptstrasse 4, 9657 Unterwasser

Telefon 071 999 33 03

E-Mail info@stolzholz.ch



www.stolzholz.ch

Ein kompetenter und etablierter Edelmetall-Service ist Gold wert

Gold war seit jeher ein Garant für eine verlässliche Werterhaltung von Vermögen und eine sichere Geldanlage. Vor allem in Zeiten von starken Währungsschwankungen und unsicheren Finanzmärkten gewinnt das glänzende Edelmetall aktuell wieder verstärkt an Bedeutung. Doch bei der Rückgewinnung des kostbaren Edelmetalls sollte man nur auf die Besten der Branche vertrauen.

Zu diesem Zweck wurde bereits 1968 die ESG Edelmetall-Service GmbH im deutschen Rheinstetten gegründet. Seit 2005 gilt das anerkannte Unternehmen mit seiner Niederlassung in Schänis im Kanton St. Gallen nun auch in der Schweiz als einer der führenden Branchendienstleister. Die ESG Edelmetall GmbH ist seit langem der vertrauensvolle Partner, wenn es um den Ankauf und die fachmännische Weiterverarbeitung von edelmetallhaltigem Scheidegut geht. Nicht nur Privatleute sondern auch Industriebetriebe vertrauen seit Jahren auf den zuverlässigen Edelmetalldienstleister in Schänis.



ESG-Team

Bei der ESG Edelmetall kann sich der Kunde darauf verlassen, dass der Goldgehalt mit modernsten Techniken absolut präzise ermittelt wird. Im Beisein des Kunden wird mit Hilfe der Röntgen-Fluoreszenz-Analyse die Legierung (18 ct, 14 ct usw.) überprüft bzw. festgestellt. Entscheidend für die Wert-

ermittlung, wie sie auch bei Erbfragen hilfreich sein kann, ist bei ESG übrigens nicht der aufgedruckte Stempel sondern ausschliesslich das objektive Messergebnis. Der Gegenwert des ermittelten Goldgehaltes wird unmittelbar nach dem aktuellen Tageskurs berechnet und kann dem Kunden sofort bar ausgezahlt oder per E-Banking überwiesen werden, vorausgesetzt Käufer und Ankäufer sind sich über die Vertragsbedingungen 100-prozent einig.

Alle Untersuchungen und Berechnungen der ESG GmbH sind selbstverständlich zunächst vollkommen unverbindlich.

Selbst sieben Tage nach dem Verkauf hat der Verkäufer sogar noch das Recht den Handel wieder zu stornieren. Erst nach Ablauf dieser Frist wird das von der ESG erworbene Edelmetall endgültig eingeschmolzen und weiterverarbeitet.

Der Verkäufer genießt bei der ESG somit ein Maximum an Sicherheit und Zuverlässigkeit.

Um sich vorab und auch regelmässig zu informieren, finden sich auf der Website www.edelmetall-service.ch alle relevanten Informationen wie zum Beispiel die täglich



Erfolgreicher Edelmetallhandel und Verarbeitung funktionieren durch ein Höchstmass an Vertrauen und Können.



aktuellen Ankaufskurse sowie ein praktischer Ankaufsrechner. Auf der Website ist zudem das erforderliche Edelmetallbegleitschreiben zum Downloaden und zum Ausdrucken online hinterlegt. Sie haben auf diesem Weg die Möglichkeit, Ihre Scheideware auch per Einschreiben zu schicken. Für weitere Informationen bzw. für eine persönliche Terminvereinbarung stehen Ihnen die Mitarbeiterinnen der ESG gerne telefonisch zur Verfügung.

Schmuckbewertung bei Erbteilung

Eine gerechte und konfliktfreie Teilung von geerbtem Schmuck ist oft schwierig. Hier bietet die ESG GmbH mit einer schriftlichen Schmuckschätzung eine einfache Lösung an. Diese beinhaltet die kostenlose Analyse und Schmelzwertbestimmung der einzelnen Stücke und basiert auf den Preisen, welche bei einem Verkauf tatsächlich erzielt werden. Im Gegensatz dazu stehen die sogenannten Versicherungswertschätzungen. Diese beziehen sich auf dem Wiederbeschaffungswert und entsprechen dem Preis, welcher bei einem Ersatzkauf bezahlt werden müsste. Dieser Preis ist um einiges höher als der erzielbare Preis bei einer Veräusserung.

Mittels Röntgen-Fluoreszenz-Analyse wird, ohne Beschädigung der Schmuckstücke, die Legierung festgestellt und anschliessend der genaue Edelmetall-Gehalt (Gold, Silber, Platin, Palladium) ermittelt. Diese Ankaufswerte beziehen sich ausschliesslich auf die enthaltenen Edelmetalle.

Edelsteine – ausgenommen Diamanten/ Brillanten ab 0,1 ct/Stk. – können nicht berücksichtigt werden.

Diese Dienstleistung der ESG ist kostenlos und bedingt keinen Verkauf der Schmuckstücke.



Edelmetall-Service
GmbH

ESG Edelmetallservice GmbH

Oberdorf 12, 8718 Schänis
Telefon 055 615 42 36

Öffnungszeiten

Mo – Do 08.00 – 17.00 Uhr

Freitag 08.00 – 12.00 Uhr

Termine nach Vereinbarung

 www.edelmetall-service.ch

Romy-Plast GmbH bringt Ordnung in Ihr Büro

Ihre Büroorganisation bringen Sie mit Hilfe der bewährten Produkte von Romy-Plast GmbH schnell in Ordnung. Übrigens: Auf die professionelle Echtheitsprüfung von Bargeld ist man hier ebenfalls spezialisiert.



Priska Stiefel (Geschäftsführerin) und Christopher Bünzli (Geschäftsinhaber)

Romy-Plast GmbH bietet optimale Lösungen für jedes Büro, den Aussendienst von Firmen und für Präsentationsmaterial an. Das reicht vom Bedrucken von unterschiedlichen Ordnungssystemen, Ordnern, Sammelmappen bis hin zur Ausstattung des Aussendienstes für einen perfekten Firmenauftritt. Die Produkte, welche überwiegend aus wiederverwertbarem Polypropylen (PP) hergestellt werden, überzeugen vor allem durch ihre Belastbarkeit und ihre Qualität. Dabei schätzt die Vielzahl der Geschäftskunden aus unterschiedlichsten Branchen, dass die Materialien sehr strapazierfähig, wasserfest sowie gegen Temperaturen unempfindlich sind.

Gleiches gilt für die diversen Materialien und Konzepte, welche für eine individuelle Verpackung und die Präsentation sowie für die sichere Versendung von Unterlagen oder Waren zum Einsatz kommen. Doch



Sammelmappe, Füllhöhe 20 mm



Sonderanfertigung Bordbuch

erst die individuelle Gestaltung in den eigenen Unternehmensfarben und der Aufdruck des Firmenlogos sorgen für den unverwechselbaren Auftritt. Vor der Auswahl und der Gestaltung der Ausstattungen erfolgt zunächst eine ausführliche Beratung durch die erfahrenen Experten von Romy-Plast GmbH. So können Kunden sicher sein, dass sie sich stets für die beste Lösung entscheiden.

Mit Sicherheit Geld (und Ärger) sparen.

Mit dem zweiten Unternehmensteil, der Romy-Plast Security, bietet das in Rapperswil-Jona beheimatete Unternehmen Techniken an, welche die Sicherheit und die Abwicklung beim baren Zahlungsverkehr erhöhen. Mit Hilfe hochentwickelter Prüfgeräte ist es möglich, die Echtheit von Banknoten und Münzen jederzeit und überall zu überprüfen. Zusätzlich wird das Sortieren und Zählen von Geld automatisiert, um immer ein Maximum an Sicherheit bei der Falschgelderkennung zu gewährleisten. Romy-Plast Security arbeitet dabei eng mit Behörden und staatlichen Institutionen in der Schweiz und im Ausland zusammen. Somit lassen sich selbst unterschiedliche Fremdwährungen schnell erkennen, überprüfen, sortieren und zählen.





Notenprüfgerät für acht Währungen

Romy-Plast

Romy-Plast GmbH

Rainstrasse 26
8645 Rapperswil-Jona

Telefon 055 210 92 27
Fax 055 210 67 44
E-Mail info@romy-plast.ch

 www.romy-plast.ch
 www.cashtest.ch

Schewa-Trans AG – die Transporteure für Langes und Schweres

Haben Sie sich schon einmal überlegt, wie das Baumaterial Holz aus dem Wald zu den verarbeitenden Betrieben kommt? Schewa-Trans AG in Bütschwil transportiert alles, was schwer und lang ist.

Spezialisiert ist das Unternehmen aber auf massive Baumstämme und grossvolumige Holzteile. «Wir sind das Bindeglied zwischen der Forstwirtschaft, der Holzindustrie und dem Endverbraucher. Dafür setzen wir speziell ausgerüstete Holztransporter ein, welche solch voluminöse Hölzer laden und transportieren können», sagt Ivo Scherrer, Inhaber und Geschäftsführer von Schewa-Trans AG.

Bis zu 40 Tonnen schwer sind seine Lastwagen, wenn sie mit den mächtigen Baumstämmen voll beladen auf der Strasse unterwegs sind. Das fordert den Chauffeuren nicht nur im Verkehr einiges ab, sondern auch beim Be- und Entladen. Besonders in Waldgebieten mit schmalen und schlecht befestigten Strassen sind viel Feingefühl und Geschick gefragt. «Unsere Fahrer müssen bereits Fahrpraxis ausweisen können vor Stellenantritt und durchlaufen zusätzlich eine Ausbildung, um mit dem Ladekran am LKW gefahrlos umgehen zu können», so Ivo Scherrer. Die Fahrer müssen in ihrer Tätigkeit sämtliche Register ihres Könnens ziehen und ebenso technisches Geschick mitbringen. Mit dem Kran sind schwere, voluminöse Lasten bis zu 24



Die Verladearbeit verlangt Geschick und Präzision.

Meter Länge zu bewegen. Auch die Fahrtechnik der bestens ausgebildeten und vielseitigen Chauffeure ist auf höchstem Niveau. Denn einen 40 Tonnen schweren und beinahe 30 Meter langen Schwertransport exakt zu manövrieren und im Notfall blitzschnell zu bremsen, will beherrscht sein.

Sechs Fahrzeuge, davon teilweise bereits motorisiert nach der neuesten Abgasnorm Euro 6, sind bei Schewa-Trans AG in der ganzen Schweiz und im nahen Ausland im Einsatz. Die Fahrzeugpalette umfasst neben den Rundholztransportern auch Planenfahrzeuge für den nässegeschützten Transport von Schnitt- und Leimholz. Zusätzlich liefern Kipp- und Schubbodenfahrzeuge Holzschnitzel in grossen Mengen für die Papier- und Plattenindustrie sowie für die Energiegewinnung. «So unterstützen wir mit dem lokalen Rohstoff Holz aktiv die inländische Wertschöpfung und die Energiestrategie des Bundes», sagt Ivo Scherrer.

Schewa-Trans AG ist auf jeden Fall die richtige Adresse, wenn es um den zuverlässigen und leistungsfähigen Transport von Holzprodukten aller Art geht.



Vollbepackt kommt der Sattelschlepper von Schewa-Trans AG auf 40 Tonnen!



SCHewa-TRANS AG

Schewa-Trans AG

Hofackerstrasse 3, 9606 Bütschwil

Telefon 071 982 82 88

E-Mail info@schewatrans.ch

www.schewatrans.ch

Licht – die Datenverbindung mit Zukunft

Die Welt hat einen gewaltigen Hunger nach Daten und die Datenmengen steigen jährlich rasant an. Im Jahr 2015 werden auf unserem Globus ca. 8500 Exabyte übermittelt, verwertet und gespeichert. Wenn man sich vorstellt, dass ein Exabyte einer Million(!) Gigabyte entspricht, ist diese Datenmenge nahezu unvorstellbar.

Durch neue Technologien wie 4k Fernsehen, Streaming Dienste und die immer mehr verbreitete mobile Telekommunikation, wird der Datenbedarf bis ins Jahr 2020 voraussichtlich noch einmal um das 4-fache steigen! Wie aber können solch riesige Datenmengen zuverlässig bewältigt werden? «Datenetze, welche auf Kupferkabel basieren, werden bei den rasant steigenden Datenmengen bald an ihre Grenzen stossen. Die Glasfaser bietet erheblich höhere Bandbreiten als mit Kupferkabeln möglich sind. Bei immer mehr Datenverkehr in einer immer mehr vernetzten Gesellschaft und Wirtschaft, ist die Glasfaser eine gute Investition in Wettbewerbs- und Zukunftssicherheit», sagt Bastian Rixen, Geschäftsführer bei GEO DATA Swiss AG in Herisau.



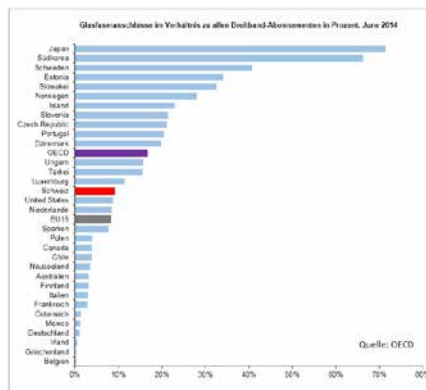
Das Volumen der digitalen Datenmenge wird sich in den nächsten Jahren explosionsartig vergrössern.



GEO DATA Swiss AG in Herisau garantiert wirtschaftliche Projektplanung

Licht ist also der Datenträger der Zukunft und viele Gemeinden sowie Bauunternehmen setzen bereits auf die Glasfasertechnik, um zukunftssichere Netzwerke und Datenverbindungen zu realisieren. Seit ihrer Gründung im Jahr 2008 ist die GEO DATA Swiss AG aktiv im Telekommunikationsmarkt tätig und spezialisiert auf die Planung von Glasfasernetzen. Mit starken Partnern und Kunden hat sich das Unternehmen in Herisau im Markt etabliert und sorgt mit Erfahrung und Expertise für den Fortschritt des Ausbaus moderner Daten-netzwerke. Von der Zentrale in Herisau und verschiedenen Projektbüros aus arbeitet GEO DATA Swiss AG mit Partnern und bewährten Kooperationen am Erfolg des Ausbaus moderner Glasfaserinfrastruktur. «Im Auftrag unserer Kunden wie Telekommunikationsunternehmen, Gemeinden oder Baugesellschaften erarbeiten wir gemeinsam Lösungen für die Realisierung von Breitbandnetzen. Dabei kommen unterschiedliche Erschliessungstechnologien basierend auf der Glasfaser zum Einsatz. Im Fokus der Planung steht für uns stets die Wirtschaftlichkeit», erklärt Bastian Rixen.

Wie aber steht es um die Erschliessung der Schweiz mit Breitbandnetzen? Sind wir für die Zukunft gerüstet? «Wie die Grafik zeigt, liegt unser Land nur im Mittelfeld vergleich-



Die Schweiz rangiert in Sachen Glasfaseranschlüsse nur im Mittelfeld.

barer Industriestaaten und weit hinter dem OECD Durchschnitt. Bei uns ist also noch viel Potenzial für Glasfasernetze vorhanden, welches wir mit unserer Kompetenz erschliessen möchten und können», sagt Richard Mähr, Verwaltungsrat von GEO DATA Swiss AG.

Stabile und zukunftssichere Breitbandnetze von EKM Swiss AG

Die Ausführung und Erstellung der von GEO DATA Swiss AG geplanten Breitbandnetze übernimmt die EKM Swiss AG, welche ihren Sitz in den gleichen Räumlichkeiten in Herisau hat. Das Unternehmen wurde 1979 in Deutschland als klassisches Montageunternehmen für Kupfer-Fernmeldekabel gegründet. Bereits damals erkannte EKM, dass die Glasfaser die Basis für die Datenetze der Zukunft ist. «Heute umfasst das Leistungsangebot von EKM Swiss AG die Akquise, Montagen und Messungen an Kupfer- und Glasfaserkabeln, Kabelleistungstiefbau, Kabelverlegung, Hausanschlüsse, Wartung, Instandhaltung sowie die Erstellung komplexer Verkabelungsprojekte als schlüsselfertige Komplettleistung», erläutert Christoph Barthel, Geschäftsführer bei EKM Swiss AG, das umfangreiche Angebot. Damit wird das Unternehmen dem ständig wachsenden Anspruch an das rasant wachsende Datenvolumen unserer Generation gerecht und bietet als Lösung diverse Ausbauvarianten an. Diese reichen von der Verlegung zum Kabelschacht (FTTS – Fiber to the street) über die Glasfaserverlegung bis zum Verteilschrank auf der Strasse (FTTC – Fiber to the curb) bis zur direkten Anbindung an die



Der Roboter von EKM ermöglicht die wirtschaftliche Verlegung von Glasfaserkabeln ohne aufwendige Erdarbeiten.

Liegenschaft (FTTB – Fiber to the building). «Unsere Fachleute können auf die langjährige Erfahrung aus einer Vielzahl verschiedenster Projekte zurückgreifen und dem Kunden die optimale Projektlösung anbieten», so Christoph Barthel.

Modernste Technik für wirtschaftliche Kabelverlegung

Um teure Erdarbeiten möglichst zu vermeiden, plant GEO DATA Swiss AG bereits vorbereitend optimal. EKM Swiss AG setzt für die Verlegungsarbeiten auf eine Technik, welche die Wirtschaftlichkeit noch einmal verbessert. Ein Roboter wird in bestehende Werklöcher eingeführt und kann mittels Fernbedienung so gesteuert werden, dass er um Ecken kommt, aber auch Hindernisse in den Schächten überwindet. So sind weniger Grab- oder Bohrarbeiten notwendig, die Umgebung wird geschont, der Verlegungsvorgang beschleunigt und Kosten eingespart.

Wenn Sie sich für ein modernes Glasfasernetz interessieren und eine optimale Planung und Installation suchen, sind Sie bei den Fachleuten von GEO DATA Swiss AG und EKM Swiss AG in Herisau in besten Händen. Denn diese Firmen glänzen nicht nur mit leuchtenden Ideen, sondern auch mit zuverlässigen und zukunftssicheren Lichtleitern, den Breitbandnetzen für die Zukunft.



v.l.n.r.: Christoph Barthel, Geschäftsführer EKM Swiss AG, Richard Mähr, Verwaltungsrat und Bastian Rixen, Geschäftsführer GEO DATA Swiss AG



Spleissgerät zum Verbinden der Glasfasern



Der ferngesteuerte Roboter von EKM Swiss AG.



GEO DATA SWISS AG

GEO Data Swiss AG

Industriestr. 28, 9100 Herisau

Telefon 071 282 18 00

E-Mail info@geodata-swissag.ch

www.geodata-swissag.ch

EKM Swiss AG

Wir schaffen Verbindung.

EKM Swiss AG

Industriestrasse 28, 9100 Herisau

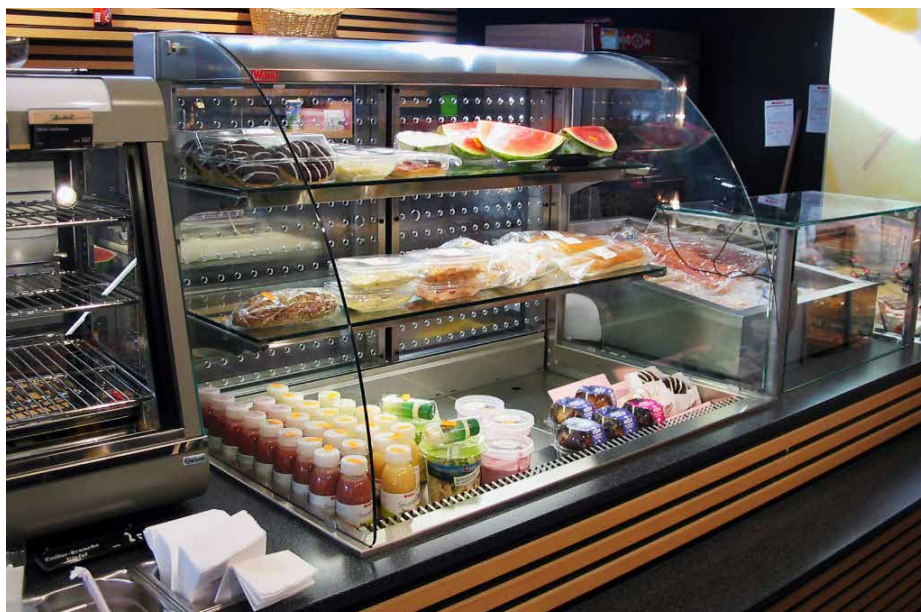
Telefon 071 226 45 05

E-Mail christoph.barthel@ekm-swiss.ch

www.ekm-swiss.ch

VKK GmbH – die Spezialisten wenn es um kühlen und wärmen geht

Wenn wir an einer Selbstbedienungstheke im Personalrestaurant oder in der Bäckerei die frischen Brötchen oder den Fruchtsalat aus dem Kühlregal nehmen, denken wir kaum daran, welche Technik diese Frische überhaupt ermöglicht. VKK GmbH in Romanshorn ist der Spezialist, wenn es darum geht, unseren Snack frisch zu halten.



Für Ladenbauer, Schreiner und Kühlfirmen bieten Jakob und Sandra Ribi in Romanshorn als Schweizer Vertretung die hochwertige WIHA Thekentechnik an. Sei es für gekühlte Ausstellflächen oder für die Warmhaltezone – ein grosses Standardprogramm, Flexibilität, ein hohes Qualitätsniveau und kurze Lieferzeiten sind die Markenzeichen von VKK GmbH.

«Wir sind seit 2001 die Vertretung der WIHA Thekentechnik, einem der führenden Hersteller Europas für innovative Kühl- und Warmhaltetechnik zum Einbau in Lebensmitteltheken. Als Schweizer Vertretung führen wir eine enge Kundenbeziehung zu diesem deutschen Familienunternehmen in Goldenstedt bei Bremen, das uns auch mal die Umsetzung von Spezialwünschen erlaubt», sagt Sandra Ribi, zuständig für

Offertwesen, Administration, Buchhaltung bei VKK GmbH in Romanshorn. Das breite Fertigungssortiment von WIHA Thekentechnik umfasst Umluftkühleinsätze, Kühlwannen, Kühlvitriolen, Kühlunterbauten, Warmhaltevitriolen, Bain-Maries, Warmhalteplatten, Wärmestrahler und vieles mehr.

An der Mittelhoferstrasse finden die Interessenten im Ausstellungsraum eine grosse Auswahl der Produkte und werden von Sandra und Jakob Ribi kompetent beraten, damit sich die Geräte nicht nur optisch ansprechend in die Möbel und Theken der Schreiner und Ladenbauer einfügen, sondern auch funktional und praktisch im Gebrauch bestehen. Mit über 40 Jahren Erfahrung in der Thekentechnik findet Jakob Ribi für jeden Fall die optimale Lösung. Die Kundenzufriedenheit steht bei VKK GmbH generell an erster Stelle. Darum wird jede Komponente und jedes Bauteil

vor der Auslieferung kontrolliert. Sämtliche steckerfertigen Kühlungen absolvieren vor der Auslieferung in Goldenstedt DE an rechnergesteuerten Messplätzen einen Testlauf und erhalten ein Prüfprotokoll mit den Messdaten. «Als Exklusivvertretung für die Schweiz liegen uns Kundenzufriedenheit und -treue sehr am Herzen. Darum setzen wir alles daran, dass die Produkte vom Start weg optimal funktionieren und die vom Kunden gewünschte Leistung bringen», erklärt Jakob Ribi die Philosophie seines Unternehmens.

Wenn Sie also als Ladenbauer oder Schreiner auf der Suche nach einer Kühltheke oder einer Warmhaltestation sind, dürfen Sie keinesfalls die Ausstellung bei VKK GmbH in Romanshorn verpassen! Hier finden Sie nicht nur optimale Beratung, sondern bestimmt auch das passende Bauteil.



Auch originelle Spezialanfertigungen sind bei VKK GmbH in Romanshorn im Programm.



Im Ausstellungsraum bei VKK GmbH in Romanshorn können sich Schreiner und Direktkunden beraten lassen und die Gerätevielfalt begutachten.

VKK GmbH
Vitriolen- + Kühlmöbel - Konstruktion

VKK GmbH

Mittelhoferstrasse 5, 8590 Romanshorn

Telefon 071 440 10 42

E-Mail info@vkk-gmbh.ch



www.vkk-gmbh.ch

Die beste Verbindung zu den Kunden die es gibt, ist die direkte und persönliche

Seit über 80 Jahren entwickelt und produziert JUST, am Stammsitz in Walzenhausen (Appenzell Ausserrhoden), hochwertige Kosmetik- und Körperpflege-Produkte auf pflanzlicher Basis. Das 1930 von Ulrich Jüstrich gegründete Unternehmen befindet sich heute im Besitz von Hansueli und Marcel Jüstrich, den Enkeln des Firmengründers.

Hochwertige Rohstoffe und Nachhaltigkeit

Das JUST-Produktesortiment umfasst neben Haushaltsartikeln vor allem den Bereich Kosmetik und Körperpflege. Ob zur Pflege von Gesicht, Körper, Händen, Füßen oder Haar, ob eine bestimmte Linie wie Edelweiss, Malve oder San'Activ – eines haben alle JUST-Produkte gemeinsam – ihre unerreicht hohe Schweizer Qualität. Zudem überzeugen die Produkte der Marke JUST durch Ergiebigkeit, denn dank der hohen Konzentration und Reinheit ist eine sparsame Anwendung gewährleistet. Dies garantiert zum einen die Verwendung hoch-



wertiger Rohstoffe die unter anderem auf der unerschöpflichen Pflanzenwelt der Schweizer Heimat basieren. Dabei ist JUST bestrebt, die pflanzlichen Natursubstanzen von landwirtschaftlichen Betrieben in der Schweiz zu beziehen, die eine schonende Gewinnung sowie nachhaltige Ressourcen sicherstellen. Weiters tragen ein strenges Qualitätsmanagement, ständige Investitionen in Forschung & Entwicklung sowie modernste Produktionsanlagen zu einem konstanten Qualitätsstandard bei.

Weltweite Präsenz

Das Unternehmen und die Marke JUST sind weltweit präsent. Rund 30 Tochtergesellschaften und Auslandvertretungen in Europa, Asien sowie Süd- und Nordamerika sorgen für kompetente Verbreitung der Markenprodukte. Eine wichtige Aufgabe erfüllen dabei die mehr als 60000 Verkaufsbereiter/-innen welche die Marke JUST repräsentieren und verkörpern.



Stets in direktem Kontakt mit den Kunden

Während das Erfolgsrezept bei den ausländischen Partnern primär auf dem bewährten Party-System beruht, werden in der Schweiz JUST-Produkte hauptsächlich von den über 150 Beraterinnen und Beratern im «Tür-zu-Tür»-System verkauft. Getreu dem Motto, stets in direktem Kontakt mit den Kunden. Ergänzend kommen noch die Einkaufsmöglichkeiten per Telefon und Internet hinzu. Zudem werden JUST-Spezialitäten auf vielen regionalen und überregionalen Märkten und Messen zum Kauf angeboten wie zum Beispiel an der Olma, OFFA, Rhema, Muba und vielen weiteren.



Just

ORIGINAL - SINCE 1930

JUST Schweiz AG

Unterdorf 62
9428 Walzenhausen

Telefon 0800 587 824
E-Mail verkauf@just.ch

 www.just.ch

Entspanntes Sehen für mehr Lebensqualität Ihres Kindes

Sehstörungen sind häufig Ursache für Lern- und Konzentrationsschwächen bei Kindern und führen oft zu chronischen Beschwerden wie dauerhafte Ermüdung oder Kopfschmerzen. Grund dafür sind häufig kleine, nicht sichtbare Abweichungen beider Augen, die vom vegetativen Nervensystem kompensiert werden. Gezieltes Sehtraining und optimal angepasste Hilfsmittel entspannen die Augen, bringen den Kindern Erfolg in der Schule und steigern das allgemeine Wohlbefinden.

«Das Zusammenspiel zwischen Auge und Hirn ist ein hochkomplexer Vorgang. Von 10 Hirnnerven beschäftigen sich sieben permanent mit dem Auge. Dies belegt, dass für eine hohe Lebensqualität die präventive



Augenvorsorge, also die vorbeugende Beurteilung der Sehleistung und Augenfunktionen, sehr wichtig ist. Das rechtzeitige Erkennen von Sehstörungen und das Ergreifen entsprechender Massnahmen kann möglichen Problemen vorbeugen und auch Lernschwächen bei Kindern beheben», sagt Optometrist Michael Schwarz aus Heiden. Seine intensive Aus- und Weiterbildung mit Masterstudium in klinischer Optometrie und sein umfangreiches berufliches Engagement in zahlreichen nationalen und interna-

tionalen Verbänden helfen dem Fachmann, seine Kenntnisse immer auf dem aktuellsten Stand zu halten.

Seine Arbeit als Optometrist unterscheidet sich von der des klassischen Augenoptikers vor allem in der weiterreichenden Betrachtung und Diagnostik des gesamten Augensystems. Das beinhaltet eine genaue optometrische Analyse der Augen, die Brillenglasbestimmung, die Anpassung von Sehhilfen, die Abgrenzung von Augenkrankheiten und die Wiederherstellung normaler Zustände des visuellen Systems, zum Beispiel mittels Sehtraining.

«Die eingehende Prüfung des beidäugigen Sehens in meiner Praxis beinhaltet die Inspektion des vorderen Augenabschnitts, des Augenhintergrundes und die Messung des Augeninnendruckes sowie die Kontrolle der Funktionen des Augenpaars. Die jeweiligen Einzeluntersuchungen ergeben eine Gesamtbeurteilung, die darüber entscheidet, ob und welche weiteren Schritte nötig sind», erklärt Michael Schwarz. Eine speziell angepasste Brille oder Kontaktlinsen auf Mass können eine Lösung sein. Bei tiefer liegenden Beschwerden wird gezieltes Augen- und Sehtraining eingesetzt. Sollte jedoch eine zu therapierende Erkrankung vorliegen, empfiehlt Michael Schwarz dem Kunden die optimale Anlaufstelle für eine wirksame Weiterbehandlung. Auf jeden Fall sind regelmässige Untersuchungen des



Hohe Fachkompetenz, modernste Technik und individuelle Beratung findet der Kunde bei Michael Schwarz in Heiden.



Sehapparates wichtig. «In unserer Zeit und aufgrund der modernen Technik werden die Augen immer mehr gefordert. Computerbildschirme, Tablets und Smartphones strengen das Auge extrem an. Darum sollten sie immer wieder entspannt werden, am einfachsten indem man den Blick pro Stunde für mindestens 10 Minuten vom Bildschirm abwendet», appelliert Michael Schwarz.

Besonders am Herz liegen ihm Kinder, welche in der Schule unter Lern- und Leseschwächen leiden. Die tägliche Praxis zeigt, dass vor allem leichte Sehstörungen bei Kindern durch die Erwachsenen oft viel zu spät oder erst im Zusammenhang mit schulischen Lernschwierigkeiten erkannt

 **SCHWARZ** OPTIK
9410 Heiden www.schwarz-optik.ch


ZERTIFIZIERT
Gesundheitsoptik

SCHWARZ Optik GmbH

Rosentalstrasse 8a, 9410 Heiden
Telefon 071 890 01 11

Öffnungszeiten

Di – Fr 08.30 – 12.00 / 13.30 – 18.30

Samstag 08.30 – 12.00 / 13.30 – 16.00

Montag Ruhetag

 www.schwarz-optik.ch



Besonders für Kinder ist eine Untersuchung beim Optometristen sehr zu empfehlen.

werden. Dies führt oft zu stressigen Situationen innerhalb der Familien. Schnell-Sehtests beim Optiker bringen solche spezifischen Abweichungen nicht an den Tag. «Kinder mit leichten Sehstörungen befinden sich in der Schule in permanentem Stress. Dadurch verschlechtert sich ihre Leistung, was wiederum zu Frust führt. Mit einfachen Mitteln und Trainings können viele Sehstörungen behoben werden und die Kinder haben wieder mehr Freude am Lesen und Lernen», argumentiert Michael Schwarz. Eine Grunduntersuchung dauert bei ihm gerade mal 40 bis 50 Minuten. Zeit, welche von Eltern für Kinder sehr gut investiert ist.

Was aber empfiehlt Michael Schwarz grundsätzlich zur Schonung unserer Augen? Der Optometrist hat dazu einige Tipps: «Sicher mal die Tätigkeit an Bildschirmen, ob gross oder klein, auf das Notwendige reduzieren und auch mal wieder Texte auf Papier lesen, ohne störendes Hintergrundflimmern. Zudem sollte der Einsatz von Bildschirmen mit LED Technik abends auf ein Minimum beschränkt werden. Diese enthalten einen extrem hohen Blaulichtanteil, welcher dem Hirn das Signal zum Wachbleiben vermittelt. Um die Schlafqualität zu verbessern, sollte nach Sonnenuntergang der Gebrauch solcher Bildschirme vermieden werden oder mit entsprechenden Blaulicht-Filtern gearbeitet werden.»

Es gibt also viele Kleinigkeiten im täglichen Leben, die ein entspanntes Sehen fördern würden. Noch wichtiger aber ist es, bei Müdigkeit, chronischen Kopfschmerzen, Konzentrationsschwierigkeiten, Lern- und Leseschwächen bei Kindern gleich den Optometristen aufzusuchen. Mit exzellentem Fachwissen, modernsten Untersuchungsmethoden und viel Einfühlungsvermögen findet Michael Schwarz in Heiden die richtige Diagnose. Und damit mehr Lebensqualität für Sie und Ihre Kinder.

Mit dieser Frau lernen Sie gesund zu essen

Gut essen ist etwas Wunderbares! Aber essen wir auch gesund, ausgewogen und in richtigen Mengen?



Wenn Sie das Gefühl haben, dass auch bei Ihnen hier Verbesserungspotenzial vorhanden ist, sollten Sie Ina Grizelj in Schaan kontaktieren. Die Ernährungsberaterin begleitet und unterstützt mit Ihrem Kleinunternehmen Vertex Nutrition seit zwei Jahren Kunden, welche durch optimierte Ernährung ihr Wohlbefinden steigern wollen.

«Vertex bedeutet Wendepunkt aber auch Gipfel oder Spitze. Mit individueller Ernährungsberatung und Health Coaching bringe ich den Kunden von seinen alten Essmustern und Ernährungsgewohnheiten weg und fördere die Bereitschaft, auf neuen

Wegen den Gipfel der Gesundheit zu erklimmen», sagt Ina Grizelj. Fünf Jahre lang studierte sie an der Universität in Wien Ernährungswissenschaften und anschließend ein Jahr lang Health Coaching und Beratung in den USA.

Muss man jetzt auf alles «Ungesunde» verzichten und sich nur noch von Salat ernähren? «Ganz klar nein. Denn es geht bei der Änderung nicht darum, alles Schlechte wegzulassen, sondern mehr Gutes einzubauen. Es hilft in vielen Fällen schon enorm, langsamer zu essen, keine Riesenportionen zu verdrücken oder die Menüs etwas anders zusammenzustellen», erklärt sie und verrät, dass auch sie durchaus gerne mal nascht.

Selbstverständlich reicht die Ernährungsumstellung allein in vielen Fällen noch nicht für ein umfassendes Wohlbefinden aus. Die ausgebildete Pilatetrainerin gibt auch Empfehlungen zu Bewegung und Training. Und obwohl sie Pilates selber unterrichtet, empfiehlt sie noch lange nicht jedem dasselbe. «Jeder Mensch hat andere Gewohnheiten und Zeitpläne, worauf ich individuell eingehe. Im Einführungsgespräch finde ich heraus was der Kunde erreichen will. Es werden spezifische und realistische Ziele formuliert und ein Zeitrahmen festgelegt. Daraus erstelle ich Menupläne und gebe Empfehlungen zum Training. Der Verlauf wird anfangs häufiger und dann in grösseren



Abständen von mir kontrolliert. Wer das Bewusstsein für gesunde Ernährung und seinen Körper entwickelt, hat den Turnaround geschafft», so Ina Grizelj. Für die Kontrolle des Verlaufs sowie die Optimierung der Beratung setzt sie auf das moderne Verfahren der bioelektrischen Impedanzanalyse, welche exakt die Zusammensetzung des Körpers misst.

Wer mehr Wohlbefinden sucht und bereit ist, seine Gewohnheiten zu ändern sollte unbedingt Vertex Nutrition in Schaan aufsuchen. Dank Ina Grizeljs sympathischer Betreuung werden sie schnell herausfinden, dass gesundes Essen sehr gut schmecken und für viel Wohlbefinden sorgen kann.



Vertex Nutrition Ina Grizelj

Im alten Riet 153, 9494 Schaan

Telefon 00423 232 08 44

E-Mail ina@vertexnutrition.com

 www.vertexnutrition.com

Innovative Bautechnik seit über 30 Jahren

Die BTE Bautechnik AG agiert seit über 30 Jahren mit viel Erfahrung im Sinne ihrer zufriedenen Kunden.

Das Unternehmen wurde im Jahr 1981 gegründet und blickt somit auf mehr als ein Vierteljahrhundert an Erfahrung und Sachwissen zurück.

Ansprechpartner ist der Geschäftsführer Wolfgang Frick, zugleich Verantwortlicher für Kommunikation und Administration. Das Unternehmen verfügt über ein fundiertes Know-how und ausgezeichnete Bodenkenntnisse.

Grosses Equipment zur Trockenlegung

Ein eingespieltes Team von 8 bis 10 Personen arbeitet in der gesamten Schweiz für die BTE Bautechnik AG. Ein optimales Equipment steht dabei zur Verfügung, so zum Beispiel verschiedene Bohrgeräte: 4 Bohrgeräte 20–25 Tonnen, für WP-Filter, 2 Kleinbohrgeräte 1,8–2,8 Tonnen, 50 Wellpointpumpen, sowie Kleinfiterbrunnen, 45 Unterwasserpumpen –1000l/min; 30 Unterwasserpumpen –500l/min, 20 Unterwasserpumpen –1500l/min.



Flexibles Absenkungsverfahren von Grundwasser

In der Beratung und ebenso bei der Erstellung von Ausschreibungen agiert die BTE Bautechnik AG als flexibler Partner. Das Unternehmen weist ein unübertroffenes Leistungsprofil aus, so zum Beispiel bei den verschiedenen Absenkungsverfahren von Grundwasser Wellpoint- und Vakuumverfahren NW 130–276 mm, Kleinfiterbrunnen bis NW 356 mm und auch bei der Verlegung von Vertikaldrainagen mit Kunststofffiltern, gestossen oder gebohrt (Mebra Drain, Colbond Drain) sowie bei Neutralisierungsprozessen von pH-haltigem Wasser und bei der Unterstützung von Alarmie-

rungs-Anlagen. Egal, bei welchem Bauvorhaben, der Kunde kann immer auf die professionelle, konstante und freundliche Dienstleistung der BTE Bautechnik AG bauen.



Spezialisiert auf Trockenlegungen aller Art: die BTE Bautechnik AG



BTE Bautechnik AG

Köllikerstrasse 118
5014 Gretzenbach

Telefon 056 641 26 33
E-Mail frick@bte.ch

 www.bte.ch

Altbundesrat (Nello) † 1995	Prophetin	Schauspiel von Goethe	blendend hell	ein Tennisschlag (engl.)	niederländ.: eins	kalt, unfreundlich	ugs.: Hafer	Abk.: Obligationenrecht	rote Gartenfrucht	Schweizer Maler (Félix) † 1925	Einfuhr	Fragewort (3. Fall) Topfgriff
Europ. Weltraumorganisation		übermässig schneller Fahrer				Wiederkäuer, Rinder			11			
Menschen		8		Raubkatze					Nährmutter			
Christusmonogramm		waadtl. Weisswein u. Weindorf Araberfürst				Bootswettkampf		Flugplatz bei Bern				Stück von einem Ganzen
			Leibriemen		Anhänglichkeit nicht günstig				Modestil (engl.)			
Seesäbbling (Name im Kt. Zug)	leichter Betrug	Schmeichelei	Kleinstlebewesen					Sportkleidung (engl.)	Thielle-Zufluss		9	
Umwelt, Lebenskreis				Ort an der Forch (ZH)			Teil vom Ganzen					
			hellster Stern im „Skorpion“	ugs.: Zwiebel		linker Rhein-Zufluss			Schulfach (Kurzwort)	Arzneiauszug, Extrakt		Musik: mässig langsam
klangvoll, volltönend	Hospiz, Unterkunft	Tätigkeit					ugs.: sich sehr anstrengen		Altbundesrat (Guisepe) †			
Respektstreifer im Ballspiel				2		Insel südöstl. von Australien Männername						
Windschattenseite		aromatisches Getränk			Schweizer Nationalspiel				Hochland in Zentralasien	unterhalb		
aufgeschütt. Befestigung					eine Weltreligion		göttliches Gesetz	Kreuzspinne bei „Biene Maja“				
			mehligkochende Kartoffelsorte	Wäsche-raum						ugs. Vorname der Nadig		Suppensüssel
Nadelbaum (Taxus)	franz. Mittelmeerinsel	von etw. völlig beherrscht				1		Gesellschaftszimmer	früh. Schweizer Hohl-mass			
geometrische Figur				Altbundesrat (Josef) † 1954	Senkrechte auf einer Geraden	Kanister		Nische in Gaststätten				3
Abk.: Obergeschoss		Ort im Calanca-tal	Machwerk						die Sonne betreffend	amerik. Erfinder † 1931		schott. Seeungeheuer (ugs.)
			folglich, demnach				Fall, Vorkommnis		Himmelskörper			
Hafenstadt in der Bretagne	Auswurf-taste (engl.)				männl. Wildschwein	Film- und Fernseh-genre				10		
	4		Meeresstachelhäuter	heiliges Buch des Islams				Bühnen-ausstat-tungs-stück	Geburtsort des Malers Anker †			
Weinort im Kt. Waadt	teuer, wert	Glück, Wohltat				Berg nord-westlich von Flims (Piz ...)		altägypt. Königsname				
				Nagetier		Benzin-sorte (Kurz-wort)			7	männl. Vorname		Begriff im Hotel-wesen
fader Wortwitz	Gebirgs-übergang	Stadt in Nevada	weibliche Person	afro-amerik. Musikstil				Gras-hüpfer in „Biene Maja“	5			
Niedertracht						Männername	Verhältniswort			Ortsteil von Horgen (ZH)		Gehirnstrom-messung (Abk.)
			6	Zürcher Bürger-meister † 1360			Viehbesitz eines Bauern					
Schweiz. Romanist (Karl) † 1958	geringe Ent-fernung				türk. Anis-branntwein				Baumfrucht			
Hauptstadt von Südkorea				schwarze Substanz im Rauch			frühere deutsche Münze					

s1926.38-16

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
---	---	---	---	---	---	---	---	---	----	----

Wettbewerbspreise



Manuel Stahlberger

2 signierte Bücher

2 x individuell



Rheinobst Genossenschaft

Gutschein

1 x Fr. 100.–



Restaurant Rössli in Flawil

6-gängiges Überraschungsmenu für zwei

1 x Fr. 100.–

SORELL
HOTELS SWITZERLAND

Sorell Hotel Tamina

Candle-Light-Dinner für zwei

1 x Fr. 150.–

Und so können Sie gewinnen:

Senden Sie uns das Lösungswort und gewinnen Sie tolle Preise!

Teilnahme per SMS:

Senden Sie das Wort Miplan24 Abstand richtiges Lösungswort an 919 (CHF 1.–/SMS). Beispiel: Miplan24 APFELBAUM

Teilnahme per Post:

Senden Sie uns eine Postkarte mit dem Lösungswort an:
Swissportrait, Stichwort: «Best of St. Gallen 2015»,
Fabrikstrasse 10, 4614 Hägendorf. Absender nicht vergessen.

AGBs: Es bestehen die gleichen Gewinnchancen bei SMS oder der Teilnahme per Post. Der Rechtsweg ist ausgeschlossen. Es wird keine Korrespondenz geführt. Teilnahmeschluss ist der 31. Januar 2016. Die Gewinner/innen werden persönlich benachrichtigt.

IMPRESSUM

swissportrait

Herausgeberin

Miplan AG · Fabrikstrasse 10 · 4614 Hägendorf
Telefon 062 210 10 10

Redaktion, Fotograf

Maximilian Marti, m.marti@miplan.ch
Matthias Horber, info@horbermarketing.ch

Gestaltung / Layout

www.werbekonzepte.ch
Marco Eggenschwiler, Christa Zybach, Nadine Alshut
swiss-portrait@miplan.ch

Druck

Swissprinters AG · Brühlstrasse 5 · 4800 Zofingen

Erscheinungsweise

Jährlich, 3. Ausgabe 2015

Alle Rechte vorbehalten. Die vom Verlag gestalteten Portraits mit Fotos, Texten und Logos dürfen nur mit ausdrücklicher Genehmigung des Verlages reproduziert und nachgedruckt werden.

Weitere Magazine

Aargau, Bern, Luzern, Nordwest, Solothurn, Zürich und Zug

gedruckt in der
schweiz

Schweiz Tourismus,
MySwitzerland.com



autolina.ch – Die exklusive Autoplattform mit brandneuen Funktionen und Zielgruppenerweiterung

Mit Emotionen, einem modernen Design und brandneuen Funktionen will autolina.ch den Markt aufmischen und frischen Wind in die Branche bringen. Diese brandneuen Eigenschaften sollen den Schweizer Autohändlern einen enormen Mehrwert bieten, welche die bisherigen Autoplattformen nicht in dieser Form bereitstellen. Nach einem Jahr Projektphase ist autolina.ch online.

Angebot unterbreiten

Nebst der klassischen Suchfunktion können Autosuchende über das Anfragetool ihr Wunschauto zusammenstellen. Auf diese Anfragen haben die autolina.ch Autohändler exklusiven Zugang und können, falls sie aktuell oder in naher Zukunft das passende Wunschauto haben, dem Interessenten ein konkretes Angebot unterbreiten.

Private Autos kaufen

Der Ankauf von guten Occasionen wird heutzutage immer schwieriger. autolina.ch bietet Ihnen Zugang zu exklusiven Occasi-



onen von Privaten und Firmen. Auf diese Angebote können nur Sie als Markenhändler ein Kaufangebot abgeben.

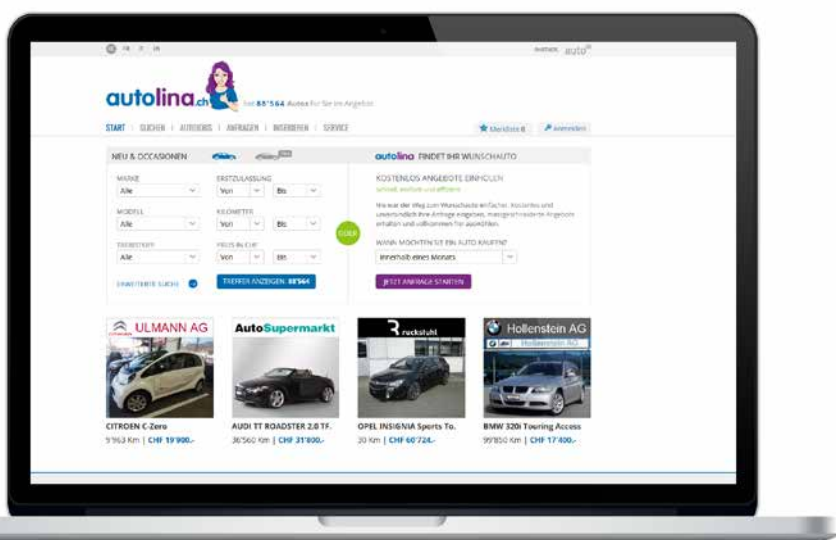
B2B-Tauschbörse

Welche Händler kennt das nicht? Eine Fremdmärke auf dem Platz und keine passende Kundschaft. Genau hier bietet autolina.ch exklusiv auf dem Schweizer Markt die B2B-Tauschbörse auf Knopfdruck an.

AutoJobs-Stellenportal

Mit AutoJobs will autolina.ch das Stellenportal für die Autobranche werden. Als Händler hat man so die Möglichkeit, zu günstigen und fairen Insertionskosten (im Vergleich zu anderen Jobplattformen) eine Stelle auszuschreiben und die richtigen Fachkräfte für den Betrieb zu finden.

Mit Lina als Figur werden endlich Emotionen zum Leben erweckt, welche den Onlineplattformen bisher so fehlten.




autolina.ch gmbh

Bahnhofstrasse 24, 8570 Weinfelden

Telefon 071 620 30 00

E-Mail service@autolina.ch

www.autolina.ch



wir helfen dem grössten
windenergiekonzern der
welt, kosten zu reduzieren,
zeit zu sparen und
vielleicht den planeten zu
retten

Multi Support unterstützt Unternehmen dabei, ihr Geschäft durch die Optimierung von Geschäftsprozessen und Workflows noch rentabler zu machen. Seit 1986 vertrauen Tausende von Unternehmen auf Multi Support Produkte und Dienstleistungen um Ihr Geschäft erfolgreicher zu gestalten. Multi Support hat ein weltweites Netzwerk zertifizierter Geschäftspartner und ist präsent mit Niederlassungen in Deutschland, in der Schweiz, Schweden, Norwegen, Dänemark und Finnland.

Besuchen Sie uns auf www.multi-support.com für weitere Informationen oder kontaktieren Sie Marcel Ritter direkt in unserer Schweizer Niederlassung unter 081 750 05 05.

making
good
business
run better

multi support

«Meine Gedanken schweifen lassen, dem entfernten Bimmeln der Lämmörglöckchen lauschen, die wunderbaren Rosendüfte genießen. Und dabei die Hektik des Tages abstreifen. Ein Flieger zeichnet hoch oben seine Streifen in den Himmel. Wo die Reise wohl hingeht? Hier fühle ich mich wohl, habe ein paar Minuten für mich in meiner ganz eigenen Rosenwelt. An meinem Lieblingsplatz.»



Geniessen Sie Ihren Lieblingsplatz. Und nehmen Sie sich Raum für mehr Lebensqualität. Dank unserer langjährigen Erfahrung in der Immobilienwelt unterstützen wir Sie persönlich, professionell und kompetent. Von Kauf und Verkauf über Vermietung und Verwaltung bis hin zu Projektentwicklung oder Portfoliomanagement. Als erste Adresse in der Ostschweiz, mit Standorten in Amriswil, St. Gallen und Wil, erfahren Sie mit uns jene Sicherheit, die Sie als Auftraggeber vertrauen und zurücklehnen lässt. Wenn Sie gerne mehr wissen möchten, kontaktieren Sie uns bitte. Via Telefon 071 414 50 60 oder auf www.thoma-immo.ch

THOMA Immobilien Treuhand AG
Bahnhofstrasse 13A
8580 Amriswil

Vertrauen seit 1978.

THOMA 
IMMOBILIEN TREUHAND